

Valentina Bujilova  
Nadejda Kuroglo  
Ívan Kior

Валентина Бужилова  
Надія Курогло  
Іван Кіор



# Gagauz dili

Гагаузька  
мова

НОВА  
УКРАЇНСЬКА  
ШКОЛА

5

**Валентина Бужилова, Надія Курогло,  
Іван Кіор**

# **Гагаузька мова**

підручник для 5 класу закладів загальної  
середньої освіти

*Рекомендовано Міністерством освіти і науки України*

**Valentina Bujilova, Nadejda Kuroglo,  
İvan Kior**

# **Gagauz dili**

5-ci klas için genel orta üüretim  
kurumlarında üürenmäk kiyadı

Чернівці  
МПП «Букрек»  
2023

УДК 811.512.165(075.3)

Б 90

*Рекомендовано Міністерством освіти і науки України*

(наказ Міністерства освіти і науки України

від 08.02.2022 № 140)

Зареєстровано в Каталозі надання грифів навчальній літературі та навчальним програмам за № 3.0069-2022

**Видаєно за рахунок державних коштів.**

**Продаж заборонено**

Підручник розроблено відповідно до модельної навчальної програми «Гагаузька мова. 5–9 класи» для закладів загальної середньої освіти (авт. Мілков А. М., Кіор І. Ф.)



– Teoriya materiialları (теоретичний матеріал)



– Evdeki iş (домашнє завдання)



– İş çiftlerdä (робота в парах)



– Yaratma işi (творче завдання)



– Proekt işi (проектна робота)



– Laf sandıcaa (скринька слів)

Матеріали для читання  
можна знайти за посиланням:



Okumak için materiialları  
var nasıl bulmaa burada

**Бужилова В. М., Курогло Н. І., Кіор І. Ф.**

Б 90 Гагаузька мова: підручник для 5 класу закладів загальної середньої освіти. Чернівці: МПП «Букрек», 2023. 176 с : іл.

ISBN 978-966-997-122-7

**УДК 811.512.165(075.3)**

**Bujilova V. M., Kuroglo N. I., Kior I. F.**

Б 90 Gagauz dili ukrain dilli orta üretim kuruluşları için. 5-ci klas. Çernovtı: Bukrek, 2023. 176 s.: res.

ISBN 978-966-997-122-7

**УДК 811.512.165(075.3)**

ISBN 978-966-997-122-7

© Бужилова В. М., Курогло Н. І.,  
Кіор І. Ф., 2022  
© МПП «Букрек», 2023

# Giriş Вступ

## §1. DİLİN MAANASI HALKIN YAŞAMASINDA

### Значення мови в житті суспільства

- 1.1. Sesläyin, sora okuyun teksti. Neçin Ukrainaya deniler çok milli devlet? Angı milletläär yaşêêrlar bizim Ukrainada, nesoy ilerleer onnarın kulturasi? Neçin ukrain dilini lääzım hepsiciimiz islää bilelim?



*Ölä bir dil var dünnedä,  
Üzünnän, taa gercik dandan,  
Laflar düüerläär üreemdä  
Hiç vazgeçmäz sızıntıdan.*

*Diri sucaaz gibi, dilim,  
Dalgasında – altın seslär,  
Türküüm diveç – Ana dilim,  
Gagauza paalı sözlär...*

*V. Bujilova*

### Ukraina – çok milli devlet

Büünkü Ukraina – çok milli devlet. Burada lafederläär çok türlü dillerdä. O ukrain, alban, urum, moldovan, bulgar, gagauz hem çok taa başka türlü dillär. Ukraina devleti ön verer hepsi milletlerin kultura ilerlemesine. Ukrainada var millet şkolaları, presa, radio, teatralar, kıyat tiparlaması türlü dillerdä. Herbir milletin var hakı üürenmää ana dilini, sözleşmää, onu kullanarak. Hepsı yaşayannar Ukrainada düşer pek islää bilsin, ilerletsin ukrain devlet dilini. (*Uşak ençiklopediyasından „Ukraina“*).

### II. Uydurun lafları gagauz hem ukrain dillerindä.



2. Okuyun anılmış insannarın düşünmeklerini dilin lâzımını için. Annadınız dilin maanasını bizim yaşamamızda? Ne sölärdilär ana dili için ukrain hem gagauz yazıcıları?



1. En büyük hem en paalı ilik herbir halk için – onun dili (*Panas Mirnyy*).
  2. Halk, angısı koruyêr ana dilini, koruyêr kendisini (*O. Ponomariv*).
  3. Dil – o herbir milletin canı, onun ayozluluu (*I. Ogienko*).
  4. Herbir dil – halkın varlıı. O yardım eder taa islää anamaa insanı, onun geçmişlerini hem gelecek vakıdı (*M. Koçerga*).
  5. Akına sevgi memleketinä olmaz, sevmäzsän ana dilini (*G. Gaydarci*).
3. Düzün lafbirleşmesinnän klasteri (asoñiañiya kartasını).



4. Çeviriniz gagauz dilinä uygun sözü. Nesoy annêrsınız onu? Kayılısınız mı bu bakışlan? İnandırınız bakışınızı.

„Без мови людське спілкування неможливе, без спілкування не може бути й суспільства, а отже – й людини” (*O. Реформатський*).

5. Okuyun şiir sıralarını. Açıklayın bir cümläylän, angı dilin kalitesi için söz gider onnarda. Yazınız.

Dilim! O yıldızlı lafınnan  
Gercik poeziya duuêr,

Hem Allahtan ustacılınnan  
Gerçek cümbüş annadılêr.

Bu ayozlu Bucak erdä  
Gezer halkım adım-adım,  
Düüler canda gerçek sevda,  
Ki salt dilinnän raatlandın.

V. Hacıoglo



6. Çevirin gagauz dilinä V. Suhomlinskiyin laflarını. Yazın teftelerinizä.


Якщо ви користуєтеся словом неточно, це те ж саме, якби замість відточеного олівця на уроці малювання ви користувалися б цвяхом (В. Сухомлинський).




kullanmaa – користуватися  
bilenmiş, bilenik – відточений

7. Doldur resimin boş alkacıklarını, gösterip düşündüünü.



8.  İş çiftlerdä. Düzün iki kişi arasında dialog temaya görä „Bän polilingv?“ Açıklayın fikirlerinizi, annadarak biri-birinizä, kaç hem nesoy dillerdä siz lafedersiniz aranızda, şkolada, ayle-nizdä. Yapın sonuçları, neçin islää bilmää çok dil. (Polilingv – o, kim lafeder küçüktän çok dildä)

9.  Proekt işi. (İndividual) Hazırlayın cevap soruşa: "Angı dillerdä, gagauz dilindän kaarä, lafederlär sizin regionda?" Toplayınız informaçiya, soruşturun evdä, aarayınız kiyatlarda, bakınız internettä.

10.  Evdeki iş. Yazın kısa yaratma.

1-ci grupa – „Bizim aylä dilimiz”

2-ci grupa – „Kaç dil sän bilersin, okadar keret insansın”

3-cü grupa – „Neçin bän ürenerim ukrain, gagauz hem başka dillerini?”



## HALKIN AARIFLİK DÜNNESİ. SÖLEYİŞLÄR

1. Bir dildä var iki türlü dat.
2. Çok i, da az sölä.
3. Çok bil, da az sölä.
4. Dilin kemii yoktur, ne istärsä söleer.
5. Kırk lafta bir lafını olur seslesin. (V. Moşkovun folklor kolekçiyasından)

# ТЕКРАР Повторення

## §2. SÖZ PAYLARI Частини мови

11. Okuyunuz demekli şiiri. Angı laflar göstererlä dilimizin gözellini, kuvedini? Neylän avtor yaraştırêr ana dilini? Yazın hepsi adlıkları. Angı soruşa cuvap eder adlıklar?

### Ana dilim

Ana dilim – tatlı bal,  
Salkım çiçää kokusu,  
Şırasını üklü dal  
Vermiş gömeç dolusu.

Ana dilim – gözäl ses,  
Maanä-türkü avası.  
Onu işidän herkez  
Doymaz, geçmâz avazı.

Ana dilim – gevrek söz,  
Uygun dizili sedef,  
Ürük fikir ona öz,  
Kefimä verer hep kef.

Onsuz hiç geçmâz aaçlım.  
Kuru kalır masalım,  
Onsuz hiç olmaz saalım,  
Kısır gezer akılım.

Dili läâzım bilelim,  
Biz ona evlat inanız,  
Dili hiç kaybetmeyelim.  
Salt onunnan biz insanız.

*D. Tanasoglu*



avaz – ехо

gevrek – тендітний

gömeç – бджолині соти

sedef – перли, намисто з перлів

ürük – швидкий, жвавий, блискавичний

öz – зміст, сутність

kef – настрої; тут: натхнення

➤ *Annadınız, neylän taa var nasıl araştırmaa ana dilini?*

➤ *Tanışınız eni lafların maanasınnan. Düzünüz birinnän cümlä da yazınız onu tefterlerinizä.*

12. Okuyunuz teksti. Ne için annadılêr onda?

### **Ana dilimizin zenginii**

Allahın büyük izininnän verilmiş gagauz halkımıza bizim gercik hem sıralı ana dilimiz. Herbir gagauz şairi şannêêr kendi şiirlerindä ana dilini. Nesoy uygun hem diil sıradan, bir taanä lafları bulêrlar avtorlar, annadarak kendi derin sevgisini dilimizä! Anılmış şiirdä „Ana dilim” Dionis Tanasoglu şaşêr dilimizin bal gibi tatlılına, onun melodiyalına, gevrekliinä, uygunnuuna. O her kerä, taazä çiçek gibi, büüler kendi burcu kokularınnan.

Ana dilimizin zenginini D. Tanasoglu açıkladı poetik lafların yardımınnan: „tatlı bal”, „salkım çiçää kokusu”, „gömeç dolusu”, „türkü avası”, „dizili sedef”, „gevrek”, „ürük fikir”. İnsan dilsiz – aaç, saalıksız. Hepsimizin borcu – koruyalım



Ana Dilimizi, angısı ölä derin, ölä sıcak, okadar zengin hem gözäl.

➤ *Ayırınız hepsi nişannıkları, yazınız onnari tefterlerinizä. Düzünüz onnarlan lafbirleşmelerini. Bir lafbirleşmesinnän düzünüz cümlä.*

➤ *Gösteriniz kendi sevginizi ana dilinä kısa yaratmalarda. Çekediniz bölä: „Var mı nasıl sevmemää ana dilini? Yok nasıl!..”.*

**13.** Bitirdiniz cümleleri. Gösterin söz paylarını.

1. Biz üüreneriz ana dilimizi, ... .
2. Dilin yardımınnan insan ... .
3. Bän doyamêêırım seslemää ... .
4. Ana dilimizin en sıcak lafları: „mamu”, „ana”, „boba”, „güneş”, ... .
5. Bän kismetliyim, ani ... !


**14.** Sesläyiniz şiir sıralarını. Neçin yaşamamız okadar sıkı baalı ana dilinä? İşlikleri ayırın, yazın, koyup temel formasına.

**Örnek:** *akêr – ak* (birlik sayısı, II üz, izin çalımı).

Kanımda akêr bu dil, damarlarımda,  
Kalbimi düüldür bu dil, sansın ilk sevgi,  
Canımı o taşıyêr kanatlarında,  
Paycaazı yaşamanın, Allahtan vergi.

Halkıma – patekacık binnän yollarda,  
Bas ilin, örü girgin, gagauz uşaa,  
Çekiler ana evin tokatlarından,  
En kaavi temellerdän, götürer uzaa...

*V. Hacıoglo*

**15.**  **İş çiftlerdä.** Okuyunuz teksti. Düzünüz dialog onun içindeliinä görä. Başlayınız dialogu bölä: – *Kimdän kabletmişlär gagauz halkının zenginniklerini evlatlar? (Çifttän ikinci üürenici bulêr cuvabı teksttä).* Belli ediniz işlikleri.

**Koru hem kullan ana dilini!**

Gagauzlar büün kendilerini bir halk gibi bilerlär hem sayêrlar, neçinki onnar binnärcä yıl koruyabilmişlär o zenginnikleri, ani dedelerindän kalmış.



Büünnän-büün gagauzlar dün-  
nedä var. Bir küçük, auç gibi,  
halk, ama okadar büyük hem  
zengin kulturasınnan. Nelär gi-  
rer halkın kulturasına? Ne  
tutêr halkı dünnä üzerindä? O  
halkın adetleri, din hem inan  
adetleri, korunan yortuları,

folkloru (söleyişlär, bilmeycelär, masallar, türkülär, maanilär, cümbüşlär hem başka), halkın bütün literaturası, zanaatları hem oynunarı. Hepsini bunnarı hem bütün halkın aarif fikirliini vardı nasıl korumaa, elbetki, sade dilin yardımınnan.

Ana dilinin sözlari... Başlêêrlar sallangaç türkülerindän, ananın hem bobanın yalpak laflarından hem nasaatlarından. Biraz büüdüynän, peydalanêrlar Allaha ürektän danışma-  
da – sıcak duada. Sora o sözlär brakmêêrlar seni artık bütün yaşamak uzunnuunda.

Sev dilini, üüren, koru, gözlerini gibi, hem kullan!

#### 16. Koyunuz lääzımını işlikleri.

1. Dooru laf fayda ... .
2. Çok laf dermendä dä ... .
3. Tatlı laf para ... .
4. Makar yaarın öläsin – büün ... .

(üüren, geçmeer, etmeer, getirer)

#### 17. Verilmiş söz paylarının adlarını iki grupaya yazın.

Kendibaşına söz payları

Yardımcı söz payları

Adlık, baalayıcı, nışannık, ardlafl, işlik, aderlik, sayılık, paycık, işhallık.

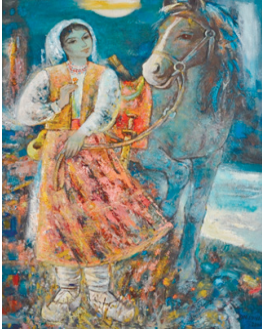
#### 18. Okuyunuz. Nedir tekstin öz fikiri?

### Legenda

Çok asırlär, üzlärlän yıllar aazdan-aaza, ihtärlardan – gençlerä geçer paalı, sedef gibi, gözäl gagauz dili.

Halkımızda var legenda...

Evelki vakıtta yaşarmış bir padişaa. Onun varmış büyük zenginii. Ama anılmıştı o diil varlınnan, anılmıştı kızın gözellinnän.



*Dm. Savastin*

– O nicä gün duuması, – deyärmiş birkaçı.  
– Göz açık bakışı insanın üreeni ateş içinä sokêr, – başkaları sölärmış.

Öbürleri deyärmiş:

– Kim işitmiş onun türkülerini, üreenä saalık kabletmiş: o sesi durukmuş hem üüsekmiş, nicä çöşmä sızıntısı, nicä kuş uçması.

Bu padişaa – benim gagauz halkım, onun kızı – benim ana dilim!


➤ **Bulunuz verilmiş teksttä türlü söz paylarını. Yazınız onnari ayırı-ayırı.**

19. **Proekt işi.** Hazırlanınız bilgi proektinä „Benim laflım“. Hazırlayın tefterleri, titul sayfasını dooru doldurun. Paylaşırın sayfaları iki bölümä vertikalca. Bölümnerin adları: „Gagauz dili“, „Ukrain dili“. O bölümnerdä yazılacak laflar gagauz, ukrain dillerindä. Bukvaları erleştirin sayfaların başında gagauz alfabetinin sıralıına görä. Bu laflıklar olacak tekrarlanmaz, sade sizin, osoy, ani taa bir ölä laflık yok bütün dünnedä.



PROEKT – iş, angısının **neeti** – açmaa, göstermää nesoyso problemayı, verilmiş soruşlara cuvabı aaramaa hem bulmaa onnari. İşin **sonuçları** gösteriler çok kerä **prezentaşiyada**. Hazırlêr onu üürenicilär grupalarda, çiftlerdä hem da individual.



20.  Evdeki iş. Yazın, belli edin söz paylarını.

Deniz gibi sonsuz, güçlü, derin benim ana dilim... Sendä – asirlerin fikir aariflii, sendä – binnär yılların akılı. Benim canımın arfası! Severim senin sesli türkülerini, üreeni koparan cümbüşlerini, senin laflarının avasını! Benim kuytum, severim senin sıcaklığını hem yalpaklığını. Sän, güneş gibi, yısıdêrsın hem üreemä saalık verersin. Benim akıllı üüredicim! Çaarêrsın, çekersin kendi sıcak dalgalarına. Sän varsın dooruluk, namuzluk, gagauz halkının gözellii hem hatırlı. Kal bölä her zamannara, benim ayozlu, sevgili gagauz ana dilim!

### HALKIN AARIFLİK DÜNNESİ. SÖLEYİŞLÄR

1. Adamı sözdän var nicä tanımaa.
2. İi sözlär havezlän sesleniler.
3. Söz gümüş sä – susmak altındır.

---

## §3. LAFIN MORFEMALARI. LAF KURULUŞU

### Морфеми слова. Словотворення

---

21. Okuyun Ukrainanın milli simvolları için.

### UKRAİNANIN MİLLİ SİMVOLLARI

Ukrainanın milli simvolları – ukrain milletinin **ayozlu** pahlılıkları. Büyüm simvollarının arasında var *meşä, süüt, kavak aaçları, kadifeciklär, barvinok*. Hayvan hem kuş arasında var *beygir, lelek, kırlangaç, bülbül*. Kalina – ana, ana-boba, senselelik simvolu. **Ukrainnär** kullanêr sözü: " Gümä – anası, açmış çiçeklär hem emişlär – uşacıkları". Feneşlär için kızların başlarında ukrain halk türküsündä var laflar:

Bu evdä, kâr nicä feneştä,  
**Çorbacısı** – varlık saabisi,  
Çorbacıyası – kalina kırmızı,  
**Kızcaazlar** – çiçeciklär,  
**Çocuklar** – başacıklar.



Feneğin herbir komponentinin var kendi maanası. Biyaz çiçek – çetinnik simvolu, barvinok – yaşamak simvolu, kirez hem alma benizi – ana sevgisi, gülfatma hem bujor – inan, umut hem sevgi, maavi kır çiçää hem leuştän – inançlık, laylaykuçka – saalık, şerbetçiotu – akıl, kalina – kızın güzelli.



biyaz çiçek – деревій  
gülfatma – троянда  
bujor – півонія  
maavi kır çiçekleri – волошки

leuştän – любисток  
laylaykuçka – ромашка  
serbetçiotu – хміль

➤ *Ne sölenler kızlar hem çocuklar için ukrain halk türküsündä?*

➤ *Nesoy morfemalar var gagauz laflarında?*

➤ *Getirelim aklımıza! Kök (корінь) – lafın öz morfeması hem diişilmöz payı. Lafın leksika maanası köktän çekiler. Kök var nicä yalnız bir laf olsun. Afiks – lafın yardımcı payı, angısı eklener kökä.*

➤ *Nışannı lafların bulun hem gösterin morfemalarını.*

22. Okuyun cümleleri. Ne için annadêrlar cümlelär? Kayılsınız mı? İnandırın. Lafı dil hallayın, belli edin afiksleri.

1. Gagauz dilimiz – zengin hem düzgün bir dil.
2. Bizim dilimizdä var nicä kolay, uygun lafetmää, göstermää en derin duygularını.
3. Dilimizdä yazılı artistik yaratmaları, yazılı hem çevirili Allahın kıyatları.
4. Ukraina devletin Konstitütiyası da çevirili gagauz dilimizä.
5. Dedelerimizdän kalmış pek zengin folklor yaratmaları: masallar, halk türküleri, legendalar, cümbüşlär, söyleyişlär, bilmeycelär.
6. Bölä bir dili yok nasıl saymaa fukaara dil.
7. Ana gagauz dilimizi läözüm üürenmää, bilmää, kullanmaa lafetmektä hem yazmakta.

➤ *Getiriniz aklularınıza, nesoy paylara bölüner laflar. Çıkarınız tekstän afiksli hem afiksiz lafları.*

23. Okuyun şiiri ana dili için. Neredän gelmiş ana dili? Nedän pey-

dalanmış? Bulun cevap avtorun sıralarında. E siz nesoy düşünersiniz? Çıkarın teksttän afiksli hem afiksiz lafları. Yazın lafları -dan(-dän) afikslerinnän.

## Ana dilimiz

Ne zamandır – bellisiz,  
Gelmiş bizä dilimiz.  
Gelmiş yokkan sesimiz  
Da yapmış bizi o biz.

Gelmiş derin eveldän,  
Pütürceklï ellerdän,  
Puluktan, tutaklardan,  
Arpadan, boodaylardan.

Sanki, taa ne erlerdän?  
Beki, telli gelindän,  
Beki, kaval sesindän,  
Kolaydan hem zorlardan?

Geler o oyunnardan,  
Becerikli aazlardan.  
Dünür bekleyän kızlardan,  
Hem kaba somunnardan.

Oglanın sürüsündän,  
Masaldan hem türküdän...

*N. Baboglu*

### 24. Bakın resimi. Nedir kiyadın maanası insanın yaşamasında?



Sonuç: Bilgilär, angılarını biz alêrız kiyattan, kök gibi, ani besleer büüyän aacı.

### 25. Okuyun. Gösterin tekstin öz fikirini. Neylän baalı herbir halkın dili hem literaturası? Olur mu istoriya halksız? E halk istoriyasız, dilsiz, kulturasız?

Herbir halkın dili hem literaturası istoriyaylan baalı. Nasıl yok istoriya halksız, ölä halk olamaz istoriyasız, dilsiz, kulturasız. Yok küçük halk, küçük dil, küçük kultura. Var küçük milletlerin az sayısı. Gagauz Halkı onnarın biriydir. Halkımızın var uzun hem zengin istoriyası, derin köklü kulturası, literaturası.

➤ **Laflarda** halkın, halksız, istoriyasız, dili, dilsiz, kulturasız, literaturası, gagauzların, köklü **belli edin kökleri hem afiksleri**.

26. Aşaadaki laflarda bulunuz afiksleri da ayırın onnarı köklerden bir çizgiylän. Lafları tefterlerä yazın.

Bukva-lar, kiyatlar, tefterlär, gagauzlar, morfemalar, afiks-lär, devletlär, milletlär, yazmaklar, dedelär, masallar.

27. Lafları kökä hem afiksä pay edin.

Aaç-lar, söledi, okudu, kıra, tefterä, baktı, annattı, insan-nık, üstündä, şkolada, başlêêr, geldi, işitti, duydu, uşaklık, gazetalar.

28. Afikslärlän düzün laf.

lı – lu: kat-lı, su-lu, ...;

suz – sız: korku-suz, kiyat-sız, ...;

êr – er: yap-êr, ver-er, ... .

29. Lafları tefterlerinizä yazınız, noktaların erinä uygun afiksleri koyunuz.

Annat.., üüren.., göz.., umut.., kısmet.., güneş.., bulut.., yıldız.., uçak.., gül.., çiçek.., başça.., saalık.., yardım.. .

30. Aşaadaki masal parçasını okuyun. Nasıl düşünersiniz, ne oldu sora?

31.  **Evdeki iş.** Tefterlerinizä yazınız, ayırıp teksttän, on afiksli laf hem on da afiksiz. Laflarda belli edin kökleri hem afiksleri.

Zaman zamandaykana, başak samandaykana, bän sallan-ğaçtaykana, dädu delikannıykana, bobam da taa duumamış, anam yola çeketmiş da bu masalı işitmiş.

Bir vakıt varmış, bir vakıt yokmuş – varmış bir däduylan bir babu. Varmış onnarın bir zararçı Kedileri.

Yapêr babu bir kerä sarma da atêr onnarı sobaya, fırına, pişinnär. Kedi, açıp sobanın kapaanı, çekeder datmaa sarmaları. Ama ölä dadını bulmuş sarmaların, ani dada-dada bitirer onnarı. (*Gavril Gaydarcının folklor kolektiyasından, masaldan „Beş dost”*)

## HALKIN AARIFLİK DÜNNESİ. SÖLEYİŞLÄR

1. Çok yaşayan çok bilmöz, çok gezän çok bilir.

2. Ne ekecän, onu da toplayacan.

3. Akıl yapêr – kafa çeker.

4. Çok laf dermendä da geçmeer.
5. Susmak demiri kırêr.

# SİNTAKSİS. DURGUÇLUK NİŞANNARI

## Відомості з синтаксису та пунктуації

### §4. LAFBİRLEŞMESİ. TEMEL HEM BELLİEDİCİ LAFLAR LAFBİRLEŞMESİNDÄ

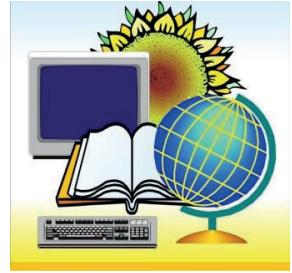
### Словосполчення. Головне та залежне слова у словосполченні

32. Okuyunuz teksti. Nişanni laflardan koyunuz soruş başka laflara, angıları annadêrlar, genişlederlär nişanni lafları. Lafbirleşmelerini yazınız.

**Örnek:** Yaz (nesoy?) şen

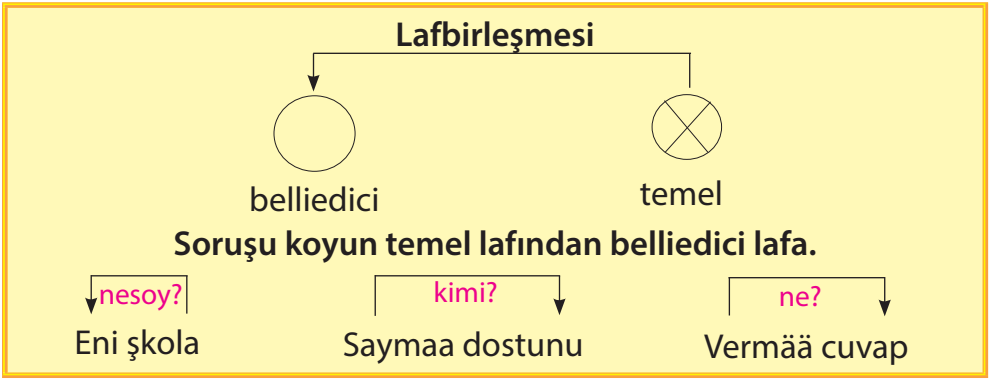
#### Şkola

Tez geçti şen **yaz**. Geldi ceviz ayı, geldi vakit şkolaya **gitmää**. Sevinçli hem pek donaklı **karşıladi** o bizi. Biz da, olarak **şkolamızın** inanç  **dostları**, **sevindik** bu karşılılaşmaya. Büyük **çiçek demetlerinnän** paalı **üüredicilerimizä** ilk Bilgi günündä biz **bastık** şkolanın eşiklerinä, sora girdik geniş **koridorlara**, açtık kapuyu aydınnık hem kuytulu **klasımıza**. Her gün burada biz, üürenicilär, havezlän kablederiz eni, meraklı taazä **bilgileri**. Boşuna denmeer söyleyiştä: „Bilgisiz **yaşamaa** – sade eri **kaplamaa**...”




**Lafbirleşmesi** deniler iki ya taa çok lafa, angıları taa doludan, nekadar bir laflan, annadêrlar predmetleri, onnarın nişanı, işi. Laflar lafbirleşmesindä baalı biri-birinnän maanalarına görä hem gramatikayca. Lafbirleşmesi kurulu iki paydan: temel hem belliedici laflardan.





33. Belli edin temel hem belliedici lafları lafbirleşmelerindä. Koyunuz soruş temel lafından belliedici lafa. Yazınız, koyarak noktaların erinä läözümni bukvaları.

Şkolanın önünd.. , çiçek başç..sı, küüy..n ortasında, sport oy..nnarı, ayd..nnık klaslar, ..çkatlı yapı, tertipli kabinetl..r, g..zäl dolaylı, geni.. meydan, düzül.. uygun, biblioteka k..yatları, bü..k kiyat fondu, herbir kat..a.

34.  **Yaratma işi.** Düzünüz kısa annatma şkolanız için. Kullanabilirsiniz lafbirleşmelerini yukardaki iştan.

35. Okuyunuz aşadaki iki laf grupasını. Var mı nasıl hepsi laflarlan düzmää lafbirleşmelerini? Neçin? Düzünüz lafbirleşmelerini o laflarlan, angılarinnan uyêr.

1. Beyaz, kara; kısmet, pişirmää; islää, prost; devlet, klas; üürenmää, buluşmaa; tuz, tatlı; kullanmaa, açmaa; çiçek, sport; kalın, incä.

2. Şkola, başça; uşaklar, seslär; okumaa, kiyat; meraklı, annatmalar; buluşmaa, yortu; gitmää, havez; yazmaa, kırnak; klas, bizim; ana, dil.

36. Okuyunuz cümleleri. Neçin koyu renklän nişanı laflar diil lafbirleşmesi?

1. Şkolanın başçasında **büüyer çiçeklär.**
2. Aydınnık klaslarda **biz üüreneriz** havezlän.
3. Geniş meydancıkta **uşaklar oynêrlar** voleybol hem başka sport oynnarını.



**Tutunuz aklınızda!**

Subyekt hem predikat – cümlä, ama diil lafbirleşmesi.

37.  **Yaratma işi.** Çevirin ukrain dilindän gagauz dilinä.



Ось і настала осінь. Пора, яку ще називають золотою. Довкола усе змінюється. Осінь, мов художниця, розмалювала дерева в жовто-червоний колір. Листя поволі опадає на землю. Трава висохла, стала темно-зеленою, де-не-де коричневою.

Птахи відлетіли в теплі краї, не чути їхнього голосного співу. Горобці злітаються на червону горобину та калину. Людям осінь принесла щедрий урожай. У садах і городах допіли овочі і фрукти. Осінь можна назвати чарівницею.



довкола – dolayda

поволі – yavaş

темно-зеленою – koyu-eşil

мов художниця – nasıl resimciyka

щедрий урожай – cömert bereket

їхнього голосного співу (burada) – onların sesli türküleri

колір – beniz

де-не-де – kim erdä

в теплі краї – sıcak taraflara

38. I. Okuyun teksti. II. Kayılsınız mı ihtâr üürediciylän? Annadın.


### Paylaştırın ölä, nicä işi paylaştıydınız

Bir **ihtâr üüredici** yaşardı yalnız. **Onun üürenicileri** hani-dän büüdülär, ama onnar kendi üüredicisini unutmazdılar.

Bir kerä üürediciyä geldi iki çocuk da dedi: „Bizi analarımız yolladı **dolaşalım Canabinizi** hem yardım edelim evdeki işlerinizi yapmaa.” Üüredici **yalvardı çocuklara** doldursunnar boş kadayı suylan. Bu kadanın yanında, skemnä üstündä, vardı iki boş kazan hem bir da büyük fini, aacın dalında da asılıydı bir pek küçük oyuncak kazancı. O kazancık ilindi, nicä tüücäöz. Çocukların birisi aldı büyük teneki kazanını da **yollandı pınara** dooru, öbürü sä aldı aacın dalından küçük kazancı da kaçarak gitti dostunun ardına.

Açan kada artık dolduydu suylan, üüredici çaardı ikisini da çocukları içeri. „Saa olun!” – onnara dedi da koydu masa üstünä bir **büük çölmek**, dolu kuan balınnan, hem bir da filcan, genä dolu **kuan balınnan**. „Paylaşın balları ölä, nicä işi paylaştıydınız”, – dedi üüredici, gülümseyerek.

*K. Vasilioglu*

39.  **Evdeki iş.** Yukardaki tekstden (iş 38) koyu renklän nişanı lafbirleşmelerini yazınız. Koyunuz soruş temel lafından belliedici lafa. Aşaadaki lafları yazın laflıklara.



Canabiniz  
donaklı

kuan balı  
inanç

Bilgi günü  
dostlar

meraklı  
çiçek demetleri

## HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

*Açın söleyişlerin maanalarını.*

1. Tuzu-ekmää i, ama akıllı sözü seslä.
2. Akıllı bakêr ateşä, ahmak – tencereyä.
3. Bakma üzünä, bak içinä.
4. Bilän bilsin, bilmeyän üürensın.

## §5. CÜMLÄ, ONUN GRAMATİKA TEMELİ. İÇİNDEKİ MAANALARINA GÖRÄ CÜMLELÄR Речення, його граматична основа. Види речень за метою висловлювання

40. Sesläyin teksti. Nesoy eni bilgilär gagauzların istoriyasından kablettiniz? Fotoları bakın. Annadın, nesoydu bizim dedelär?



## GAGAUZLARIN İSTORİYASINDAN

Gagauzlar – türk halkı, angısı tutêr hristiannık dinini. Gagauz dili girer türk dillerinin oguz grupasına. O sayılêr planetanın bir siirek dili, gagauz halkı da – original hem unikal bir halk. Türlü devletlerinin bilgiçleri teklif ettilär türlü

gipotezalar gagauzların peydalanması için. Ama zamandaş istoriya bilgisindä kaavilendi onnarın birisi: gagauzların dedeleri – orta asirli uzlar hem kumannar.

➤ *İlk iki cümleyi yazın. Neçin onnar cümlä?*

➤ *Kaç cümlä var teksttä? Düşünün, baalı mı herbir cümlenin içindä laflar gramatikayca? Var mı herbir cümlenin kendi ayırı maanası? İntonaşıya sonu? Nesoy nişan durêr cümlenin bitkisindä?*

41. Okuyun üç sırayı. Neylän onnar ayırılêr biri-birindän? Söläyin laflar grupasını, lafbirleşmeleri grupasını hem cümleyi.

1. Tabiat, şen, şaşêriz, denizlär, yıldız, üüsek, bayırlar.
2. Siiretmää dolayları, sesli avaz, serin hava, gecik başça, göl boyu, zengin toprak.
3. Ana topraamı bän doyamam siiretmää.



Annatmaa, haberlemää birbişey için, göstermää duygularını, danışmaa biri-birinä soruşlan, yalvarmaklan var nasıl sade cümlelerin yardımınan.

**Cümlä** deniler bir ya birkaç laflara, angıları baalı biri-birinnän maanalarına görä hem gramatikayca, göstererlär bitirilmiş fikir. Herbir cümlenin var intonaşıya sonu. Cümlenin bitkisindä adetçä **nokta**, **soruş** yada **şaşma** nişanı koyulêr. Annatma, soruş, izin cümlelerin bitkisindä düşer koymaa şaşma nişanını ozaman, açan onnar duygulu sölenêrlär. Bölä cümlelerä deniler **duygulu** yada **şaşma**. Cümlenin baş payları – **subyekt** hem **predikat**. Onnar cümlenin **gramatika temeli**. **Sölemäk neetinä görä** (maanalarına görä) cümlelär var nicä olsunnar **annatma, soruş hem izin**.

42. Okuyun lafları. Kurun onnarlan cümlä. Yazın cümleleri.

Baalamaa deyni lafları bireri, ne läözım yapmaa?

1. Bän, gölümüz, sevmää, üzmää, bizim.
2. Yıldızlar, altın, bakmaa.
3. Güneş, yalabık, şılacıklar, oynamaa, su üstündä.
4. Güz, kısılmaa, artık, günnär.

43. Okuyun, koyup dooru cuvabı. Ne o annatma, soruş hem izin cümlelär? Herbir resimä görä kurun uygun cümlä örneklerini.



Cümleyä, angısında biz haberleeriz, annadê-  
rız, söleeriz birbişey için, deniler ? cümlä.



Cümleyä, angısında sorulêr birbişey için, ?  
cümlesi deniler.



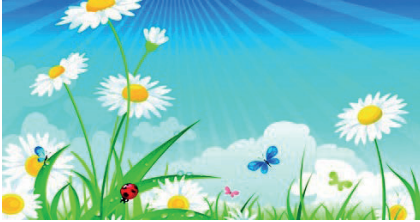
Cümleyä, angısında gösteriler lafedenin yal-  
varması, istemesi, nasaatı ya sımarlaması, de-  
niler ? cümlä.

44. Yazın ukrain dilindä gramatika terminlerini.

Cümlä – . Baş payları – . Subyekt – . Predikat – .  
*Для довідок: речення, підмет, присудок, головні члени речення.*

45. İş çiftlerdä. Okuyun teksti. Neçin papatiya kismetliydi?

## Papatiya



Sesläyiniz bir masal! *Kasaba ke-  
narında, kâr yol boyunda, durardı  
bir evcääz.* Siz, elbetki, vardır gör-  
düünüz o evceezi! Onun önündä  
var küçüräk başçacık, dolayanında  
sa yapılı boyalı taftadan aulcuk.

Yakında, kâr derenin boycaazında, kaba eşil ot içindä, büü-  
yârdi papatiya. *Güneş şılacıkları yısıdardılar hem sevârdilər  
onu.* Kimsey görmâzdi hem denemâzdi onu gür otluk içindä,  
ama çiçecik kayıllıklan yaşardı bu raatlıkta, bütün canınnan  
uzanardı güneşçää, mayıllıklan bakardı ona hem seslârdi,  
nasıl çâlêr türkü neredä sä üüsektä göktä cıvırlığa. O sansın  
bütün kendi üzünnän deyârdi:

– Baksananız bana! Bân ölä kismetliyim!

(*H. K. Andersenä görä*)

➤ *Sölemäk neetinä görä nesoy cümlelär teksttä? İn-  
tonaŋıyaya görä? Nişannı cümlelerin bulun baş pay-  
larını.*

**46. Oyun „Laf bilgileri“.** Düzün laflık tekstä.

Gagauz dilindä

cıvırlıga  
mayıllıklan

Ukrain dilindä

жайворонок  
з захопленням

➤ **Oyun "Emoŋiya!" Beendiiniz gagauz söleyişini söläyin nekadar taa çok intonaŋıyaylan.**

**47. Sesläyin teksti, sora demekli okuyun. Nesoy garmoniyalı kıpımnar baaşlêêr bizä buluşmak tabiatlan? Neyä şaşêrsınız siz, siirederäk onu?**

### **Yaratmış Allah gözellii**

Bak dolaylara! Nekadar gercik bizim bu dünnä! Nesoy minuniyalı kıpımnar baaşlêêr bizä hergünkü buluşmak tabiatlan! Aara da bul o gözellii herbir küçücük yaprakta, çiçeciktä.

Çiçek! Bulunmaz ölä resimci, angısı yaradar onun nazlılını hem gücülä titiremesini ilin lüzgerdä. Yok ölä boyalar, angıları var nasıl göstereşinnär çiçeciin gerçek büülü benizlerini! Bulamazsın lafları da, angılarının var nasıl yazdırmaa çiçeciin bitkisiz mayıllını.

Açık maavi gök, uçuşan, biyaz kaba pamucaklar gibi, bulutlar, parlak güneşin şılaması hem sıcaklı, üüsek bayırlar hem dalgalı denizlär, gök kuşaanın renkleri, sesli kuşlar hem türlü hayvannar, böceciklär...

Ama nasıl taazelik havada yaamur yaamasından sora, nasıl burcu kokular! Yaratmış gözellii Allah – yapmış, düzmüş ölä, ani doyamaylım siiretmäâ onu, şaşalım, sevinelim. Savaşalım biz da üreklerimizdä taşımaa gözellii, paklı, duygu taazeliini.

➤ **Bulun da okuyun teksttä dooru intonaŋıyaylan duygulu (şaşma) cümleleri. Nesoy durguçluk nişanı koyulêr onnarın bitkisindä? Düzün birär şaşma cümlä Bucak taraftı için.**

minuniyalı kıpımnar – чудові миті  
duygu – почуття  
garmoniyalı – гармонійні

➤ ** Yazın kısa annatma „Kızcaaz meydancıkta“.**

48. **İş çiftlerdä.** Teksti demekli okuyun. Annadın, nesoy gecelär Bucakta. Cümlelerdä gösterin baş paylarını, çizip altlarını. Nesoy bu cümlelär maanalarına görä? İtonaşıyalarına görä?

Käämil gecelär Bucakta! Aaçlarda hiç bir yapracık ta tiritämeer! Yavaşıcık yatêr türlü-türlü dikiştä yamalar gibi meralar. İlin lüzgercik soluklandırêr, getirer gözäl kır çiçeklerinin kokularını. Bülbüllär çalêrlar yakında, ilerdä yalabıyêr göl. (S. Bulgar)

49. Okuyun annatmayı. Annadın lelek için halk masalını. Nesoy adet var gagauzlarda?

## LELEK



Gagauzlarda var bir laf: «**Lelek** yazı takırtıylan geçirärmış!»

Var bir **masal**, neredä **annadılêr**, nasıl ilkyazın lelek gelärmış kendi yuvasına, angısını **yapmıştı** aaç üstündä bir fukaara gagauzun aulunda. Bir günü insannar görerlär, ani lelek konmuş yuvasına. Lelään boynusunda asılıymış iptä bir dizi altın. O fukaara gagauzlar almışlar o altınları da bir **gündä** olmuşlar zengin.

Açan **uşaan** düşer ilk süt dişi, bir parça taazä ekmektän **yapêrlar** bir top da içinä **koyêrlar** uşaan dişini, sora atêrlar evin üstünä söyleyäräk:

– Lelek-lelek, al sana kemik diş, ver bana demir diş!

(S. Bulgar)

➤ **Bulun söyleyişi, yazın. Söz paylarını belli edin. Nişanı işlikleri gelecek zamanda hem adlıkları küçüldek formasında yazın.**

50. Okuyun cümleleri. Dooru mu onnar kullanılmış? Doorudun yannişlıkları. Doorusunu yazın.

1. Yapraklar sararmıştılar hem kızarmış.
2. Bän açtım pençereyi da görärdim maavi bulutları.
3. Bän sabaalen gitmiştim suya.
4. Yollansana bana bir haber?
5. Açınız taa tez tokatı!
6. Biz, açan yaamur başladı, gitmiştik saçakın altına.

➤ *Yazın, nesoy bu cümlelär, annatma, izin yada soruş?*

## HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

Gözelliklär dünnedä yaşanılmêêr, ama kısmetlän.

Çiçek açılırkan kokar, kuruduynan kokmaz.

Eni ay gibi görünersin, da genä kaybelersin.

Aaç gözäl dallarınnan, adam – yaptıklarınnan.

Güneşsiz ot ta bümüz.

Herbir otçaaz da güneşä uzanêr.

Yazın – giimni, kışın – çıplak. (nadif)

---

## §6. SADÄ HEM KATLI CÜMLELÄR. DURGUÇLUK NIŞANNARI KATLI CÜMLELERDÄ

### Прості та складні речення. Розділові знаки в складних реченнях

51. I. Okuyunuz teksti seslän. Söläyin onun temasını hem öz fikirini.

#### ANA TARAFIM

Neredä aydınnık hem sıcak, neredä kuytu hem raatlık... Sevgili ana tarafım! Hayırlı ana topraam! Adım-adım, sıracık-sıracık siirederim hem üürenerim senin güzelliini. Herbir gümeeciini, herbir otçaazını, herbir yapracını.

Tä kır çiçekleri, sarı, maavi, biyaz... Çok renkli dokuma palacıklar gibi, döşenmişlär tabiatın vergili elinnän. İlin katanatlı kelebeklär hem türlü böceciklär konêrlar, uçuşêrlar, tırmaşêrlar... Erleşmişlär çiçeklik dünnesindä da yaşêêrlar ölä, nasıl Allah izin vermiş.

Tä pembä dumannı uzak dannar içindä kalkınêr güneş, topraan diveç yolcusu... Altın üzlü, o şıladêr, baaşlayarak şafkını hepsi dirilerä toprakta. Bölä yalpak güneş var nasıl olsun sade duuma topraanda.

Cömert hem gür açêrlar ilkyaz aaçları. Tä özenmişlär günä karşı şefteli, kirez hem zerdeli dalları, daadarak bütün doylara burcu kokularını.

**Tä kuşçaazlar çıvgınnı sesederlär üüsek kavak, süüt hem salkım dallarından.** Bu şen kuş türküleri yortuycası



çaarêrlar yolcuyu hem musaafiri: „Hadi, utanmayın, geçin, burada yaşêrlar islää, cömert ürekli insannar!”

Ama nesoy pak hem taazä hava burada, doyamazsın solumaa...

Yaklaşêrim çöşmeyä – temiz sızıntıya, sucaazı pak, duruk, serin hem çok tatlı. İç ta iç...

Bu masallı ana topraan adı Bucak. Kär nicä küçücük başacı, büüder uşaanı da çıkarêr onu yaşamanın büük yollarına.

**II. Okuyunuz hem yazınız nişannı cümleyi. Bulun onun baş paylarını. Yapın shemasını.**

**III. Yazınız aşaadaki cümleyi, bulunuz onun gramatika temelini. Yapın shemasını.**

Kuşçaazlar türkülerini ölä sesli çalêrlar, ani bütün dolaylarda herkezi işider onnarı.

**IV. Neylän ayırılêrlar bu cümlelär? Okuyun kuralı.**



Neylän ayırılêr sadä cümlä katlıdan?

**Sadä cümlelerin** var sade bir gramatika temeli, ama **katlı cümlelerdä** var nicä olsun iki da, taa çok ta. Sadä cümlelär, angıları girerlär bir katlı cümleyä, mutlak baalı biri-birinnän maanayca da, intonaşiyaylan da. Bir cümleyä girän sadä cümlelär biri-birindän ayırılêrlar virgüllän.

Katlı cümledä sadä cümlelär baalanêrlar biri-birinnän çok kerä baalayıcıların yardımınan: *hem, da, ama, çünkü, ani, neçinki* hem başka. **Örnek.** *Güz geldi, yapraklar silkindi. Güz geldi, da yapraklar silkindi.*

**52. Yazın katlı cümleleri, koyarak durguçluk nişannarını. Çizin sadä cümlelerin gramatika temellerin altlarını. Gösterin sadä cümlelerin sınırlarını.**

1. Geçti sıcak yaz da geldi güz. 2. Durardı açık günnär kuşlar hazırlanardılar yola. 3. Sabaalendän durardı duman ama bir vakıttan sora hava açıldı. 4. Artık yaklaştıydı noyabri ayı ama suuklar taa gelmediydi. 5. Çeketti hızlı yaamur da biz kaçtık bordeyä. 6. Tez oldu karannık da biz hızlı daalıştık evlerimizä.

**53. Kurun birär cümlä verilmiş shemalara görä.**

1. , 2.

1. , da 2.

1. , ama 2.

1. , ani 2.

54. Aşaadaki cümleleri yazın. Sadä hem katlı cümleleri bulup, gramatika temelini gösterin.

Koyunnar kaybelmiş. Ne yapsın çocuk şimdi? Başlêêr aaramaa hayvannarı, ama doz-dolayda can-cun yokmuş. Gider, gider çocuk da görer, ani nesä uzakta biyazyêr. Canı seviner çocuun, o ne kaçabilärsä etişer o erä. Ama aldatmıştı onu gözleri, neçinki o görmüştü biyaz taşları. Acaba, nereyi kaçtılar bu koyunnar?!

Oturêr çocuk erä da başlêêr aalamaa. Ama umut onu hiç brakmêêr, girişer o kaçınmaa oyanı-buyanı, tırmaşêr aaca – bişey görämeer... Sansın erä girmişlär o koyunnar!

Vakit geç olêr, tombarlak ay göktä yukarı çıkêr. Bulutlar kaymışlar, ay aydınlatmış ortalı. Açlardan hem yamaçlardan erä düşärmişlär uzun gölgelär, uzakta sa canavarlar uluyarmışlar... Bir topal canavar çocaa yaklaşêr...

*"Üsüz çocuk", halk masalından*

55. Okuyunuz teksti, paylaşırıp aranızda avtorun hem lafedenlerin sözlerini. Annadınız içindeliini. Sadä hem katlı cümleleri bulup, gramatika temelini gösterin.

### Gagauzların adeti



İvançu sesirgenärdi ölä, sansın o bir masal seslärdi. Onun fişkan gibi fikircii şindiki zamanda adım-adım bütün dünneyi kavramaa savaşardı.

– Bu çukur taşları, ani topladık, sizin pınara deyni mi? – kesip dädunun düşünmeklerini, sordu İvançu.

– Şüpeli olansın, – gülümseyerek, raat cevapladı adam.

– Sän dä mi, dädum, isteersin, ani Kopkuyda senin adında bir pınar peydalansın? – dikilip adamın önündä, fırladı İvançu.

Adam seslän başladı gülmää:

– İsteersin mi, pınarı başardıynan, ona İvançu pınarı ad kuracez? – denedi adam oolunu.

– İstämeerim, – utancak iildip kafasını, dedi uşak. – Bän pek az taş topladım.

– Bilersin, İvançu, bizim gagauzlar arasında eveldän taa şindiyädän bir adet kalmış. Eer sän kendini gagauz-türk sayarsaydın, yaşamanda üç iş başaraysın läüzım. İlkin bir ev kuraysın oollarına. Sora bir fidan koyaysın, onun da altında pınar kazaysın, serin suylan insanı sevindiräysin. Bu işleri tamannarsaydın, kendini saygılı, fazlı adam say. İnsan da seni unudamayacak.

*Nikolay Gotışan, „Sızıntılar”*

-  **56. Yaratma işi.** Yazınız yaratma – miniatüra „Allahım, koru top-  
raa, ana tarafını, Bucaa!” Kullanın sadä hem katlı cümleleri.




Gurur

Hodulluk

-  **57. Okuyun cümleleri.** Belli edin katlı hem sadä cümleleri. Annadın durguçluk nişannarını. Gösterin baş paylarını.

Bizim kulturamız, adetlerimiz meraklı hem zengin. Kimä sä paalı o bayırlar, neredä millet yaşarmış. Çoktan, bizim dedelerimizdän taa şindiyädän, gezer halk arasında bir adet. Gagauz yaşamasında läüzım etiştirsın oollarına bir ev kurmaa. Gagauz läüzım dingin yolculara yol boyunda bir fidan diksin, fidan altında da pınar kazsın tatlı, pak, duruk, serin sucaazlan.


-  **58. Teksti okuyup, adını kurun.** Nesoy pınar adları var sizin küüyünüzdä? Nişannı cümleyi yazın, gösterin cümlä paylarını.

Ey, genç olan, ilerletsänä sırayı! Unutmayalım evelki adetleri: yaşamamızda bir pınar kazalım da insana ilik yapalım.

Şindiki zamannarda da evelki adetlär unudulmêêr. Hep, nicä ilerdän, pıncarı olannar pınar kazêrlar, ilik yapıp doz-dolay kardaşlarına.

Pınar kazması – gagauzlar arasında saygılı iştir. **Kim bu zanaata danışêr, onu herbir halk kendi oolu gibi sayêr.** Butakım ustaların adları unutulmasın deyni, küüdä pınar adlarını usta adına koyêrlar.

Bir yorgun yolcu, düşärseydi küüyünüzä, dadacak tatlı sudan da şükür edecek.


-  **59. Yazın katlı cümleleri.** Yapın analiz. Annadın verilmiş sıralaa görä:


1. Bu cümlä katlı, neçin ani ... .

2. Onun içindä iki sadä cümlä baalı biri-birinä ... yardımınnan.
3. Te neçin o ... .
4. İçindeki maanasına görä bu cümlä ... .
5. İntonaşiyaya görä ... .

1. Bir yorgun yolcu, düşärsedydi küüyünüzä, dadacek tatlı sudan da şükür edecek.

2. Gagauzlar kazêrlar pınarları, da yolcular içerlär şükürlü serin sucaazı.

60.  **Yaratma işi.** Denäyin yazmaa şiiircik gagauz dilindä, annadınız sevginizi ana topraana, ana dilinä.

61.  **Evdeki iş.** Aşaadaki teksti okuyun. Ne için annadılêr teks-ttä? Bulun katlı cümleleri, yazın.



Açan ilkyaz geler da havalar islää yısınêr, kızlar çikêrlar küüyün kenarına. Onnar girerlär büük çukurun içinä, orada kızçaazlar bakırlarını doldurêrlar suylan. Çukurun içindä bir pınar var. Pınarın sereni yok. Su yakında. Kızlar sade uzadêr kolunu, onnarın bakırları tezicik suylan dolêrlar. Bu su sebepli suymuş, ondan insan imdat görürmüş. Bu suylan kızlar yıkanêrlar, benizleri biyaz olsun hem yanakları kırmızı olsun deyni. Sora burayı karılar geler, bu sebepli suylan uşaklarını yıkêrlar, onnar saa olsunnar hem hastalanmasınnar deyni. Açan sorêrsın, neçin bu suyu sebepli bulêrlar, onnar deerlär, ani orada kesilmiş, kıyılmış çok asker, angıları küüyün insanını duşmandan kurtarmış.

„Sebepi su” legendasından



sebeb – причина

sebepli su (folk.) – жива, цілюща вода

imdat – допомога, порятунок

## HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

*Açın söyleişlerin maanalarını.*

Ana topraan tozu yabancıluın altınından paalı.

Bir çiçek yazı yapmêêr.

Paasına görä mal da.

## §7.CÜMLENİN BAŞ PAYLARI: SUBYEKT HEM PREDİKAT

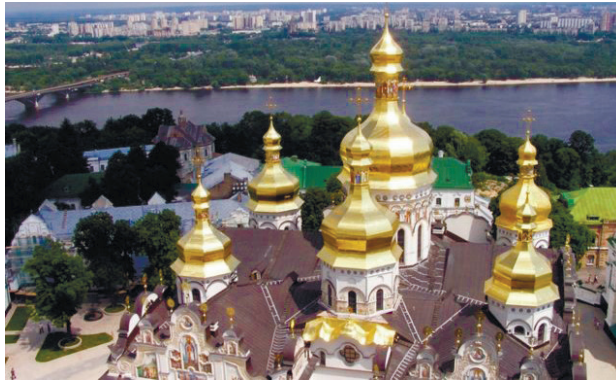
### Головні члени речення: підмет і присудок

62. Okuyun teksti. Ne için annadılêr onda? Vardır mı siz gittiiniz Kievä? Nesoy o kasaba? Annadınız onun gözelliini. Nışanni cümlelerin yapın sintaksis analizini.

### Kiev – Ukrainanın baş kasabası

*Yok dünnedä kasaba taa gözäl Kievdän.*

Mihail Bulgakov



**Kiev – dünneyn en evelki kasabaların biri.** İlk yaşayannar peydalandılar burada yakın iki bin yıl geeri. Var bir meraklı legenda, angısı annadêr kasabanın duuması için. Kardaşlar Kiy, Şçek, Horiv hem onların kızıkardeşı Lebed açtılar bu gercik topraa Dnepr derenin saa kenarında. Onnar

kurdular büünkü kasabanın temelini eşillikli erdä da adını koydular en büük kardaşın adına görä – Kiev.

Durgun da bak bu evelki, ama her zaman genç kasabanın iilikçi gözlerinä... Olaydı kolaylık onu diriltmää, onda olacedı kudretli uzun sakal hem saçlar, angıları dolaşmışlar kli-selerin altın küleciklerinä. **Uzun saçları diiyerlär Dnep-ranın derin sularına.** Aarif fikirlii onun – evelki yapıların duvarlarında.

Kiev – evelki kasaba, ama hiç diil ihtär.



en evelki  
kurmaa  
küleciklär

kasaba  
kolaylık

yaşayannar  
kudretli



**Subyekt** hem **predikat** – cümlelerin **baş payları**. **Subyekt** deniler cümlelerin o baş payına, angısı gösterer, kimin için hem ne için sölenir cümledä. Subyekt cevap eder soruşlara: **kim? ne? kimnär? nelär?**

**Örnek:** Üülenädän **bulutlar** göktän kaybeldi. Ne? Bulutlar – subyekt.

**Subyekt** var nicä olsun *lafbirleşmesi da*, deyelim: **Däduylan babu** yaşardılar mercimek evindä (masaldan). **Kim? Däduylan babu.**

**Predikat** deniler cümlelerin o baş payına, angısı gösterer, ne yapêr subyekt, ne olêr onunnan, ne sölenir subyekt için.

Predikat cevap eder soruşlara: **ne yapêr** (subyekt)? **ne eder? kimdir? nedir o? ne yapîlêr onunnan?** hem başka.

**Predikatlar** cümledä var nicä düzülü olsunnar bir laftan, ozaman onnara deniler sadä predikat, yada – iki-üç laftan, ozaman onnara deniler katlı predikat.

**Örnek:** *Kırlangaçlar gökâ uçtular.* **Uçtular** – sadä predikat.

Vasi büün şkolaya *alatlardı gitmää.* **Alatlardı gitmää** – katlı predikat.

Subyektlän predikat – cümlelerin **gramatika temeliydir.**

**63.** Cümleleri yazın, gösterip baş paylarını. Belli edin sadä hem katlı predikatları.

1. Bizim manimizin başçasında            zambaklar.
2. Däduylan mani her kış            dolaşmaa unukasını Kievdä.
3. Koli            siiretmää bulutları.

4. Mariyka  laalä çiçeklerini.

 64. Tanışın gagauzların legendasınan. Üürenip, kıyatsız annadın.

## KİEV KNÄJESTVOSU. GAGAUZ DEDELERİ LEGENDASI XI-Cİ ASİRDÄN

XI–XII-ci asirlerdä Kiev knäjestvosunda asker slujbası yaparmışlar uz-tork halkı, angıların ikinci adı “Kara kalpak”. Uz-tork arheologiya anıtları bulunêrlar Ukraina topraklarında, taa çok Kara deniz poyraz tarafında.

 65. Okuyun. Ne için söz gider teksttä? Koyun soruşları tekstä görä. Cuvapları yazın. Durguçluk nişannarını annadın.

### Zamandaş Kiev

Kiev – Ukrainanın baş kasabası, onun merkezi. Büünkü gün o oldu hepsi Ukraina halklarının en önemni eri. Zamandaş Kiev – büyük hem gözäl bir kasaba. Onun geniş meraları uzanmışlar Dnepr sularının iki tarafına. Kievin baş sokaa - Kreşçatik. Bu sokak çıkêr kasabanın merkez payına – Baamsızlık meydanına. Meydanda kurulu bir balaban 61 metralık kolona – kız figurası kalina dalınan ellerindä. Bu Ukrainanın bir baamsızlık simvolu.

➤ *Söz situaŷiyası. Düşün, ani senin musaafirin, dostun geldi sana başka memlekettän. O meraklanêr Ukrainanın baş kasabasınan. Hazırla aazdan bir annatma (4-5 cümlä).*

➤  *Proekt işi. Hazırla prezentaŷiya Kiev için, gösterip kasabanın görümnü hem anılmış erlerini.*

 66.  I. Oyun „Topla lafı!”. Annayın çiçeciklerin adını.

1. Bulun rifmayı da annayın lafın kökünü.

Pek paalı kökü lafın,  
Küpelär, üzük – a .. n.

2. Alın lafın 'uşacık' afiksini da ekläyin onu lafın kökünä.

3. Ekläyin afiksi laftan 'karpuzlar'.

Nesoy laf oldu sizdä?

II. Okuyunuz demekli şiiri. Ne için annadılêr onda? Nesoy çiçek

büyer sizin başçanızda? Bulunuz cümlelerin baş paylarını.

## ALTINCIKLAR

Güneş dökmüş altın yaamurunu,  
Eşil ota cömert daadıp lehi...  
Nazlı sabaa başlêêr türküsünü,  
Diil erdeki renginnän – gökteki!  
Ava altıncıklarlan birliktä...  
Sarı, bordo hem kırmızı çalêr,  
Garmoniya bulup üüsekliktä,  
En duygulu oktavayı alêr.  
İncä kokuları – sincir burcu –  
Sarêr dolayları, gökü, canı  
En pak duygulan, hayırlı, güçlü,  
Ürää haşlêêr hem raatladêr kanı.  
Da bu enseyici örüyüştä,  
Altıncıklar ruhu sansın dener,  
Yaşamakta – uzun yolculukta,  
Çiçään üzü denemeyä eter.



V. Hacıoglo



cömert – щедрий

hayırlı – благої

yolculuk – мандрівка

altıncıklar – настурції

leh – старовинні золоті монети

sincir burcu – ароматний ланцюг

diil erdeki renginnän – не земним кольором

nazlı – ніжний

güçlü – потужний

ava – мелодія



**67. Evdeki iş. I.** Yazınız uçär cümlä sadä hem katlı predikatlarlan. Soruşturunuz ihtär insannarı da düzünüz laflık çiçeklerin adlarinnan gavgauz dilindä.

**II. Yaratma işi.** Düşününüz da yazınız kiyat insannara çiçeciin yada kuşçaazın adından. (Çiçeciin yada kuşçaazın nasaatları)



nasaat – порада, настанова, повчання

## HALKIN AARIFLİK DÜNNESİ

*Açın söleyişlerin maanalarını.*

Ihtärların sözü – bilgi, söleyişlerin – nasaat.  
Yaamurdan kaçarkana toluya uuradık.



## §8. ÇİZGİ SUBYEKTİN HEM PREDİKATIN ARASINDA

### Тире між підметом і присудком



68. Resimi bakınız. Nesoy gagauz uşaa hatırlêêr anasını-bobasını?  
69. Okuyunuz teksti. Annadınız içindeliini.

**En büyük zenginnik ana-bobaya deyni – onların uşakları.** Kısmetli o, kim küçüklüktän duydu ana-boba sevdiğini, sıcaklığını, hatırlıını. Biz dä, elbetki, läüzüm cuvap edelim onnara da verelim kendi sevgimizi. Büyük hatırlıklan hem iiliklän biz läüzüm koruyalım insannarı, angıları baaşladılar bizä dünneyi, angıların duaları koruyêrlar bizi uzak-tan-uzaa da.

**Mamu – o bir pençerä büyük dünneyä.** O yardım eder bizä görmää dünneyin gözeiliini: daaları hem gökleri, ayı hem güneşi, yıldızları hem bulutları. Bu gözellik dersleri kalêr bizimnän ömürçä.

➤ **Okuyun nişannı cumleleri. Angı söz paylarına çekilerlär subyekt hem predikat? Nesoy durguçluk nişanı koyulêr bölä cümlelerdä?**



Eer cümledä hem subyekt, hem predikat ikisi dä adlıksaydı-lar temel halda, ozaman onların arasında koyulêr çizgi.

*Mamu – dünneyin canı. Aylä – ömürün temeli.*

*Dostluk – kaavi dayak.*

70. Okuyunuz. Kurunuz tekstin adını. Neçin en ayozlu, sıcak hem yal-pak lafların arasında – laf "Mamu"? 2-ci hem 3-cü cümlelerdä nok-

**taların erinä koyun lääzımnı durguçluk nişanını. Söläyiniz, neçin?**

Mamu... Laf, angısını uşak söleer hepsindän sık ... mamu.  
Laf, angısından gülümseyecek sert tä, üfkeli dä ... mamu.

Neçinki bu laf getirer sıcaklık – sıcaklık ana ellerindän, sıcaklık ana canından, sıcaklık ana bakışından. Ondan da taa paalı bişey var mıdır?

Kaç kerä mamu kalêr uykusuz, kaç kerä o kahrı çeker, düşünür oolu tok olsun, şen hem kısmetli.

Yok ölä yazıcı, kompozitor, resimci, skulptor, angısı danışmêêr anaya.

*Üörenicilerin yaratmalarından*



**konu – тема**  
**danışmaa – звертатися**

**gülümsemää – усміхатися**

**71. Okuyun deyimneri. Kayılsınız mı onnarlan? Yazın birär cümlä kendi sevgili ananız için.**

1. Güneşsiz büümüz bir ufak çiçek tä, sevgisiz kısmet olamaz. Anasız kimsey olamaz – ne yazıcı, ne kompozitor, ne resimci, ne da skulptor.

2. „Anam, ellerin bu dünnedä pek çok işledilär, kazanmalardan artık buruştular, sertleştilär, eridilär. Ama sıcak bizim için hep ölä kaldılar” (S. Kuroglu).

3. „Bu dünnedä hepsi mamular uşaklarına deyni hepsindän gözäl. Ama benim mamum... Benim mamum – küüyün en anılmış terziykasıydı. O sade bakardı insana da ölçü almadaan dikärdi sırtına görä rubayı...” (K. Vasilioglu).

4. „Mamu – o dünneyn canı, onun çeketmesi hem sonsuzluu” (Rasul Gamzatov).

**72. Okuyunuz. Neçin bizim borcumuz analarımızın önündä sonsuz? Cuvap veriniz anketanın soruşlarına. Kurunuz hem yazınız beşär cümlä ölä, ani içindä olsun çizgi subyektin hem predikatın arasında.**

Döner dünnä... Onda yaşêêr millionnan insan... Hepsi ister olsun raatlık, usluluk. Kim koruyêr usluluu dünnedä? Elbetki, ANALAR! Bizim borcumuz analarımızın önündä sonsuz. Ya, düşünelim: ne kadar biz kuşkuyuz analarımıza? Cuvap veriniz anketanın soruşlarına.

## Anketa



Mamunun duuma günü.  
Sevgili yıl zamanı.  
Sevgili çiçää.  
Sevdii türküsü.  
Sevdii imeesi.  
Sevdii zanaatı.  
Sevgili rengi.  
Yortu, angısını bekleer.  
Nasıl mamun dinnener?  
Mamunun düş gütmesi (мрія).

### 73. Okuyunuz. Neçin analar hem bobalar – en paalı insannar her-bir kişinin yaşamasında?

Analar hem bobalar – en paalı insannar herbirinin yaşamasında.



Ürekleri açık sana,  
Sevgi dolu gözlär,  
Sucaaz gibi, akêr cana  
İilik dolu sözlär.  
Anam benim, benim bobam,  
Aylä sıcaklığını,  
Hiç bir zaman bän unutmam...  
Aarif nasaatlarını.

Nesoy gözäl duygularlan hem sıcaklıklan biz düşüneriz analarımız hem bobalarımız için! Herbir uşak kayıl saatlarca annatmaa mamusunun güzelliini, iliklerini, bobasının çalışkannını hem çemreклиini. Bu sevgiyi biz koruyêrız bütün yaşamak!

Mamu hem boba üüredêrlär bizi yapmaa ilk adımnarımızı, üüredêrlär dua etmää Allaha, açmaa canımızı iilää hem sevgiyä. Mamudan hem bobadan kabledêriz nasaat yaşamak paalılıkları için.

Bunun için biz bitkisiz şükür ederiz sizä, sevgili analar hem bobalar!

Mamu hem boba yaşêêrlar bizim sevinmeliklerimizi, kahrılarımızı, herkerä bulunêrlar yanımızda zor saatlarda. Onnara biz baaşlêêrız diveç sevgimizi hem hatırlumızı.

Ana hem boba sevgisi... O kuvetleer yufkayı, yardımnêêr şüpeleerine, ihlam verer dooru adımnara.

Mamu kısmetliysä – ozaman aylä dä kaavi. Ozaman ayledä var gülüş hem yalpaklık, uşaklar da saalıkı, devletın gelecää dä uygun olur.

G. Gaydarcı

74. Okuyun şiiiri. Angı cümledä var çizgi? Neçin?

**Büüsün üzüm...**

Olmuş üzüm salkımnarı  
Baarêrlar kütüktän,  
Çaarêr baalar insannarı  
Bereketä çoktan.

Lin aazına kadar dolu,  
Çınnêêrlar kazannar,  
Bu yıl şıra, kâr bal, oldu,  
Konêrlar arılar!

Toplu senselelär işleer,  
Meci – eski adet,  
Da herkezi şıra içer,  
Saalık verer o pek.

Kırnaktı bobanın işi,  
Brakmazdı bir otçaaz,  
Tutardı tertipli eri,  
Büüsün üzüm-cancaaz!



üzüm salkımnarı – гона винограду  
kütük – виноградний куц, лоза  
bereket – урожай  
çınnamaa – дзвеніти  
tertipli – доглянутий

➤ *Yaradın hem yazın iki cümlä. Subyektin hem predikatın arasında ne koyulêr?*

1. Üzüm –
2. Şıra –

75. I. Ana duasını seslâyiniz. Nedir ananın istedii duada uşaklarına deyni?

### Ana duası

Kenarlarına kadar – duygular ana canda,  
Kızçaazım hem oolcaazım – sevgidän iki dalcaaz.  
Dualarımda sonsuz – Saabiyä danışmamda,  
Her kıpım baş iltmedä – bitmeyän lafçaaz-yaşçaaz.

Allahım, sana bakêr derin inanda gözlär!  
Ko yolcaazları olsun – çiçeciklerdän kilim,  
Döşetsin kilimneri kanatlarlan ayozlar,  
Te basêr bacacıklar – adımna kaba, ilin...

V. Hacıoglo

### II. Tamannayın cümleyi.

Ana duası – ...



danışmak, en sıcak, Gökteki Saabi, Yaradıcı, uşaklar, kısmet h.b.

76.  Evdeki iş. Yazın cümleleri, koyun gurguçluk nişannarını.

1. Çöşmä suyu ... en tatlı, en faydalı, en pak sucaaz, angısı verer kuvet hem saalık
2. Güneşin şılaması ... bütün dirilerä sıcaklık hem şafk sı-zıntısı
3. Yıldızlar gecä ... herbir yolcunun yardımcısı
4. Mamunun kirez balı ... en tatlı bal dünnedä
5. Kırma kokuları ... en datlı gagauzların imeklerinden kokuları
6. Karpuz hem kaun ... benim en sevgili meyvalarım

### HALKIN AARIFLİK DÜNNESİ.

*Söleyişlerin maanalarını açın. Bilmeyceyi çözün.*

Boba nasaatı – altın, ana nasaatı – bilgi.

Bobalar yivêr, oollar lüzgerä atêr.

Ana südünü uşaa verer, canını – vatana verer.

Anası – yası, bobası – büük belli, kızı – gözäl, oolu – kırçmalarda gezär. (müzÜ)

## §9. CÜMLENİN İKİNCİLİ PAYLARI: TAMANNIK, BELLİLİK, HALLİK

### Другорядні члени речення: додаток, означення, обставина

77. Okuyun peeti. Neçin avtorun en büyük istedii – yaşasın ana lafı uşaklarda?

#### Sözlär, sözlär...

Sözlär, sözlär, iisözlenmiş sözlär...

Lafıklarda – sonsuz şılacıklar,

**Aarêrlar onnarı sevân gözlär,**

**Bilgiç adamnarı, uşacıklar.**

Ana lafı – iliklerin özü,

Kökü annamanın, dedä sesi,

**Binnärlän yıl gözelleşti üzü,**

Kısım-kısım... ko evladlar beensin.

Sevgi lafı...o hepsindän paalı...

Eer varsaydı borcum bu toprakta,

Duruk canın en istenän halı -

Yaşa ana lafı uşaklarda...



V. Hacıoglo



Sadä cümlelerin, baş paylarından kaarä, kalan paylarına deniler ikincili paylar. Cümlenin ikincili payları – tamannık, bellilik, hallık.

? Araştırın tablişayı. Nesoy soruşlara o verer cuvap?

TAMANNIK \_ \_ \_

gösterer *obyekti* hem cuvap eder *hal soruşlarına* (temel hem saabilik hallarından kaarä).

Peti *aldı (neyi?) kiyadını* masa üstündän.

BELLİLİK ~ ~ ~

gösterer obyektlerin bir nişanını da cuvap eder soruşlara: *nesoy? angı? kimin? neyin? kaçınıcı?*

Evin yanında vardı bir *(nesoy?) alçak sundurma*.

## HALLIK—.—.

gösterer nicä, nezaman, neredä hem ne neetlän iş olêr. Hallık cuvap eder soruşlara: *neredä? nüüni? nüändan? nezaman? neçin? nicä? ne neetlän? kaç?*

(*Neredä?*) Cöldä uşaklar balık *tuttular*.

### ➤ *Örnekleri okuyun. Kendi örneklerinizi verin.*

- ✓ **Tamannık** 1. (Nedä?) Bu **aaçta** çok şefteli var. 2. Pınardan (**ne?**) **su** getirdim. 3. Vani (**kimi?**) **musaa-firini** geçirdi sokaa.
- ✓ **Bellilik** (Nesoy?) **Eni** kiyadın büyük faydası var.
- ✓ **Hallık** (nezaman?) Dün yaamur yaadı (**nicä?**) pek hızlı.

**78.** Okuyun. Neredä halk kullanêr milli simvollarını? Nışannı cümlelerdä bulun cümlä paylarını.

## GAGAUZLARIN MİLLİ SİMVOLLARI

Gagauzların milli simvolları – gagauz milletinin ayozlu paalılıkları. Onnarın kökleri gelir halkın evelki yaratmalarından, türkülerdän, legendalardan. Bu simvolları halk kullanêr kilimnerin, yastıkların, fistannarın, peŝkirlerin dikiŝlerindä, evlerin, fırınnarın gözellestmesindä. Feneçlär kızların başlarında, koladacı feneçleri – yaşamak hem yortu, tamannık hem kuvet simvolu.

**Türlü dikiŝli peşkirleri asêrlar ikonaların, patretlerin üstünä, karŝilêêrlar ekmeklän-tuzlan üstündä paalı musaa-firleri, geçirerlär uzun yola oolunu.** Onun için gözäl dikiŝleri mutlak yapêrlar koruyucu nışannarı gibi.

**Dikiŝli biyaz gölmeklär büünkü gün çıktılar yortu uuruna.** Feslen dalı gagauzlarda – insannarı koruyan simvolu, ana topaa, ev simvolu.

Büüyüm simvollarının arasında var meŝä, ceviz aacı, süüt, kavak aaçları, gül çıçaa hem başka çiçeklär. Millet simvollarını insan koruyêr – resimneer, diker, gözelleder dolayanında işleri türlü hayvan hem kuş süretlerinnän. Onnarın arasında var beygir, lelek, kartal, paun, guguŝ, kırlan-kaç, bülbül h. t.

**79.** Aşaadaki lafbirleŝmelerinnän kurun sadä cümlä baş hem ikin-

cili paylarının. Yazın, cümlä payların altlarını çizın.

Başçayı kazdılar, taşımaa yardımnadılar, avşamadan okudu, hızlı yazardı, geniş yol, dooru söledi, yorulunca gezindi, zarar yapmazdı, gözleri kamaştı, biyaz gölmek, kırmızı fistan, çemrek oynardı.

80. Okuyun dikkatli annatmayı. Hazırlayın cuvap soruşa: „Angı nişannar için söz gider annatmada?”

### Nişannar



Zaatlı Andreyi küçükkenä bobası üüredärmiş olsun ii, yapmasın kimseycä fenalık, çalmasın, yardım etsin ilinnetmää insannarın yaşamasını.

Zaatlı, büüdüynän, brakmış bobasının ii üüretmelerini da olmuş tamah, haseet, ikiüzlü hem aldadıcı. „Toplayım kendimä


varlık, da sora çekedecäm ilik yapmaa”, – düşünmüş o da çeketmiş dooruluksuz, tamah toplamaa varlık. Ama, ki bilsin, nekadar fenalık yapacak, o herbir fenalının ardına kakarmış kazaa birär enser.

Bitki-bitkiyä o zenginemiş, kazık ta dolmuş enserlän. Ozaman Zaatlı çeketmiş yapmaa ilik, ki prost edilsinnär onun ilerki fenalıkları, da herbir iliinin ardına çıkararmış kazıktan birär enser.

Açan enserlär hepsicii kazıktan çıkarılmışlar, Zaatlının sırtından sansın bir bayır inmiş. O o saat gitmiş bobasına söylemää yaptıklarını.

– E, islää, sän enserleri çıkarmışın, – demiş bobası, – ama onnarın nişannarı kaldılar kazıkta...

*D. Kara Çoban*

81.  **Evdeki iş.** Annatmadan „Nişannar” tefterlerä yazın üçür cümlä. Soruşları dooru kullanarak, bulun cümlelerin baş hem ikincili paylarını, altlarını çizın.

### HALKIN AARIFLİK DÜNNEŞİ

*Söleyişlerin maanalarını açın.*

Kafadarın islää, açan buluşêrsın, kiyat – açan okuyêrsın.



Enserin nişanı kalarmış.  
Kuru çarık kemirmää.  
Daa bir kuru fidansız olmazmış.

## §10. BİR SOY PAYLI CÜMLELÄR Речення з однорідними членами

82. Okuyun. Nedir çiftçilik gagauzlara? Ne lââzım yapmaa, ekmek olsun deyni? Annadın ekmään paasını gagauzun yaşamasında. Nişannı cümledä laftan *uydular* koyun soruş tamannıklara *arpa, booday, çavdar, papşoy bereketlerinä*. Neçin bu tamannıkların arasında virgül koyulêr?

### Dünneynin temeli

Ciftçilik küüdä – en eski zanaatlardan birisiydir. Annaşılêr, ekmek olsun deyni, lââzım topraa işlemää, çift kaldırmaa. Bu zanaat gagauzlarda zamandan hatırlıydı. Büünkü gündä da bizim tarafın çiftçileri ekmek büütmäklän anıldılar. **Bucaan da toprakları pek uydular käämil arpa, booday, çavdar, papşoy bereketlerinä.** Sade tarafımızda sıkça kuraklı yıllar çok şaşırêrlar hem kimär sıra çiftçinin havezini da keserlär, ama buna da bakmadaan, büük çalışmaklan hem yorulmamazlıkklan, saymadaan zaametlerini, bizim insannar çıkarêr pek sarp ekmek bereketini.

Ekmek, sıcak ekmek. Ona evallaa geler herbir insan: küçüü dä, büüyü dä. Büün da tutêrım aklımda, nicä uşaklımda atlayarak sevinêrdik babunun dolayanında, açan o çıkarırdı fırından sıcak ekmekleri.

Ölä kalmış, ölä da gider – dünneyi ekmek tutêr. Bezbelli, ondan çekiler gözäl adet: açan kaçırêrlar bir parça ekmek erä, onu çabuk kaldırêrlar da öperlär, sayıp kendilerini büük kabaatlı ekmään önündä.

*M. Köseyä görä*



hatırlı

çiftçi

bereket

havez

83. Okuyun cümleleri, angılarında *birsoy* paylar baalı biri-birinä in-tonaşıyaylan hem baalayıcıylan *ama*. Açıklayın, neredä yapılêr pauza bu cümlelerdä, angı lafları biz seslän ayırêrız?

Girginnerä köpek salêr, ama korkakları dalar. Ay şafk verer, ama yısıtmêêr. Bulutlar dönüştülär, ama yaamadılar.

➤ **Nesoy durguçluk nişanı koyulêr bu cümlelerdä?**



**Cümlelerin birsoy payları** – hepsicii cuvap ederlär bir soruşa, baalı onnar bir lafa hem hepsi var nicä olsunnar sade birtürlü cümlä payı.

Birsoy payları sölenelär sayıklamak intonaşiyasinnan.

Birsoy payları var nicä olsunnar baş payları da, ikincili cümlä payları da.

**Örnek:** 1. *Vani hem Oli* üürendilär uroklarını da gittilär oynamaa.

2. *Bir küçük hem gözäl sıyırıcık konu dala da başladı* çalmaa sıklık.

3. *Sabaalen hem avşammen* kız açardı pençereyi da serinnedärdi içersini. 4. *Mamu sımarladı Katiyä hem Doniyä sali hem perşembä* günneri sulasinnar başçada *fidannarı hem çiçekleri*.

84. Okuyun. Bulun cümlelerdä birsoy paylarını.

**Örnek:** *Kışın er da, insannar da dinnenerlär.*

Bizim taraflarda büüyer alma da, armut ta, erik ta, üzüm da. Meyvaları büütmää deyni, çalışêrlar büüklär da, küçüklär da. Güzün üzümner bizi çaarêrlar, kâr elimizdän çekerlär kendilerinä. Gördüynän o kara, maavi, sarı, biyaz üzümneri, aazın sulanêr. Güz geldiynän, biz onnarı toplêêrız, ezeriz, süzeriz, dökeriz fiçılara.



**Birsoy payların arasında virgül koyulêr:**

1. **Eer birsoy paylar diilsä baalı baalayıcıylan.** **Örnek:** *Susana okuyardı, yazardı.*


2. **Birsoy paylar baalıysa baalayıcıylan ama.** **Örnek:** *Susana okumazdı, ama yazardı.*

3. **Eer birsoy payları kullanılarsa cümledä çift-çift, ozaman virgül koyulêr çiftlerin arasında:** **Örnek:** *Koli hem Todi, Sandi hem Görgi, kol-kola tutunup, gittilär şkolaya.*

**Birsoy payların arasında virgül koyulmêêr, eer baalayıcı hem durarsa iki birsoy payın arasında.** **Örnek:** *Kati hem köpek yaşêêrlar dostlukta. Kirezlär hem zerdelilär çiçek açtılar. Susana okuyardı hem yazardı.*

**85.** Okuyun. Paranteza içindä bulunan baalayıcılardan ayırın doorusunu, yazın cümleleri tefterlerinizä. Koyun durguçluk nişanarını.

1. Bän (hem, ama) batü gittik dün kıra. 2. Bän gittim biçikletaylan (hem, ama) geeri döndüm yayan. 3. Kırdä biz kazdık (hem, ama) siireltdik paşoyları. 4. Biz çalıştık (hem, ama) bitirämedik payımızı. 5. Geeri bän genä istedim gitmää yayan (hem, ama) sıra geldi taligaylan dönmää.

**86.**  **İş çiftlerdä.** Kurun hem yazın tefterlerinizä dördär cümlä, angılarında var:

- 1) İki birsoy paylı subyekt bir predikatta;
- 2) İki birsoy paylı bellilik bir subyektä baalı;
- 3) İki birsoy paylı predikat bir subyektä;
- 4) Üç birsoy paylı subyekt bir predikatta.



**87.** Okuyun kendibaşınıza. Bulun birsoy paylarını, koyun soruş, yazın.

Çiftçi bu dünnedä yaşêêr hep umutlan, harcanmış zaameti, dökülmüş teri isteer dönsün kendinin hem hepsinin sofrasına, nicä bir büyük gün gibi kolaç. Taa eski vakıtlardan büyüklär üüredelär küçükleri ekmää, becerikli büütümää, sora da onu esapça harcamaa. Ekmää läüzüm korumaa, sevmää, zerä, olduynan kurak, evellär çok cannar açlıktan kaybelirmiş.

Bunu tutêr aklında hepsi insannar. Çoktan geçti o kara günnär, yok oldu açlık, ama ekmään paası hiç diişilmedi: büünnän-büün hepsimiz bileriz, ani istediin ekmää alacan.

Biz büün deeriz tatlı, gözäl laflar çiftçilerä, sayêrız onnarı altın elli, zerä onnarın elleri kokêr ekmää – o ekmää, angısı dünneyi tutêr.

*M. Köseyä görä*

**88.**  **Yaratma işi. I.** Yazın birär annatma temaya görä „Ekmek – en paalı iş dünnedä“, kullanarak birsoy paylı cümleleri. Birsoy payların altlarını çiziniz. **II.**  **İş grupalarda.** Bilgi proekti. Bizim proekti adêrız çiftçiyä hem onun en önemni malına – ekmää .

**Proektin neeti:** göstermää, ani çiftçilik – gagauzların zanaatların arasında durêr en üüsek uurda. Zerä bu zanaat eveldän kabledilmiş bizim dedelerimizinnän Bucak erlerindä da büünkü günädän hep kalêr en önemni.


**Proektin içindeli.** Bu ayozlu zanaata yazıcılar hem şairlär yazdılar çok yaratma. Türkülerdä, maanilerdä, masallarda, legendalarda – hepsi halk yaratmalarında metediler bu evelki zanaat. Bunnarı annadacez proekt işlerindä.

**Proektin bitki etapi** – sonuçlar hem yapılmış işlerin prezentaşiyası.

(Yazıcıların hem şairlerin yaratmaları, halk yaratmaları (söleyişlär hem başka), resimnär, fotolar, video-intervyu yaşlı insannarlan, çiftçilärlän. Adetçä hamurdan yaptıklar, onların baalantısı yortulara hem adetlerä.



**Proektin vakıdı:** 2 – 4 hafta.

**89.**  **Evdeki iş.** Okuyun şiiri ukrain dilindä. Çevirin gagauz dilinä şiirin cümlelerini. Bulun birsoy paylarını.

Як тепло пахне хліб!  
Любов'ю трударів,  
І радістю земною,  
І сонцем, що всміхалося весною,  
І щастям наших неповторних діб.  
Духмяно пахне хліб.

*Платон Воронько*



nekadar, sıcak, kokêr, işçilerin sevgisi, erdeki sevinme-  
lik, güneş, gülümsemää, ilkyaz, kısmet, tekrarlanmaz  
günnerin hem gecelerin, burcu

## **HALKIN AARIFLİK DÜNNESİ**

*Söleyişlerin maanasını açın. Bilmeyceleri çözün.*

Dünneyi ekmek tutêr.

### **Bilmeycelär**

Naşey sofrada durêr,  
Sıcacık, kaba tüter,

Hepsiciini o besleer ,  
Bütün dünneyi tutêr? (*kemkE*)

Önünnän otlêêr, kuyruunnan toplêêr.  
(*anyabmoK*)

Arşin ayaklı – tavşam bıyıklı.  
(*rännikE*)

## §11. CÜMLELÄR DANIŞMAKLAN Речення зі звертанням



90. Okuyun teksti. Açıklayın öz fikirini, temasını, stilini, düzün planını. Angı gagauzların zanaatlarını görersiniz resimdä?

### Kauş

Mälçu dädu tanınêr küüyündä nicä bir kauş ustası. Bir gün çocuk Sandi sordu:

– **Dädu**, e nasıl yapêrlar kauş? Bän dä isteerim üürenmää.

Mälçu dädu annattı çocucaa Sandiyä, nicä yapmaa kauş:

– **Sandi**, kauş yapmaa deyni, läüzım ceviz aacı. Odun parçasını läüzım kurutmaa bir yıl. Ama güneşä koyarsan ceviz aacını – o çatlayacak. Odunu läüzım kurutmaa içerdä.

Mälçu dädu gösterdi hem ilerletti annatmasını:

– Alêrım ceviz aacın parçasını, ilkin nacaklan keserim bu-ruk parçaları, sora da daltaylan rendeleerim ceviz odununu.

Çıkarêrım kauş instrumentin formasını. Sora gereriz strunaları. Da yavaş-yavaş olêr kauş.

Mälçu dädu annadêr:

– Bak, kauşta var üç struna. Üstünkü strunadan çıkarêr-sın melodiyayı. İki struna da, akord yapmaa deyni.

Sandi bakêr strunalara, sorêr:

– **Dädu**, neçin üstünkü struna demir teldän, ama öbür iki struna jiladan?

Mälçu dädu cevap verir:

– Neçin ani kauşta havayı çıkarêrsın demir strunadan.

Öbür iki struna sa yardım eder sesi gözelletmää. Bak, çevi-reräk sola kauşu, muzikant gezdirer arkuşu da oynêr hepsi strunalarda. Kauşta strunalar gerili grifin üzündän iki par-mak yukarı, da strunaları yok nicä bastırmaa parmaklan.

Kauş havaları gagauz halkın canından gelir! Eski vakıtlar-dan gelir bizä kauş.

*S. Bulgara görä*

➤ *Nışannı lafları Sandi, Dädu nesoy intonaşiyaylan söleeriz?*

➤ *Ne o danışmak?*

91. Okuyun cümleleri. Söläyin, neyä, kimä danışêrlar bu cümleler-dä. O lafların altlarını çiziniz.

1. Ana Tarafım, sevgili topraam! Bucak Vatanım, Ga-gauzistan! Zorlar basılsın yollar başından, gün hiç kaç-masın gül başçasından! (*D. Tanasoglu*)
2. Yolu sän, kızım, kolayınnan bulacan, artık büücäksin şansora. (*Halk masalından*)
3. Gelin, dostlar, burayı kutlayım çorbacıyı, büükleri, uşak-ları hem gözäl dolayları! (*K. Vasilioglu*)
4. Lunga-Lunga, derecik, olsan sän bir kamçıcık, brakıp akmayı, durasın da kimisinä urasın... (*N. Baboglu*)



Danışmak – bu bir laf (yada lalbirleşmesi), angısı gösterer onu, kimä (neyä) danışêrlar.

92. Okuyun teksti. Koyun adını. Bulun cümleleri, angılarında var danışmak. Açıklayın danışmakların intonaşiyasını. Yapın dooru pauaları. Danışmakların altlarını çiziniz.

Okuyarsan, dostum, çok köstek bu dünnedä yok. Çok oku-yan adam, paalı okuyucularım, taa çok biler, yaşamayı taa ii

annêêr, yaşamakta kendi erini taa tez bulêr, insana taa çok fayda getirer. Onuştan siz da, uşaklar, okuyun, çalıŝın, ne-kadar taa zeedâ bilmää, annamaa. Sade kiyat, paalı üüreni-cilär, açacek sizin gözünüzü, uŝaktan Adam yapacak.

**93. Okuyun cümleleri. Bulun danışmak laflarını hem koyun läâzım durguçluk nişannarını. Unutmayın intonaşıya hem pauzalar için.**

1. Mamucuum benim senin nasaatların bana çok yardım ettilär. 2. Uşaklar oynayın gagauz halk oyunlarını, unudul-masınnar... 3. Lidacık kalk kızım da getir dädusuna bir fil-can sucaaz. 4. Vanıcık läâzım imää, olacan kaavi hem saalık-lı. 5. Hadi sän da uŝacım yum gözlerini. Sana sabaa alacam gölmecik eni. (K. Vasilioglu)



**Danışmaklar cümledä ayırılêrlar virgüllärlän. Eer danışmak durarsaydı cümlenin başında hem sölenärseydi üüsek duy-guyulan, ozaman onun ardına şaşma nişanı koyulêr.**

*Miti! Hızlı evä geläsin.*

*Zina, sän da bibliotekaya gellersin mi? Sän da, kızım, bibliotekaya ge-lersin mi? Sän da bibliotekaya gellersin mi, kızım?*

**94. Okuyun şiiri demekli. Nesoy temayı o açıklêêr? Bulun danış-makları.**

### **Paalı mamu**

Paalı mamu, bana baaŝladın  
Büük bir can hem cennet dünneyi.  
Bän da isterim sana baaŝlayım  
Al çiçeklän güllu başçayı.  
Salt yaşa hem mutlu ol, anam,  
Başka kimseycii bän hiç bilmäm,  
Ki olsun hep bölä paalıca,  
Çalışkan, sevgili, nazlıca.  
Bän unutmaycam göl-gözlerni.  
Hem yalpak pamucak-ellerni.  
Bän hastaykan, kefsizkän gecä,  
Sän bekläârdin benim düşlermi.  
Taa ölüncä borçluyum sana.  
Ne isteersin? İzin et bana.

Yıldızı göklerden baaşlaycam,  
O kırçlı başına takacam.

*K. Vasilioglo*

**95.** Okuyun cümleleri, koyarak onlarda durguçluk nişannarını hem çizeräk danışmakların altlarını. Bulun birsoy paylarını. Eer lääzımsaydı, küçük bukveyı büyük bukveya diiştiriniz.

1. Babo gidecäm bän büün darı ekmaä, bekim, bu yıl bizim tarla bereket verir. (*Masaldan*)
2. Kac göcen sauş buradan, zerä derisiz kalacan. (*Masaldan*)
3. Çocuk onnar beni kesämeyceklär. Açan koolayceklar tutmaa, sän geliver yanıma. İliştirecäm buynuzuma seni, atlaycez tokattan da uçacez-gidecez. (*S. Bulgar*)
4. Ah tarafım tarafım erin eşil korafi. Topracık bizdä esmer, emiş hem başak besleer. (*D. Kara Çoban*)
5. Buyurun efendi alın bendän pek taazä, bu sabaa erindän koparılma karanfillär. (*N. Baboglu*)
6. Yaşa Bucaam ana topraam. (*M. Kösä*)
7. Dostlarım nerdä siz? Buluşcez nezaman? (*P. Çebotar*)



karanfil – гвоздика (kвітка)      darı – просо  
nerdä (neredä) – де

buluşcez (buluşacez) – зустрінемося

mırıldamaa (kendi-kendinä lafetmä) – бурмотити

**96.**  **Evdeki iş.** Okuyun. Düzün dialog, kullanın danışmakları. Soruşları yazın, koyup durguçluk nişannarını.

**Örnek.** – *Koli, angı asirdä etnograf Valentin Moşkov tanışmış muzıkantlarlan, angıları çalarmışlar kauşta?*

XIX-cu asirdä etnograf Valentin Moşkov tanışmış muzıkantlarlan, angıları çalarmışlar kauşta. Moşkov yazêr „...Gagauzlarda var maasus, original strunalı instrument, adı „kauş kemeñçä” (kemeñçä-kasık). Bu kemeñçedä var sade üç struna: biri demirdän, iki da – sınırdan. Kemeñçeyi tutêrlar diil ölä, nicä haliz kemeñçeyi, ama nicä violonçeli. Hem dayêrlar onu diil erä, ama dizinä. Oynêrlar onda arkuşlan. Birinci strunada oynanêr melodiya, kalan ikisindä yapêrlar hep akord.

Bu instrumentin sesi çok hoş”.

*S. Bulgara görä*



## HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

*Söleyişlerin maanalarını açın. Bilmeyceleri çözün.*

Yapan kendinâ yapêr.

Düün çalgısız olmêêr.

### **Bilmeycelär**

Karşıda odun yarêr,

Ortada kuran kurêr,

Hem da kulaanı burêr. (*äçnemeK*)

Daada yapmaa yaparlar, üstünâ dandil kurarlar,

Şöölâ, böölâ demezlär, kulacını burarlar.

(*äçnemek – şuaK*)

Her aaç titirär, kökü benim elimdä.

(*äçnemeK*)

---

## §12. DOORUDAN SÖZ. DIALOG. POLİLOG

### Пряма мова. Діалог. Полілог

---

97. I. Okuyun kendibaşınıza. Annadın. Neyâ üüreder annatma?

### **Dört kız**

Bir ananın vardı dört kızı. Bir keret o gittiydi oolunu dolaşmaa. Bir haftadan sora geldiymi evâ. Kızlar çok özlemiştir anasını. Büük kızı deer: „Bän özledim seni, anacım, nicä gül özleer güneşi”. „Bän seni özledim, nicä kuru kır özleer yaa-muru,” – söleer ikinci kızı. „Bän bekledim seni, anacım, – an-nadardı üçüncü kızı, – nicä arıcık bekleer çiçeciin açmasını”.

Dördüncü kızcaaz sa bişey demedi. Susarak, o çıkardı ana-sının ayak kaplarını, getirdi sucaaz içmää.

II. Okuyun herbir kızın laflarını. Bu laflara deniler doorudan söz.



**Doorudan söz** – kimin sä lafları, angılarını kullanêrız diıştır-medään. Doorudan sözün önündä, ortasında hem bitkisindä kullanilêr avtorun lafları. Doorudan söz büük bukvadan yazılêr hem kaviçlara alınêr.

Shemalar göstererlär durguçluk nişannarını cümlelerdä doorudan sözlän.

«D», – a. «Sabaar erken gideriz», – söledi bobam.  
«D!» – a. «Gel benimnän!» – çaardı Miti.  
«D?» – a. «Bakalım mı birerdä bu filmi?» – sordu kardaşım.  
«D, – a, – d». «Annêêrim, – küsülü söledi çocukak, – bän yaarin gele-  
cäm».  
«D, – a. – D». «Pazara hepsinizi bekleerim, – söledi o. – Geç kalmayı-  
nız».  
«D? – a. – D?» «Uroklar nesoy geçtilär? – sordu anam. – Meraklı mı?»  
«D! – a, – d». «Siz gidiniz! – baardı o, – bän sizi etişecäm».  
A: «D». Nadi söledi: «Sabaar olacêk toplantı».  
A: «D?» Kati sordu: «Nekadar yapêr bu kiyat?»  
A: «D!» Vani şaştı: «Ya gözeli!».

## 98. Oyun «Kim taa tez!» Düzünüz verilmiş shemalara görä birär cümlä.

1. A: «D».
2. «D», — a.
3. A: «D?»
4. «D, – a, – d».



### Monolog hem dialog sözü

Neylän ayırılêr monolog sözü dialog sözündän?

**Monolog** – bir kişinin sözü. **Dialog sözündä** pay alêr iki yada birkaç kişi, angıları kendi replikalarinnan doldurêrlar biri-birinin sözünü. Onuştan bir replika var nicä doldursun, genişletsin, derinnetsin başka cümleyi, başka bir fikiri yada görüşü. Dialog sözündä taa çok kerä dar cümlelär hem yarı cümlelär kullanılêr.

– Tudorka, sän sabaar ne iş yapacan?

– İçerlerini paklayacam.

**Polilog** – sözleşmäk, angısında pay alêr çok kişi. O dialogun bir çeşidi, angısı kullanılêr diskusiyalarda.


### Durguçluk nişannarı dialogta

Herbir kişinin lafları dialogta başlêrlar eni sıradan.

Sıranın başında koyulêr çizgi. Eer replika yanında varsaydı avtorun lafları, koyulêr hep o durguçluk nişannarı, nicä cümlelerdä doorudan sözlän. Sade kaviçlar koyulmêr.

99. Okuyun teksti. Söläyin, nesoy söz bu, aazdan mı, yazılı mı? Kim pay alêr sözdä? Nesoydur bu söz?

- Todur, aulu sän mi kazdın?
- Bän, Koli çıçu.
- Kendin mi?
- Kendim. Beklämeyeceydim baka iştä gelsin da kazsın ya.
- Kaç gündä sän onu bitirdin?
- Bir haftada.
- Hiç bilmäzdim, Todur, ani sän artık bölä büük işlər yapêrsın. Akıllı çocuksun! – demiş çıçusu.

100.  **İş çiftlerdä. Söz situatıyası** – „Sözleşmäk telefonda“. Düzünüz dialog beendiiniz temaya görä, deyelim, „Şkoladan sora işä dä, iilenmeyä dä vakit var“.

101. Sesläyiniz bir mamunun monologunu. Söläyin, nesoy nasaatları verer mamusu ooluna? Nasaatların en beendiinizi yazın. Sizin düşünmenizä görä, angı sözä deeriz monolog?

Paalı benim oolcaazım!

Bän var nicä vereyim sana yaşamak, ama senin için onu yaşayamayacam. Bän var nicä üüredeyim seni çok işä, ama zorlan yaptıramayacam. Bän var nicä sana nasaat vereyim, ama senin için ayıramayacam doorusunu. Bän var nicä annadayım yaşamanın üüsek başarıları için, ama senin erinä onnarı tamamlayamaycam. Bän her gün senin için dua edecäm, ama yok nicä götüreyim Allahın yolundan. Oolcaazım, kuru kendini, bil, ani bän seni çok severim.



**Monolog** sözündä pay alêr bir kişi.


Sözün bu formasında dolu, katlı cümleler kullanılır. Tema açıklanır genişten, derinden. **Monolog** sözündä mutlak var kompozitüye bütünnü.

102. Bakın resimi. Tutêrsınız mı aklınızda masalı "Çiçek-edi yapracık"? Ne yaptı kızcaaz edinci çiçek yapracınnan? Okuyunuz bir istoriyanın başını.

Ölä oldu, ani bir çocuk Vani duudu hasta. Açan o büüdü, o gezämärdi. Ayacıkları tutamazdı güüdesini. Ama ayırılardı çocuk büük yaşamaya sevgisinnän hem aarif akılınnan. Gülär üzlü, açık ürekli, lafinda duran, namuzlu çocuktü.



Büü-küçüü saygı ona duyardı. Vani sevârdi sportu da, şko-  
lada üürenmeyi da, kiyat okumasını da. Kimsey hem bişey  
yoktu nasıl karşı çıksın onun büük havezinä – olmaa bir kää-  
mil insan bu toprakta.

➤  **Yaratma işi.** "Çiçek-edi yapracık" masalında kızça-  
azın hem büülü çiçek yapracın yardımınnan çocuk alışı  
da başladı gezmää, kaçmaa. Ama yaşamak o diil masal. Diil  
her kerä insan ilaçlanır hastalıktan. Ama bu zor durumda  
da var ii haber: insanda var büük içindeki kuvet – gelmää en  
gözäl başarılarla, olmayarak ta bütünnä saalıklı. Annadın,  
nelerä, angı uurlara etişti bizim annatmanın baş geroyu?


çiçek-edi yapracık – квітка-семибарвиця

büülü çiçek yapracı – чарівна пелюстка

zor durum – важкі обставини

ii haber – хороша новина

etişmää en gözäl başarılarla – досягти чудових успіхів

 **103.** Okuyun kısa annatmayı. Ne için onda annadilêr? Yapın çıkış-  
ları. Bulun dialogu. Neçin bu söz – dialog?

### Aslan mı, osa kuzucuk mu?



Bir adamın vardı küçük oolcaazı. Bir  
keret, geldiynän iştan, bobası gördü  
kendi sevgili oolcaazını Sandiyi, angısı  
oturardı erdä, güz yaprakların üstündä.  
Uşak eşinârdi toprakta, elceezleri bu-  
lanmıştılar. Adam gülümsedi çocucaa-

na, sarmaştı ona, sora kaldırdı yukarı da sordu:

– Nasıl işlerin?

– İslä! – cevap verdi Sandi, bütün üreklän kablederäk bo-  
basının sevgisini.

– Sölä, oolcaazım, eer olaydı ölä kolaylık, sän ne taa çok istärdin olmaa – aslan mı osa kuzucuk mu?

– Bän istämeerim olmaa ne aslan, ne da kuzucuk. Bän isteirim olmaa çocuk, – çok düşünmeyerek, dedi uşak.

– Neçin? – şaştı bobası.

– Neçin ani aslan yok nasıl yapsın iilik. Kuzucuk sa iilikçi, neçinki hiç bir zaman olamaz fena. Bän sä var nasıl olayım osoy, nasıl isteirim bän.

– Nesoy sän isteersin olmaa? Annat, nelär yapêrsın?

– Bän ekerim topraa meşä çekerdeklerini. Sän annadardın bana, nesoy büyük fayda var aaçlardan. Onnar – tabiatın hem insannarın soluu.

Şaşmış bobası oolunun cuvabına da, yaptına da. Sevinmiş, ani laflarını nezaman sa boşuna arcamamış.



Meşä çekerdekleri – жолуді

104. Okuyun rollerä görä, paylaşırıp aranızda avtorun laflarını hem lafedennerin replikalarını. Kaç kişi pay alêr dialogta? Neçin babusu takazalêêr nepotusunu (unukasını)?

### **Badi Nüklayın kalpakları**

Badi Nüklay terziyâ gider kalpak diktirmää.

– Stöpa, bana läözüm kalpak.

– E, läözimsaydı yapacam, badi Nüklay. Derin var mı?

– Var, Stöpa.

– Ya çıkar deriyi, bakalım.

Ölçer Stöpa deriyi, ölçer kafayı.

– Olacak, badi Nüklay. Bir kalpak yapacak 50 ley dikmää, kaç kalpak isteersın?

– İki çıkarsa, yap iki.

– Nüklay, bän var nicä yapayım dört tä.

– Stöpa, taa zeedä çıkmayacak mı?

– Badi Nüklay, bän var nicä yapayım sekiz dä, pek istärsän.

– Ozaman yap sekiz, Stöpa, sekiz etecek. Nezaman geleyim almaa?

– Pazar günü sabaalän, badi Nüklay.

Geler badi Nüklay almaa kalpakları, çıkarêr pungayı, kocun torbalarından yapmış, verer parayı Stöpaya. Stöpa sayêr paraları, çıkêr 350 ley.

- Badi Nüklay, bir kalpaa para etişmeer.
- Stöpa, bendä para başka yok, şindi näbacez?
- Badi Nüklay, al kalpaklarını, nezaman paran olarsa, ödeşirsin.

Çıkarêr Stöpa kalpakları, verer – sekiz taanä.

- Ne okadar küçük onnar, ba Stöpa? – sorêr badi Nüklay.
- E, deri dä diildi büyük. Sän kaç kalpak sımarladın, okadar da yaptım. Bir kalpak sımarlasaydın, ozaman büyük olaceydı. Yada getireydin bir buva derisi, ozaman hepsi büyük olaceydılar, badi Nüklay.

Alêr badi Nüklay kalpakları, getirer evä, koyêr masa üstünä. Açan babu görer onnarı, sorêr:

- Naşey bunnar, bä?
- Kalpak diktirdim.

Kimä giidirecän onnarı, be, boş kafalı? Var iki kedi, onnara terlik mi yaptın, be, ilin kafalı? Şindi genä töö soyuk kalpaannan kaldın!

*İvan KADIN*

-  **105. Evdeki iş. I.**  **Yaratma işi.** Yaradın küçüräk masal, yazın. Kullanın masalda dialogu. Koyun dooru durguçluk nişannarını. **II. Okuyun**

### **Gerçek sevgi**

Gözlerini kapa, düşün:	Yok fenalık hem haseetlik,
Gözäl bir er, sıcak, kuytu...	Seni özleerlär orada,
O er – gerçek, o diil düşün,	Yaşêr orda sevgi, iilik,
Yok orada küsü, kötü...	Hem yaş dökerlär arada.

Sölärsän, yok ölä ercäz,  
Annasınnar heptän seni...  
Sana cuvap – iki lafçaaz:  
O er – ana-boba canı...

### **HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ**


#### **Söleyişlär**

Bin kerä ölç, bir kerä kes.  
Bir koyundan iki deri soyulmêr.  
İlkin esap – sora kasap.  
Altın aazlan gümüş kesmä.

#### **Bilmeycä**

Adamdan üüsek, tauktan alçak.  
(kaplaK.)

## §13. OKUMAK SESSİZ Читання мовчки

106. Okuyun teksti kendibaşınıza, sessiz. Angı söz, doorudan yada dialog, kullanılmış burada? İnandırın. Düzün tekstin planını. Neçin tekstin bölä adı? Kapayın kiyatlarınızı. Üüredicinin soruşlarına dooru cuvabı ayırın.  **Yaratma işi.** İşin bitkisindä verin cuvap soruşa: „Dooru mu yapmışlar uşaklar? Neçin?“

### İlkyaz zararı



İlkyaz. Miti, Mani hem onnarın mamusu aulda çotuklar arasında fasülä ekärdilär. Şansora üülen geçtiydi, açan çocuklan kızçaaza mamusu dedi:

– Bän işä giderim, ama siz nekadar fasülä bakırda kaldı ekäsiniz.

Biriniz hendecik kazacek, biriniz da koyun. Annaştık mı?

Uşaklar bu işä hiç sevinmedilär. Onnar diil ani sevmesin yardım etmää, ama vardı neetleri saat beştä klubta kino görmää.

– Kalın saalicaklan, – dedi mamusu da gitti.

Saat yarım beşäydi, ama fasülä bakırda bitmäzdi.

– Geç kalacez, – dedi Miti.

– Sanki näbalım? – sordu Mani.

– Bilersin mi ne? Hadi taa tez bitirecez te bu çekedilmiş sırayı, sora da kazacez bir kuyu da onun içinä gomecez kalan fasüleleri. Mamuya soleyecez, ani bitti, etişmedi sıraları ekmää.

Mani buna kayıl oldu. Sora hızlı-hızlı bitirdilär ekmää çekedilmiş sırayı, kazdılar bir kuyu da onun içinä döktülär, ne kalmıştı bakırda. Ötää- beeri çiynediynän onu, Maniylan Mitika rubalarını diişip, kinoya alatladılar.

Avşam üstü uşaklar mamusuna söledilär, ani iki sıraya fasülä etişmedi.

Yok, orayı bu yıl bişey ekmeyecez, biraz sıralar dinnensinnär. Genä islää, ani siz yardım ettiniz öbür sıraları doldurmaa.

Birkaç hafta geçti, islää yaamurlar yaadı, ne ekildi er üzünä hepsicii çıktı.

Bir gün avşam ekmeeni idiktän sora, Mitiyä mamusu sordu:

– Çocuum, kim, sanki, bizim aulun içindän geçti, bir kuyu içinä auçlan fasülä eksin? Zavalı toomnar hepsicii-hepsicii çıkmışlar, ama zeetlenerlär – onnara pek sıkışmalık, soluyamêêrlar.

– Görmedim, bilmeerim, – uşaklar cuvap edärdilär.

Sabaalen Mani hem Miti saklı içerdän çıktılar da tez aula girdilär. Onnar burada gördülär, ani onnarın zararları üzä çıktılar. İkisi dä iilik kafaylan içeri girdilär. Utandılar mamusunun üzünä çıkmama.

*T. Marinogluya görä*



ilkyaz  
şansora  
hızlı-hızlı

çotuklar  
hendecik  
toomnar

fasülä  
bakır  
ötää-beeri

### Soruşlar:

1. Miti hem Mani ne yapardılar çotuklar arasında?
  - a) ekärdilär kartofi;
  - b) ekärdilär fasülä.
2. Uşakların anası nereyi gitti?
  - a) başka iş yapmaa gitti,
  - b) işä gitti.
3. Nereyi alatlardılar Mitiylän Mani?
  - a) kluba kino görmää,
  - b) sokaa oynamaa.
4. Ne yaptılar kalan fasüleleri uşaklar?
  - a) bitirdilär ekmää,
  - b) döktülär bir kuyuya.
5. Ne söledilär uşaklar avşam üstü mamusuna?
  - a) ani iki sıraya fasülä etişmedi,
  - b) söledilär doorusunu.
6. Ne gördülär sabaalen Mani hem Miti, açan girdilär aula?
  - a) ani fasüelär çıkmamışlar,
  - b) ani onnarın zararları üzä çıktı.



107.



**Evdeki iş.** Üüreniniz sallangaç türküsünü gagauz dilindä.

### Sallangaç türküsü

*(Uşacıklara)*

– Uyu, uyu, piliççiiim,  
Hepsi yatêr uyumaa,

Uyu, uyu, yavrucuum,  
Geldi vakıt dinnenmää...



Kanadımın altında  
Tatlı düşlar görecen,  
Tüüceezimin yanında  
Pek çabuk yısınacan.

Olacek sana kaba,  
Bulutçukta uçacan,  
Dikecem sana aba,  
Pazara donanacan.

Uyu, piliççiim, uyu,  
Göktä yıldızçık üzer,

O da sever uykuyu,  
Açan zeedä geziner.

Aycaaz zevkli geriner,  
Döşeenä onu çeker,  
Gecä erä indirer  
Yorgancı – bizi örter.  
Sallangaç bizi sallêêr,  
Lüzgercik türkü çalêr,  
Gülüş yıldızçık yollêêr,  
Düşlerimizdä kalêr...

*V. Bujilova*



## FONETİKA. GRAFİKA. ORFOGRAFIYA Фонетика. Графіка. Орфографія

### §14. SÖZ SESLERİ. VOKAL NEM KONSON SESLERİ

#### Звуки мовлення. Голосні та приголосні ЗВУКИ

108. I. Sosläyiniz şiiri. Aacın dallarını, meyvalarını besleer onun kökleri. Uşacı besleer, üüreder dedä lafı. Neyä üüreder sizi manileriniz, dädularınız? Neçin dedä nasaatını uşacık läözım seslesin?

## Köklär



Köklär... Hem dedenin uzak sesi...  
Balkannardan, acızgannı erdän,  
Körpä gagauzun senselesi,  
Güçlü kuvet eski damarlardan.  
Paalı oolum, seslän o sözlerä,  
Ani geler **derin** evellerdän,  
Danış, baalan canınnan köklerä

Unudulmuş artık asirlerdän.  
Körpä dalcaaz, incä **filizleri**,  
Günä karşı yaşamayı başlêêr,  
Ufak paycaazında var izleri  
Girgin soyun, o tomrucaa besleer.  
Yıllar aşırısı korudular  
Gaytan kaşlı **kızlar-gagauzlar**,  
O gözellii ruhta suladılar,  
Üzdän, özdän – **diri** filizçiklär..  
**Kaar** eriyer, ilkyaz – dolaylarda,  
Çalkalanêr Göktä Altın Sözlär...  
Aaçlar açêr cömert **başçalarda**,  
Bakêr **çiçeklerä** şaşmış **gozlär**.  
Dedä eşikleri... unukacık,  
Bakêr düşünceli çatlaa erdä...  
– Bak, **dädu**, altında kirez aacın  
Var **iz**, **nışan** – **derin** çok köklerden.

*V. Bujilova*

### II. Okuyun lafları seslän, belli edip herbir sesi.

Kaar, aaçlar, dädu, derin, filiz, o, iz, uzun, diri, var, başça.

### III. Nedän düzülü laflar? Söläyin ayırı herbir sesi. Bulunuz lafları, angıları düzülü bir sestän, iki, üç, dört hem taa çok. Düzünüz seslerdän eni lafları.

### IV. Neylän ayırılêrlar biri-birindän vokal hem konson sesleri? Nesoy onnar söleler?



**Fonetika** – dil bilgisinin (filologiyanın) bir bölümü, angısında üüreniler söz sesleri. Gagauz dilindä var **41 ses**, onnarın arasında **20 vokal sesi** hem **21 konson sesi**.

**Vokal sesleri** te bunnardır: [a], [ä], [ê], [e], [ı], [i], [o], [ö], [u], [ü] – dar yada diil uzun; [aa], [ää], [êê], [ee], [ıı], [ii], [oo], [öö], [uu], [üü] – uzun vokal sesleri. Uzun vokal sesleri yazıda gösteriler ikişär bukvalarlan, ama ses onnarda birdir.

Onuştan laflarda: *torba* – 5 ses, 5 bukva; *lüzgär* – 6 ses, 6 bukva; *yaamur* – 5 ses, ama 6 bukva.

Uzun ses [öö] yazılêr iki vokallan sade bir lafta – *ötöögün* – 6 ses, 7 bukva.

**Konson sesleri** te bunnardır: [b], [c], [ç], [d], [f], [g], [h], [j], [k], [l], [m], [n], [p], [r], [s], [ş], [t], [t̚], [v], [y], [z].

- ***Ne o fonetika?***
- ***Kaç ses var gagauz dilindä?***
- ***Söläyin vokal seslerini, diil uzunnarı.***
- ***Sıralayın uzun vokal seslerini.***
- ***Angı seslerä deniler incä vokallar? Kendi örnekle-  
rinizdä bulun.***
- ***Angı seslerä deniler kalın vokallar? Örneklerdä gös-  
terin.***

109. Aşaadaki teksti tefterlerä yazın. Cümlelerin laflarında vokal hem konson seslerini bulun. İncä hem kalın vokal seslerinin altlarını çizirin bir hem iki çizgiciklän. Noktaların erinä koyun läüzımnı bukvaları.

Kaar yaayêr!

Dışarda büün taa sabaalendän kaar başladı y...maa. Gö-  
kün yukarsı, bulutların aşaaası, sansın doldu küçüräk, tom-  
barlak kaarcaazl...rlan. Poyrazdan lüzg...rcik uçurdardı kaar-  
caazları, türlü-türlü dönüştür...rdi, erä düşürärdi. Tezdä  
biyaz kaar örttü sok...kta kara yolu. Evlerin üstl...ri, eşikle-  
rin basamakları, aullar hem sundurmal...r bim-biyaz oldular.

110. Oyun „**KİM TAA TEZ?**“. Yazın onar laf uzun vokallarlan.

111. Laflarda uzun vokal seslerini bulun, çizirin onnarın altlarını, dü-  
zün o laflarlan beşär cümlä da tefterlerä yazın.

Dedenin lafı, evelki vakıt, meraklı masal, çözmää bilmey-  
ceyi, aacın dalları, aar ük, biyaz kaar, maavi gök, dooru sö-  
lemää, vokal sesleri, büyük ool, iilik yapmaa, cömert olmaa,  
oyunu siiretmää.

**112.**  **İş çiftlerdä. Okuyun.**


- I. Tekstin adını koyun. Neçin evelki vakıtlarda kızlar örtärdilär başlarını? Nesoy giinärdilär gagauzkalar?**



Dmitriy Savastin sever dünnedä gözelli da metinner onu hepsindä yaratmalarında. Litografiyada „Kızlar” – bütün boy, uzun fitalarlan gercik gagauzkalar, çiçek – başlarında. Başkabak kızlar – simvol, ani Bucak kadınnarı da oldular serbestli, sıkıntısız.

*Dm. Kara Çoban „Savastin Dmitriy Ivanoviç”*

- II. Gösterin laflarda vokal hem konson seslerini.**

- 113.**  **Okuyun, tefterlerinizdä yazın beendiiniz cümleleri. İncä hem kalın vokal seslerinin altlarını çiziniz bir hem iki çizgiciklän. Subyektleri hem predikatları bulun, koyup läüzümni soruşları. Onnarın altlarını çiziniz.**


## **Kırma**

Dediynän „kırma” gozlerinin önündä peydalanêr kertikli sini kızarılmış, sıcak buulu, ölä gözäl bir kokuyulan imäk, ani hemen akêr ligaların. Siz vardır mı hesap aldınız, nicä ihtâr gagauz karıları yazêrlar pazıyı kırmaya deyni tombarlak sofrada? Oturup bir küçük skemneciktä, alıp elinä bir parça hamur hem oklavayı, ölä hızlı, becerikli, usta gibi, yayêrlar pazıyı – „hış-hış-hış”, hızlı döner-kayêr oklava, gözlerin etiştirämeer oklavanın ardına gezmäâ. Ellär otakım çabucak dönerlär, ani hiç annamêêrsın, nezaman pazı olêr büyük, nicä sofrâ. Parmaklar hışım gibi döner oklavaylan bilä, yayarak pazıyı. Büyük ustalar, pazı taa da incecik olsun deyni, iki ellän atêrlar pazıyı havaya yukarı dooru, yukarda gereräk onu. Pazı olêr incä, nicä yaprak, sıymêêr sofraya, sarkêr kenarlarından. Bu en büyük durum pazıda – incecik olmaa, zerä o kırmanın özelli! İncecik kırma islää hem hızlı pişer, kızarêr, olêr gevrek. Kırmaya baalı çok anekdot, çümbüş, söyleyiş. „Papşoy kazmaa ya da çamur karmaa – diil sıcak kırma imää”, – gülüşer insan. Hepsi tutêr aklında çümbüşü, açan musaafirliktä karıylan kocaya koymuşlar önnerinä kırma, da karı deyärmiş: „Bizim adam kırma imeer”, – ani ona taa çok kalsın deyni. Çıktıynan da evä gitmää, adam koşêr taligayı da deer: „Bizim da karı taligaya pinmeer”.



Nicä geler bir Pazar,  
Mamu kırma yazar.  
Ne incecik pazılar!  
Dökülerlär kaymaklar.  
Kokusu açan geler –  
Sansın aqlın çeliner!

*A. Kristova*

114.  **Evdeki iş.** Teksti okuyun, annadın onun içindeliini. İncä vokallı hem kalın vokallı lafları bulun, onnarı tefterlerinizdä iki ayırı sıraya yazın.



Günün birindä bän gidärdim derä boyunca yolcaazda da bir gümä altında kirpicii gördüm. Kirpi da beni gördü, tezicik sarınıp, bir yumak gibi oldu. Bän dürttüm onu çizmenin ucunnan. Kirpi üfkelen-di da kendi iinelerinnän urdu çiz-

memä. Bän çizmännän itirdim kirpiyi derä içinä. Kirpi su içindä açıldı da derenin öbür kenarına başladı üzümä. Kirpi benzärdi bir küçücük motkurcaa, sade onun arkası doluydu diil çitinaylan, ama iinäylän.

115. Okuyun, daavaları yapın.



**SÖZ KULTURASI.** „Halk adetsiz – aaç köklersiz!” Ana, Vatan, halk, ana dili, halk adetleri – bir sincirin alkaları. Düşün da annat, nesoy gagauz halk adetlerini sän bilersin? Biri için annat, düzüp sözünü açıklı, gözäl. Yaz video – „Manim (Dädum) annadêr”. Örnää bakın kaynakta: [https://youtu.be/\\_QUAu1j-6pE](https://youtu.be/_QUAu1j-6pE)

#### HALK ADETSİZ

Bir küçücük emiş ceviz,

Kökü bilip, olgunnaşêr.

Halk adetsiz – aaç köklersiz,

Adet yaşarsa – halk yaşêêr.

Bizä adet – şafk dalgası,

Busoy şılaa olmaz gömmä.

Canın da osoy, Allahsız,

Becermeer kendinä dönmä.

#### HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

*Söleyişlerin maanalarını açın. Bilmeyceleri çözün.*

Papşoy kazmaa ya da çamur karmaa – diil sıcak kırma imää.

Tokun aaçtan haberi yokmuş.  
Türkünün nem masalın saabisi yokmuş.

### ***Bilmeycelär.***

Var üç öküzüm:  
Biri iyir doymaz,  
Biri gidär-gelmâz,  
Biri yatır-kalkmaz. (*nırıf, nütüt*)

Kat-kat döşek,  
Onu bilmeyän – eşek. (*amruK*)

İki öküz sarı –  
Aydaycısı karı. (*ämelzöG*)


Lupur-tupur kalgıttı,  
Ayaklarını sarkıttı. (*ısabroç ämseK*)

İlkyazın ilk çiçek açêr,  
Bu meyvayı beener herkez.  
İncä dalda, olup, sarkêr,  
Biyaz ya kırmızı. (*zeriK*)

---

## **§15. GAGAUZ DİLİNİN ALFABETİ. SESLERİN HEM BUKVALARIN KULLANMASI**

### **Алфавіт гагаузької мови. Співвідношення звуків і букв**

-  **116.** Okuyun demekli şiiri. Hepsi hem herkezi neyin duumasına seviner? Neçin tabiatın dirilmesi baalı güneşin peydalanmasınan? Nesoy annêersınız şiirin bitki sıralarını? Kaç ses var lafta *gözellik*? Angı bukvalardan laf kurulu?

### **NEKADAR AZ CANA LÄÄZİM...**

Kavakların ruhu, tabiatın soluu,  
Şen kuşların sesi, kır, çiçeklär yolu...  
Maaviliindä gökün şafk pembä peydalanêr,  
Tombarlak gün duuêr, minunya topraa geler.  
Hepsi hem herkezi bu duumaya seviner,  
Gök altında, ne diri, yaşamayı başlêr.  
Ufacık böcecik aucuma kondu,  
– Nasıl yaşêrsın sän? – sansın bana sordu.



Bakınız o böcää, kırmızıda – kara,  
Küçucük güüdedä – büyük canını aara.  
Nekadar çok duygu gün duusunda döner,  
Nerdä sä, yakında, Allaa sessizçä siireder.  
Nekadar az cana läázım sefalıktan,  
Sade birazıcık bitkisiz gözelliğtän...

V. Bujilova



kavakların ruhu – тополиний дух  
tabiatın soluu – подих природи  
peydalanêr – з'являється  
minunya – диво  
güüdä – тіло, плоть  
sefalık – радість

117. Okuyun şaka gagauz türküsünün bir parçasını. Nişanı lafları ayırı-ayırı söläyin. Angı bukvalardan kurulu bu laflar? E angı seslerdän? Düşünün da verin cevap soruşa: „Baalı mı lafın lek-sika maanası seslerä?“

Zümbüllü **baalara**,  
Keçi pindi **dallara**,  
Bän sana ne dedim, mali?



➤ *Bulun lafları, angıları ayırılêr biri-birindän bir-iki seslän örnäü görä. Örnek.* Baalar – daalar, zümbül – bülbül, ballı – dallı, çayır – bayır, çamur – hamur.

➤ *Açıklayın gagauz söyleyişin maanasını:* „Çamur varsa, hamur da olacek“.


## GAGAUZ DİLİNİN ALFABETİ



Gagauz dilinin alfabeti 1993-üncü yılda latin grafikasına geçirildi. Alfabettä herbir sesä veriler birär bukva. Herbir bukvanın var kendi eri. Gagauz dilinin alfabetindä var 31 bukva. Te ne-türlü onnar erleştirili:

A a	Ä ä	B b	C c	Ç ç	D d	E e	ê
F f	G g	H h	I ı	İ i	J j	K k	L l
M m	N n	O o	Ö ö	P p	R r	S s	Ş ş
T t	Ț ț	U u	Ü ü	V v	Y y	Z z	

Bukvalar *ä* hem *ê* lafların başlantısında kullanılmêrlar.

- 118.**  **İş çiftlerdä.** Okuyun gagauzların zanaatlarının adlarını gagauz dilindä. Bulun maanasını ukrain dilindä. Yazın adları gagauz dilindä. Kullanılmış mı onnar alfabetä görä? Yaraştırın alfabetlän.

1. abacı 2. bozacı 3. cambaz 4. çakmakçı 5. çilingir 6. çobatar 7. dalgıç 8. demetçi 9. dülger 10. düvenci 11. kalaycı 12. kunduracı 13. kuyumcu 14. marangoz 15. sakacı 16. tabancı 17. tasmacı 18. tolmaç

**Bu zanaatların ukrain dilindä maanaları:** 1. сукняр; 2. продавець чи виготовлювач напою „boza”; 3. продавець коней; 4. продаець та виготовлювач кресал; 5. коваль; 6. швець; 7. водолаз; 8. виготовлювач і перевізник снопів; 9. тесляр; 10. робітник на кремнієвій молотилці; 11. бляхар; 12. чоботар; 13. ювелір; 14. столяр; 15. водовоз; 16. виготовлювач підшов; 17. виготовлювач шкіряних ременів і шнурків; 18. перекладач.

- 119.** Lafları yazın, vokalların altlarını çizİN. Kendiniz sonuçları yapın, neçin bu lafların maanaları başka-başka olêrlar? Düzün onnarlan beşär cümlä.

Dar-dur, dört-dürt, bol-bal, gez-göz, dil-dal, yaka-yıka, sor-sür, güç-geç.

- 120.** Aşaadaki lafları tefterlerä yazın, konson bukvaların altlarını çizİN, söläyin, angı konsonnar bu lafların maanalarını diiştirirlär. Nişanı laflarlan cumlä yazın.



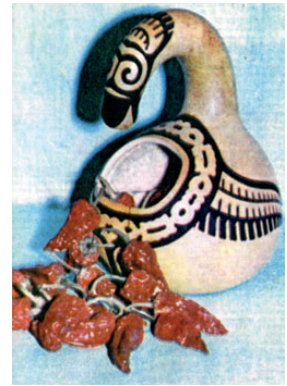
**Aba-ada, koza-kosa, tut-dut, dün-gün, adam-adım, düü-tüü, günä-gümä, suumaa-kuumaa.**

**121.** İş tekstlän. Çevirin gagauz dilinä. Angı zanaat için söz gider burada?

## **Петро Влах**

(1945 – 2012)

Петро Влах (1945 – 2012) народився в м. Комрат. Закінчив Львівський поліграфічний інститут ім. І. Федорова в 1980 р. Його покликання, давнє захоплення – декоративні гарбузи-сусаки. П. Влах сам вирощував ці дивовижні гарбузи, використовуючи їх здатність набувати форми, заданої людиною. Художник наносить на поверхню гарбуза малюнок, потім випалює його. Таким чином наче оживають на овочах неймовірні обриси, додаючи схожості то з дикою качкою, то з лебедем, то з цілою родиною птахів. У них можна зберігати воду, сіль, овочі та фрукти, ложки, насіння, борошно тощо. Петро Влах створив більше 100 екслібрисів, більшість яких присвячена сучасній культурі гагаузів, збирачам і хранителям етнографічної спадщини.



**II. Kafesleri doldurun. Kaç bukva hem ses var kuş adlarında?**

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □

**K S I C**  
**R I**  
**K S I C**

**N I R A Ç**  
**L A G**

**L E L**

**A Ç A K**  
**K N A A**

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □

III. Oyun "Dolaşıklık". Toplayın lafları. Kbalru. Mmgaiala. İkaylz. Bkertee. Kuamar. Pltacana. Stalaa. Emkke. Priekş. Praiyan.



Susak, resim, resimci, resimnemää, şaşılacak biçimdä, diriler, zarzavatlar, yaban ördää, kügü, kuş aylesi, halk yaratması, yaradıcı, susaklar ornamentlärlän, donaklêêr, mayıllıklan.



123.



**Evdeki iş.** Yazın gagauz alfabesinin sıralıına göre lafları türlü tematika gruplarından, deyelim, kız, çocuk adlarını, açların, çiçeklerin, kasabaların adlarını hem başka.

## HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

Altının paasını kuyumcular biler.  
Büünkü işi yaarina brakma.

## §16. VOKAL SESLERİ. VOKAL GARMONİYASI Голосні звуки. Закон гармонії голосних



123.

İş tekstlän. Sesläyin annatmanın ilk payını. Belli edin onun öz fikirini. Nesoy savaşardı bobası oollarını üüretmää deyni? Nesoy karşıladı bobasını ilk oolu?

### İKİ OOL (*Annatma*)

#### *1-ci pay*

Bir avşam oturuşta kimisi laf kattıydılar o iş için, nicä uşaklar, büüdükçä, sayêrlar analarını-bobalarını. Ozaman manim benim annattıydı bir kısacık istoriyacık, angısı halizdän olmuş yaşamakta.

Brakıp işi bir tarafa, manim çeketti:

– Vardı bir vakit bir çiftçi, diildi da pek fukaara, bir laftan – orta çorbacıydı. Vardı onun iki oolu, akıllı çocuklar, gezärdilär şkolaya, üürenärdilär pek islää. İstärdilär ikisi dä üürenik çıkkmaa. Ozamansaydı pek zordu üürenmää: çok ödemää lää-zımdı. Siirektä para tarafından yufkaca insannar başarırdılar üürenmeyi. Bu insana zordu: iki kişi üüretmää o vakıtlarda diildi şaka. Ama o savaşardı nası-nicä başarsın işlerini, uçuca getirsin onnarı, savaşardı, nicä taa kolay olsun oollarına, yardım edärdi onnara – salt üürensinnär. Geldi vakit, da onun oolları başardılar skolalarını. Başardııkça, işä girtilär: birisi –

advokat, öbürü dä – üüredici. Yaşardılar islää, yok ne demää, ama büük çocuu advokat taa islää yaşardı. İstedi bobası gitsin seftelesin onnarı. O bu vakıt urduydu kendini çıraklaa, bak sattıydı hepsiciini, neyi vardı, oollarının beterinä. Yayan çarıklan, giyimni yamalı dimilärlän, yollandı kasabaya. Etiştikçä, uuradı advokat ooluna. Urdu tokada, çıktı slugaların biri.

– Ne deyecän, dädu? – sordu o.

– Sölä çorbacına çıksın, bän onun bobası, – cuvap verdi dädu.

Gitti sluga, söledi advokata. Advokat çıktı dışarı, uzun-uzun baktı bir çala ihtära, kızarıp-sararmaa başladı. Ölçtü birkaç kerä dädüyü tabannarından başınadan, ama dayanamadı, döndü arkasınnan bobasına.

– Koolayınız onu buradan, görmeyim! – izin etti slugalarına çorbacı, – harınnamaa başlarsaydı, kolveriniz tazıları, onnar göstereceklär onun yolunu. Da dooruldu içeri.

İhtärın gözlerindä yaşlar peydalandılar. Çıkarıp kalpaanı, sildi onnarı; bir çala baktı içeri girän oolunun ardına da yan-yan sora aldı yolunu bir tarafa.

*G. Gaydarcıya görä*



çiftçi


fukaara

çorbacı

dimilär

kasaba



**124.**  **İş çiftlerdä.** Aşadaki laflardan ayırınız onnarı, angıları annadêlar oolunun tabeetini. Yazınız tefterlerä bu lafları bir grupaya. İkinci grupaya yazınız kalan lafları. Çiziniz incä vokalları biz çizgiylän, kalın vokalları – iki çizgiylän.

İlikçi, doorulukçu, acızgansız, şükürlü, acıyan, terbieli, hatırsız, cana yakın, şükürsüz, acızgannı, terbiesiz, hatırcı, sayan bobasını, cömert.

**Sonuç.** Herbir lafta kullanılmış ya incä vokallar, ya kalın vokallar.



Gagauz dilinin laflarında kullanılêr ya salt kalın vokallar, yada salt incä vokallar. Eer lafın ilk kısmında varsaydı kalın vokal, öbürlerindä dä (hem lafın afikslerindä dä) läüzim olsun kalın vokallar. **Örnek:** kar-puz-lar, ço-tuk-lar, uşak-la-rı-mız-da hem başka.

Açan sa lafın ilk kısmında incä vokal bulunêr, kalan kısımında da incä vokallar läüzim olsun. **Örnek:** şı-rit-lär, el-le-rin-dä, ütö-le-mää, gün-ne-rim hem başka.

Bu kurallara deniler **vokalların garmoniya kanonu.**

Vokal garmoniyası bozulêr alınma laflarda. **Örnek:** *a-teş, i-nan, ra-di-o, ta-li-ga, lää-zım, maa-vi* hem başka.

Gagauz dilinin dä kimi laflarında vokal garmoniyası bozulêr. İşliklerin afikslerindä **c** konsonun önündä herkerä işidiler hem yazılêr **-e** vokalı. **Örnek:** *alacek, bulacek, koruyacek*.


Kimi katlı laflarda vokal garmoniyası yoktur. **Örnek:** *karagöz, ilkyaz, delikanni, nekadar, nezaman, näanı* hem başka.

➤ **Etişmeyän vokalları yazın.**

a		u		ı
	ö		e	

➤ **Ne o vokal garmoniyası? Angı laflarda kullanılêr vokal garmoniyası? Örnek verin.**

➤ **Soläyin birkaç alınma laf, angılarında vokal garmoniyası bozulêr.**

**125.**  **İş çiftlerdä.** Bulun o lafları, angılarında vokal garmoniyası bozulêr, onnarın altlarını çizin. Annadın, neçin onlarda yok vokal garmoniyası. Cümleleri tefterlerinizä yazın.

1. Herbir insan sorêr kendi-kendisinä, neredän peydalandı bu dünnä? 2. İlkin kurmuş Allah gökü hem topaa. 3. Maavi göktä yoktu hiç bir bulutçuk ta. 4. Gagauzların eski adetleri pek gözäl. 5. Maalemizdä çok dostum var. 6. Kati davaları kolay esaplêr. 7. Miti anasını sevindirdi, deyip, ani şindän sora uslu oturacak uroklarda. 8. İlkyazın süütlär çabuk eşerer. 9. Yolda karagöz kızçaaz yardım edärdi bir ihtär däducaa torbasını taşımaa. 10. Çin sabaalän gökün günduusu tarafı kıp-kırmızı olmuştı. 11. Günbatısı tarafından lüzgär bizä dooru gelirdi.

**126.** Yazın tefterlerä 10 laf, angılarında var sade kalın vokallar hem taa 10 laf, angılarında – sade incä vokallar.

**127.** Lafları ayırın, bakarak kalın hem incä vokallara, da yazın iki grupaya vokal garmoniyasına görä:

Ayva, aşçı, aşaa, güüdä, güreşmää, datmaa, denemää, evelki, zararsız, enilemää, dinnenmää, zedelemää, durmaa, köken, almaa, kelebek, korunmaa, üzmää, körpä, paalı, örtü, örümää, sabaakı, sayfa, bulmaa.



– Yok, bunu yapamam. Bän becermeerim kullanmaa kendimi bölä insannarın arasında. Taa islää bän ayırı te bu odacıktta oturacam.

– Yok bişey, ba baka. Onnar da bizim gibi insan: nicä sän hem bän. Girecän benimnän, bän seni tanıştıracam onnarlan, soleyecäm, ki sän benim bobamsın, elleşecän herbirinnän da oturacan erindä.

İhtär yıkandı, tarandı, da girdilər ikisi konuşannarın odasına. Girdicään orayı, sansın kaybeldi, eridi bu adam insan boluu içindä. Yoktu da nicä tanımaa onu, kim o: zengin mi osaydı fikaara mı. Ama bu insannar bir sanardılar kendilerini. İhtär duydu birdän, ani girdi kendi insanın arasına, pek ta şennendi bundan. İslää insanın arasında ihtärlar da gençlenerlär.

Mani genä aldı iyyi da, sıkıp yumaa rökenin başlına, çeket-ti iplii işlemää ileri dooru.

*G. Gaydarcıya görä*

## **HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ**

*Söleyişlerin maanalarını açın*

Herbir arı bal yapmaz.


Laf acısı yaradan beter.

Daa bir kuru fidansız olmazmış.

Bol ürekli bulur, sıkı, tamah – bulmaz.

---

## **§17. UZUN VOKALLAR. DİFTONGLAR** **Довгі голосні. Дифтонги**

-  **131.** Okuyun şiiri. Tanışın eni lafların maanasınnan. Seversiniz mi siz erkenki sabaayı? Angı zanaatçı için söz gider şiirdä? Kimin gözükmeyän eli süretleri örer? Neçin suretlär serbest? Ne o goblen? Var mı sizdä evdä goblen? Kim onnarı dikti?

### **Sabaalen erken**

Süütlär arasında gezmää

Sabaalen erken, alatsız,

Bütün güüsünnän solumaa –

Bu kısmetin payı haliz.

Ava datlı döner canda,

Döker güneş ona dadı,  
Gözlär kaldı resimnerdä,  
Resimcinin diri adı.

Gözükmeyän elinnän o  
Serbest süretleri örer,  
En vergili yaradıcı o,  
Kim cannara raatlık baaşlêêr.

Raatlık – uçan yapraklardan,  
Onnarlan dokumaa – zanaat,  
Raatlık – incä goblennerdän,  
Zanaatçısı sa – TABİAT.



V. Hacıoglu



kismet – щастя

süret – образ

baaşlêêr – дарує

serbest – вільний

tabiat – природа

resim – картина

yaradıcı – творець

zanaat – ремесло

resimci – художник

zanaatçı – майстер, ремісник

➤ *Angı laflarda kullanılêr uzun vokallar? Onnarı yazın, uzun vokalların atllarını çizin.*

### Uzun vokallar



[aa], [ää], [êê], [ee], [ıı], [ii], [oo], [öö], [uu], [üü] – uzun vokallar. Uzun vokal sesleri yazıda gösteriler ikişär bukvalarlan, ama ses onnarda birdir.

132. Okuyun teksti. Kısadan annadın içindeliini. Nedir bu tekstin öz fikiri?

### Gün duuması



Derin gecä uykusundan uyanêr dünnä eni yaşamaya. Var mı acaba bişey toprakta taa gözäl bu uyku kalkmasından?

Getirerim aklıma, nasıl yazın karşıldım güneşin peydalanmasını Yalpug gölümüzün boyunda. Hava taazä hem serin. Sessizlik. Üreemdä – raatlık. Salt kimär kerä dalga-dalga

kaplêêr **güüsümü** bir tatlı duygu – onu getirer **iidä** gümele-  
rin **büülü**, burcu kokuları... „Ah, – **annêırım** bän, – bu haliz  
kısmet!”

Tabiatın uyanması – pek gercik Allahın yaratması, angı-  
sı dolu taynaylan. Durêrsın göl boyunda da işidersin herbir  
**sesçeezi**, herbir ufak şıprırtıcı. Yavaş-yavaş güneş kalkêr  
gorizonttan, da bütün tabiat seviner bu peydalanmaya! Bir  
**padişaa** gibi, güneş selâmnaşêr göllän, **aaçlarlan**, herbir  
**otçaazlan**, herbir böceciklän. Da hepsi annêr: **büün** olacek  
eni **sabaa**, eni gün. Kuşlar, sesli türkücülär, çıvgınnı çalêr-  
lar. **Aaçlar**, naturanın koruyucuları, yavaşıcık sallanêrlar.  
Yalpug **raatlıkta** güneşin şılacıkların kableder. O gösterer  
onu bizä sularında bir yalabık altın yalınnan. Çiçeklär açêr-  
lar, da bütün tabiat uzanêr güneşä, karşılıyarak onu.



tabiatın uyanması  
Allahın yaratması

peydalanmak  
çıvgınnı çalêrlar

➤ *Nışannı lafları tekstän okuyun, yazın. Nesoy vo-  
kallar var bu laflarda? Kaç ses hem kaç bukva var  
busoy vokallarda?*



133.



**Proekt işi.** (İndividual) Hazırlanınız proekt  
işinä „**BENİM İLK KİYADIM**”. Bu kiyada  
bütün yılın içindä siz erleştireycenez  
kendi yaratmalarınızı (masalları, şiirleri,  
annatmaları). Düşününüz, nesoy olacek  
kiyadın meraklı kabı, ilk sayfası, içindelii).  
Herbir yaratmaya eklenecek sizin  
resimneriniz, fotolar.



134.



**Yaratma işi.** Yazın birär kısa annatma „Nesoy bän karşılêêrım  
gün duumasını.” Kullanın lafları tekstän. Uzun vokalları çiziz.



Diftong deniler bir ses vermesinä, angısında işidiler iki ses.

**Örnek:** ay(aylä), ay(ayna), ıy(kıymık), ya(yaz), yo(yol) hem başka.

**Örnek:**

**ey** diftongu: bişey, bordey; **iy(ıy)** diftongları: girdiydi, gittiydi, sattıy-  
dı, kaldıydı, evliymiş.

**ıy** hem **uy** diftongları temellerdä kimär kerä geçêrlär ikincili dif-  
tonglara **ii, üü**.



**Örnek:** Çii, giimää, iinä, tüü, büü, ama – gittiydi, verdiydi, gördüydü, geldiynän.

**üy** - gördüydü, götürdüynän.

**äy** - öläymiş, incäymiş

**ay** - ordaydı, kırdaydı

**ıy** - sandıydı, sardıydı.

**yä** - dereyä, ikinciyä, üçüncüyä, ölçüyä.

**ya** - kamçıya, acıya, yalabık, yavru.

**yu** - koyu, uyu, doyun, suyu, boyun.

**yü** - ikiüzlüyü, düüncüyü.

**yı** - katıyı, satıcıyı.

**yi** - işçiyi, çiftçiyi.

**yo** - yonmaa, yollanmaa.

**aa** - dostlaa, aydınnaa.

**ää** - pelää, üzää, kelebää.

**136. I. Okuyun şiiri. Bulun lafları diftonglarlan. Yazın onnarı, çizip diftongların altlarını.**

## **BÄN DÜŞÜNERİM**

Bän düşünerim halkımı,

Kulturası onun – yapı.

Bilärkän borçlan-hakını,

Neyi aldın, neyi yaptın?

Adet söleer: varkan meci,

Katıl, da iş ilerlesin,

Koy taşını, diisin elin,

Ev kalkınsın, üüsekleşsin.

Bereketli arı balı,

Sürüleri – kaavi kalä.

Gözlemelär da taa tatlı,

Yazarkan birerdä aylä.

**II. Dil daavası. Beşinci klastan üürenicilär yazêlar cümlä danışmaklan. Kimin yazıları dooru?**

**Vaninin yazısı:** Mamucuum, benim senin nasaatların bana çok yardım ettilär.

**Mariykanın yazısı:** Lidacık, kalk, kızım, da getir dädusuna bir filcan sucaaz.

137. İLENERÄK ÜRENERİZ Bulun rifmalı lafları!

**Örnek:** aç – kaç, at – dat, açan – kaçan, dut – tut, beeri – geeri h.b. .

### GÜCÜK AYI

Poyrazdan koparılmış  
Kapuya-eşää boran,  
Aaç-gümäylän uyvaş ■■■,  
Dolaylar – biyaz dum ■■■.

Ayazlı gücük ayı  
Sepeleer kaarı cömert,  
Gümüşä şaşmış daa ■■■  
Çevirmää koyêr kuv ■■■.

Sedeftän silker külü –  
Dallara eni giisi,  
Üvezin sa püs ■■■ –  
Al ateş serpinti ■■■.

Ev giimni sarp kürkleriä,  
Yakası – kaardan saçak,  
Sallanêr eski meşä,  
Tepesi – kırma kalp ■■■.

Kürtündä – çukur-bayır,  
Sırma kuşaklı – yamaç,  
Her uşaa buzluk – h ■■■,  
Tez üüsää kızaklan k ■■■!

138.  **Evdeki iş.** Okuyun. Angı zanaatlar için söz gider şiirlerdä? Yazın. Uzun vokalları hem diftongları gösterin.

\* \* \*

Pek käämil başçivancı ay,  
Bin türlü onda çiçek var,  
İnanmazsan, hadi, gel, say,  
Dostlarını da yardıma çaar.

Ay oldu bu gecä balıkçı,  
Yıldızlar - altın balıcıklar,  
At, beceriksiz, foltacı,  
Yıldızlar tutulmayacêklar.

\* \* \*

Oturêr sidänka yıldızlar,  
Doz-dolay erleşmişlär kızlar,  
Kimisi diker peşkirleri,  
Kalanı örer terlikleri.

*V. Bujilova*



**foltacık** – вудочка  
**başçivancı** – садівник

### HALKIN AARIFLİK DÜNNESİ

Gün sabaadan belli.  
Herbir otçaaz da güneşä uzanêr.

## §18. VOKAL DÖNMESİ GAGAUZ DİLİNDÄ (Ä/E, ÄÄ/EE, A/ÊÊ, Ä/EE)

### Чергування голосних у гагаузькій мові (ä/e, ää/ee, a/êê, ä/ee)

139. Okuyun. Neleri tutêrlar çölmeklerdä çiftçilär? Nedän yapîlêr çölmek? Hallayın lafı çölmeklär. Nesoy diîşer afikslär?

#### Çölmekçilär

Herbir gagauzun evindä var maaza, neredä durêrlar küplär, dolu piinirlän, sızırmaylan, domuz yaasınnan. Kim sever tatlı, o hazırlarmış uşaklara bal küpü, pekmez küpü. Küçük küp-çeezdä tutêrlar koyun südündän hem inek südündän yuurt.

Toprak küp, toprak çölmek, toprak çanak, toprak tuzluk –bu kapları gagauzlar kullanardılar üzlän yıl. Çiftçi bir ayledä yoktu nicä insanca yaşamaa, yoksa sendä küçük çölmeklär, neredä yapêrlar yuurt, toprak küp, nereyi koyêrlar kış için piinir.

Hepsi bu kapları yapêrlar topraktan, angısını var nicä yuurmaa hamur gibi. Bu iş için läázım bir maasuz toprak, kırmızı toprak. Bu toprakta var plastika, o üzerä ustalar yapêr türlü gözäl kaplar.

S. Bulgar



Gagauz dilindä te bu vokal dönmeleri var:

#### 1. ä/e

Lafların formalarını diîştirärkän, vokal ä döner urğusuz e vokalına (ä dönmeer e vokalına urğu altında: *seslä – sesläyin, sölä – söläyin*).

**Örnek:** *gecä – gecelär; evdä – evdekilär; piliçlär – piliçleri; seslä – seslemää; bän – beni hem başka.*

#### 2. ää/ee

Uzun vokal ää uzun ee vokala döner.

**Örnek:** *güvää – güveeniz; inää – ineemiz; dirää – direemiz.*

#### 3. a/êê, ä/ee

Vokal a döner êê vokala, vokal ä döner ee vokala sade işliklerdä şindiki zaman formasında. **Örnek:** *başla – başlêêr, topla – toplêêr, atla – atlêêr; sölä – söleer, istä – isteer, işlä – işleer hem başka.*

140. Yazın lafları, göstereräk ä/e vokal dönmesini. Angı laflarda ä dönmeer e vokalına?

Seftä – seft...si, incä – inc...si, aylä – ayl...yi, pembä – pemb...yi; evlär – evl...ri, işlär – işl...ri, sepetlär – sepetl...ri, çiçeklär – çiçekl...ri; işlä – işl...mää, istä – ist...mää, sän – s...ni.

Sölä – söl...yin, beklä – bekl...yin, beslä – besl...yin.

**141. Yazın lafları, göstererek ää/ee vokal dönmesini.**

Çiçää – çiç...miz, fesçääz – fesç...zi, dünnää – dünn...yi, ipçääz – ipç...zi, külcääz – külc...zi, dirää – dir...ni.

**142.  İş çiftlerdä. Yazın lafları, göstererek a/êê, ä/ee vokal dönmelerini. Düzün laflarlan cümlä**

Anna – ann...r, kapa – kap...r, katla – katl...r, kapla – kapl...r, salla – sall...r, baala – baal...r, istä – ist...r, işlä – işl...r, başla – başl...r, baaşla – baaşl...r, izlä – izl...r, sula – sul...r.

**143. Okuyun. Nasıl annêêrsınız şiiir sıralarını?**

Beceriksiz zanaatçılar  
Yapamaz tamannı işlär,  
Prost ustanın ellerindän  
Çıkmaz çölmek hiç bir zaman.

**144. I. Alfabetä görä sıralayın çanak-çölmek avadannıkların (kapların) adlarını. II. Düzün nişannı laflarlan cümlä, göstererek vokal dönmesini.**

**Örnek:** – Tanä, kapa siniyi! Kızçaaz kapêr siniyi da yaklaşêr mamusuna. (*kapa – kapêr*)

Вакір (мідне відро), күр, софра такımı (обідне сервірування), кова (дерев'яне відро), kazan, çanak, çüven, **çölmek** (кувшин, горшок), tava, sini (деко), çini (фарфорова тарілка), filcan, kaşık, büyük kaşık (ополоник), furkulița, bıçak, satır (bıçak, пасасик уаані için), çakı, tabla (таця), **tencerä** (мідна каструля), kasturla, tuşka (чавунна сковорідка), tuzluk, unnuk (посудина для зберігання муки), garafa, sepet, çotra, **dübek** (ступка), elek, kada, **teknä**.


**145.  İş proekttä grupaylan.**

10 minudun içindä hazırlayın „**Reklama vokal sesleri için**”.

**Proektin neeti:** annatmaa hem inandırmaa sesleyicileri vokal seslerin tekrarlanmaz rolü için laflarda.

**Proektin içindeli:** yaratmaa reklama vokal sesleri için.

**Proektin probleması:** çok kerä üürenicilär becermeerlär ayırmaa vokal seslerini laflarda. Kaaviletmäk için bu becermeyi gireriz taa derin bu temaya, yaradêrız reklama. Onda göstereriz, ani vokallarsız laflar olmêêr, lafetmäk tä, sözleşmäk tä olamaz. Bundan kaarä, vokallar düzer lafın melodiyasını. Bunu gösterer onnarın adı da.

**146.**  **İş çiftlerdä.** Oyun „Kim taa tez!“. Verilmiş laflardan düzün eni laf, diiştirip birär bukva.

Çamur -	Sabun -	Uygun -
Gök -	Göl -	Adam -
Çatlak -	Boş -	Kalmaa-
Dat -	Karı -	Basmaa-
Kamalı -	Ver -	Koymaa –

(*ger, sarı, koş, gül, zabun, yamalı, sat, patlak, kök, hamur, doymaa, batmaa, katmaa, abam, uydun*)

**Sonuç:** Bir bukva diiştirir lafın maanasını.

**147.**  **Evdeki iş. I.** Yazın cümleleri, göstereräk nişanı laflarda vokal dönmesini.

1. Açan üzdä gülüş **şılêêr**,  
Ondan dünnää dä aydınnêêr,  
Ama açan gülüş süüner,  
Birdän güneş tä saklanêr.
  2. „**Şıla!**“ – söledi kızçaaz, da saklanmış bulutlar ardında güneş hemen peydalandı da aydınnattı bütün dolayları.
- II.** Çözünüz söyleyişin „Elleri altın keser“ maanasını. Kimin „elleri altın keser“ sizin ayağınızda? Kim o okadar becerikli? Hazırlayın anlatma onun için.
- III.** Resimnäyin çölmää.

## HALKIN AARIFLIK DÜNNESİ

*Elleri altın keser.*

Var kulubu, dibi derin.  
Açan insan iyer ekmeç,  
Ondan içerlär su serin.  
O tertibin adı (*kemlöç*)

## §19. SESLİ, TUTNUK, SONOR KONSONNAR Приголосні дзвінкі і глухі, сонорні

148. Okuyun şiirin sıralarını. Neyä çaarêr avtor? Nişannı laftan ayırın vokal hem konson seslerini.

### Dedä nasaatı

**Soyundan** inkâr olarsan,  
dilindän da atılarsan,  
dinini hem diiştirärsän,  
tenini, saadın gelärsä,  
Er-Toprak kabul etmäz.

*D. Tanasoglu*



Konson sesleri te bunnardır: [b], [c], [ç], [d], [f], [g], [h], [j], [k], [l], [m], [n], [p], [r], [s], [ş], [t], [t̃], [v], [y], [z].

Nasil üürendiniz, gagauz dilindä var 21 konson sesi. Sesin çıkmasına görä onnarın arasında var şamatalı hem sonor konsonnarı. Şamatalılar olur olsunnar sesli hem tutnuk(sessiz).

Sesli konsonnar – [b], [c],[d], [g], [j], [y], [l], [m], [n], [r], [v], [z].

Tutnuk(sessiz) konsonnar - [ç], [f], [h], [k], [p], [s], [ş], [t], [t̃]; bu konsonnarın arasında var çiftli hem çiftsiz.

Çiftli konson sesleri: **b-p, c-ç, d-t, g-k, j-ş, v-f, z-s**. Kalanı – çiftsizdir.

Sonor konson sesleri: [l], [m], [n], [r], [y]. Onnar sesli konsonnarın arasında da bulunêrlar.

➤ ***Kaç konson sesi var gagauz dilindä?***

➤ ***Sıralayın sesli konsonnarı. Neçin onnara sesli deniler?***

➤ ***Söläyin sessiz konson seslerini. Neçin onnara sessiz deniler?***

149. Asaadaki lafları teftelerä yazın, konsonnarın altlarını çiziz. Angı konsonnar lafların maanalarını diiştirer?

Aba – aga, tut – dut, kosa – koza, kök – gök, adım – adın, günä – gümä, düü – tüü, topuz – dokuz, kes – ses, toz – boz, saç – kaç.

150. Teksti teftelerä yazın, 5–6 lafta belli edin sesli hem tutnuk konsonnarını, altlarını çizip birär hem ikişär çizgiciklän.

## Daada ayı



Bütün yaz ayı daada kendi-kendini besleer, bakêr, hazırlanêr kış uyumasına, karımcalık gübür tepesinä bir bacaanı sokup, karımcaları dilinnän yaalêêr. Kuş yuvalarını bozup, kuş yavrularını iyer. Açan bulêr deliklerindän yıraa gitmiş sıçancıkları, onnarı da aazına atêr. Derä için-

dä balıkları tutup, çok kerä ayı karnısını doldurêr.

Te bölä yazın ayı doyunêr, toplêêr çokça yaa derisinin altına, neçinki ona läözüm olacek imeelik bütün kış uyumasında.

*G. Snegirövä görä*

151. Lafları tefterlerä yazın, çetin hem yımışak sölenän konsonnarı bulun, onnarın altlarını birêr hem ikişêr çizgiciklêrlän çizin. Annadın, neçin onnar yımışak ya çetin sölenêrlêr? Kendi örneklerinizi yazın.

Var – ver;

bayır – bir;

foyda – fidan;

kalmaa – gelmää

152. Okuyun şiiri. Ne yarışêr güneş şafkçaazınnan şiirdä? İlk dört-sıralında hepsi laflardan ayırın sesli hem tutnuk konsonnarı, yımışak hem çetin konsonnarı.

## Tabiat

Süt köpüü – sabaalenki duman,  
Gün duusu damnêêr örtülerä,  
Göklêrdä birdän-birä duuan,  
Pembelik serper gümelerä...

Bir dä diriler şamatası  
Kuşçaazın şivik sesçeezindä,  
Sevinçli hem şen atlaması –  
Serbestlii sevän aylesindä.

Bulutlar kaçêrlar, koolaşıp,  
Gücülä izlêr sade kalêr,  
Maavilää eri boşandırıp,  
Gök kırı ipeklän sarnêr.

Ak aacında yapracık şılêêr,  
Cennet kuşuna ölä benzeer!  
Keskin kırmızı yalabıyêr –  
Güneş şafkçaazınnan yarışêr...

V. Hacıoglo



şamata – шум, галас

aylä – сім'я

cennet kuşu – райський птах

153. Okuyun. Neçin herbir çorbacı koyêr hayvannarına nişan hem damga? Nesoy nişan adları var? Ne ilerdän koyardılar inään sırtına? Laflara *taazä, samannık, ekmek, gözlemä* yapın teftelerinizdä fonetika analizini. Yazın, kaç bukva hem kaç ses var herbir lafta, bulun herbir lafın kalın, incä, uzun, urgulu hem urgusuz vokallarını; sesli, sessiz, çetin, yımışak hem ikili *konsonnarını*.

## Damga hem nişan



Herbir çorbacı koyêr hayvannarına nişan hem damga. Bu adet gelir eski vakıtlardan. Gagauzlar severlär hayvan tutmaa. İhtär insannar annadêrlar legendaları, ani onların däduları Balkannardan getirmişlär sürüleri, neredä varmış binnän koyun. Dimitri Çakir yazêr, ani Zahariy Çakirdä varmış çok hayvan: „50 hem da taa çok beygir, bin koyuna kadar, 100 baş kara sır”. Bukadar hayvan tutmaa deyni, lää-zımmış herbir sürüyä ayırı çoban.

Kaybetmemää kendi hayvannarını deyni, insannar koyarmışlar hayvannarına nişan hem damga.

Bir gün Mälçu dădu dedi Sandiyä:

– Bütün koyacêz koyunnara nişan.

Sandi sordu:



– Dädu, e neçin lääzım koymaa koyunnara nişan?

Dädusu cuvap etti:

– Neçin mi? Osoy adet kalmış bizim dedelerdän. Bän dä küçüktüm, ozaman da koyunnara koyardılar nişan. Açan koyunnarı verecez çobana, orada yanniş birkimsey almasın onnarı.

Sandi sordu:

– E nasıl nişannar var?

Mälçu dädu annattı:

– Var çok türlü nişan. Tä bak, „sol kulaa irik”, „saa kulaa”, „düz kesik”, „sol kulaan ardından oyuk”, „kırlangaç”, „basamak”, „basamak geridän”, „önündän dalantı”, „kopça”, „zım-ba”, „beş zımbacık”, „çalık”, „düz kesik”, „erik”... Hem taa başka da var.

Sandıcık genä sordu:

– E biz angısını ayıracez?

Mälçu dädu cuvap etti:

– Biz koyacez bizim koyunnara „zımba” nişanı. O bizim ay-lenin nişanı. Eskidän ineklerä dä biz koyardık damga, ama şindi insanda az inek var. Hepsi tanıyêr kendi hayvanını, da onuştan damga koymêêrlar. Ama ilerdän koyardılar inään sırtına damga: „tombarlak”, „üç köşeli”, „dört köşeli” h.b.

*S. Bulgar*

**154. İş grupalarda (yada çiftlerdä). Oyun "Kim taa tez!". Verilmiş laflardan düzün eni laf, ekleyerek lafın başına birär bukva.**

el -	al -	az -	inek -
ur -	saat -	çık -	vermää -
ör -	sap -	ava -	oydun -
öz -	tuz -	irildi -	omuz -
elek -	ak -	aç -	ser -

(*aaç, dirildi, hava, açık, aaz, bak, otuz, esap, o saat, dal, lelek, göz, gör, dur, gel, eser, domuz, koydun, evermää, sinek*)

**155.  Evdeki iş. Yazın cümleleri. Yapın ilk cümlenin sintaksis analizini. Dört nişanı lafa yapın fonetika analizini.**

*Yalpi* çayırında, tolokalarda, başka boş erlerdä eski vakıtlardan beeri insannar otladêrlar kendi hayvannarını.

Ama kimi kerä **koyunnar** karışêrlar. Mälçu dädu her avşam gelärdi almaa koyunnarını. O vakıt **çayırda** vardı irmi-otuz taanä koyun sürüsü. Avşam üstü tok hayvannar yatar-dılar çayırda. Açıan Mälçu dädu geçärdi koyunnarın yanın-dan, onun koyunnarı **yavaşıcık** kalkardılar da birär-birär, biri-biri ardından gidärdilər çorbacının ardına.

## HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

*Açın söleyişlerin maanalarını.*

Dünkü günü aarama.

Düş erä, da göreyim dostlarını.

Tamahlık adamı kaybeder.

Fena insandan ilik beklämä.

*Çözün bilmeyceyeleri.*

Pır-pır pırlıtlı,

Tır-tır tırlıtlı. (yİ)

Pır-pır dönär, ak-ak akar .

(nemreD)

---

## §20. YIMIŞAK NEM ÇETİN KONSONNAR

### Приголосо́ні м'які і тверді

156. Okuyunuz teksti. Neçin halkın oynunnarına deniler milli oyun? Neyä üürederlär uşakları milli oynunnar? Kim üürendi hem yazdı gagauz milli oynunnarının örneklerini?

### Gagauz milli oynunnarı

Herbir halkın var kendi milli oynunnarı. Neçin deniler milli oyun? Neçin ani bu oynunnarı kurmuş kendi **millet**, halk. Haliz milli oynunnar çekilerlär eski vakıtlardan. İnsannar kendi aralarında kurarmışlar oyun. Halk oynunnarı göstererlär gagauzların yaşamasını, zanaatlarını, milli tradişiyalarını. Gagauzların milli oynunnarı üürederlär uşakları olmaa dooru insan, olmaa girgin hem kaavi, kalmamaa geeri kimseydän, olmaa yarışmada birinci. Gagauz milli oynunnarını üüren di hem yazdı onnar için etnograf Valentin Moşkov. Kiyatta „Ga-

gauzı Benderskogo uezda” (1901–1904 yy.) bilimci toplamış folkloru da butakım korumuş gagauzlara hem dünnä kulturasına gagauz milli oyunlarının örneklerini. Halk oyunna- rı ölä düşünölmüşlär hem kurulmuşlar, ki uşaklara onnara olsun interes hem da olsun kolay üürenmää. Milli oyunlar üüredelär uşaa düşünmää, taa kolay tanımaa dolaydaki dünneyi, hızlı olmaa yarışmalarda, saymaklarda hem sport becermeklerindä. Bu takım uşaklar üürenerlär korumaa mil- li traditşiyaları, sevmää kendi halkını, onun kulturasını, ol- maa patriot hem sevmää kendi ana topraanı.



## Ok atmak

Çok taa eski vakitlerden gagauz çocukları, açan toplanar- mışlar bireri, sevärmışlär cenkcääz oynamaa. Yaparmışlar sopalardan kendinä kılıç, tüfek. Oynarmışlar, savaşarmışlar göstermää kendi aralarında, kim taa çemrek. Yazın çocuklar süüt dallarından yaparmışlar kendinä yay. Ok yaparmışlar uz hem kuru incä sopacıktan, ucunu yaparmışlar sivri. Sora yaparmışlar yarışmak. Kim en islää atarmış oku hem keez- çiymiş, o sayıarmış birinci okçu.

*S. Bulgar*

➤ „Ok atmak” oyunu için vardır mı işittiiniz? Ne- dän yaparmışlar yayı hem oku?

➤ Lafta millet angı konsonnar var? Söläyiniz onna- rı. [m] hem [I] konsonnarı nesoy söleniler? Ama [t] konsonu?



Konsonnarın taa çoyu – [b], [f], [g], [k], [l], [m], [n], [p], [r], [s], [t], [v] sölenelär iki türlü: ya çetin, yada yımışak.

Açan bu konsonnarın yannarında razgeler kalın vokal sesleri – [a], [ê], [ı], [o], [u], ozaman onnar çetin söyleniler.

**Örnek:** karpuz, dondurma, burada – bu laflarda hepsi konsonnar çetin söyleniler.

Açan sa bu konsonnarın yannarında bulunêr incä vokallar – ä, e, i, ö, ü, onnar yımışak söyleniler.

**Örnek:** kömür, kelebek, kertikli – bu laflarda hepsi konsonnar yımışak söyleniler.

Kimi laflar ikili konsonnarlan yazılêr, ama ses onnarda birdir.

**Örnek:** yollar, koyunnar, gittik.

Gagauz dilindä **ç, ç** konsonnarı – yımışak konson sesleri.

Fonetika analizindä seslerin yımışaklığını göstermää deyni, kullanylêr apostrof.

### 157. Tamannayın cümleyi.

Konson seslerinin yımışaklı yazmakta gösteriler ... yardımınan.

### 158. Bulunuz laflara çift ölä, ani nişanı konsonnar olsunnar yımışak, verilmiş örnää görä.

Sopa – sepet, tuzluk - ..., saman -..., boran -..., kaurma -..., kış - ..., vakıt -..., halk -..., horu -..., sıra -..., dallar -... .

### 159. Bulunuz laflara çift ölä, ani nişanı konsonnar olsunnar cetin, verilmiş örnää görä.

Seläm – saalık, birinci - ..., keezçi - ..., çemrek - ..., sevmää - ..., becermek - ..., mercimek - ..., meralar - ..., verdi - ..., tekrar - ..., gemi - ..., lüzgär - ..., meydancık - ... .

### 160. İş çiftlerdä. Oyun „Kim taa tez!“. Verilmiş laflardan düzün eni laf, çıkarıp birär bukva.

Kömür-ömür

Kahır -

Kalacan -

Darı -

Keser -

Kürek -

Saman -

Deri -

Kol -

Kaz -

Bük -

Katmaa -

(ük, eri, eser, ahır, atmaa, ol, ürek, alacan, az, aman, arı, ömür)

161.  **Evdeki iş.** Düzün bu laflardan cümlä hem tekst, kullanarak annatmayı „Ok atmak“. 10 lafta gösteriniz bir hem iki çiziciklärlän yımışak hem cetin konsonnari.

Gagauz çocukları, eski vakıtlardan, cenkcäöz oynamaa, sevärmişlär. Kılıç hem tüfek, yaparmışlar, kendinä, sopalardan. Taa cemrek, savaşarmışlar, kendi aralarında, oynarmışlar, göstermää, kim. Süüt dallarından, çocuklar, yazın, yay, yaparmışlar kendinä. İncä sopacıktan, uz hem kuru, yaparmışlar, ok. Birinci okçu, o, kim, oku, hem, sayılanmış, en islää atarmış, keezçiymiş.

### HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

Altı kardaş biri-birini koolêêr , da biri-birini etişmeer.

(*ıraltanak nemreD*).

## §21. KONSON DÖNMESİ (P/B, T/D, Ç/C) Чергування приголосних (p/b, t/d, ç/c)

162. **Lingvistika davası "Anna lafı!".** Bu laf kurulu iki laftan.

1. a) Bilmeyseyi çözüñ ukrain dilindä.

Сонця й зір це хатка-дім,

Місяць теж живе на нім.

У людей завжди потреба

дотягнутися до ... .

b) Çevirin gagauz dilinä.

c) Koyun lafı temel halına (*ne?*)

2. İkinci lafı annamaa deyni, verin cuvap soruşa: „Neyi sarardılar bellerinä gagauz adamnari, belleri deyni acımasın?“

(*kırmızı ...*)

Nasıl laf oldu?

(*aaşuk kög*)

163. **Okuyun demekli şiiri. Tanışınız lafların maanalarinnan.**

### Gök kuşaa

Renklär... edi beniz gök kuşaaanda –

İncä zanaat hem tamannı resim,

Örnek kusursuzlaa yaşamanda –

Edi gercik paycaaz, edi seçim.



Sıcak canda – haşlak damnacıklar,  
Gökün hem güneşin meyva suyu,  
Altın hem maavicä şılacıklar  
Akêrlar...iiliklää açıp yolu...

Üüsek Kanunnara görä – beniz,  
Baalantının diveç nişannarı,  
Evellerdän kalma derin bir iz –  
Ölä sevdi Allah insannarı!

Evangelianın çiçää parlak,  
Siiret hem al gök kuşaandan soluk,  
Ürään teli – üüsek dalgalanmak,  
Renklär... Sözlär... hem Allahın Kolu...



**gök kuşaa** – веселка

**seçim** – вибір

**baalantı** – завіт

**diveç** – вічний

**tamanni** – досконалий

**incä zanaat** – мистецтво

**kural** – правило, заповідь, закон

**renklär** – benizlär

**iiliklik** – добро

**parlak** – yalabık

**gercik** – прекрасний

**kusursuz** – бездоганний

**evel** – давні часи, давнина

Lafı **siiret** diiştirin başka formalara ölä,  
ani **t** konsonu dönsün **d** konsonuna.

164. Okuyun Bibliyadan sıraları. Tanışınız lafların maanalarinnan. Hazırlayın cuvap soruşlara „Nesoy Eni Baalantı vermiş Allah Kendi hem hepsi erdä yaşayannarın arasında? Angı nişan göktä gösterer bunu?”

## Gök kuşaa hem Allahın insannan baalantısı



Noy hem onun aylesi çıktılar gemidän hem kolverdilər hepsini hayvannarı hem kuşları. Hem hayvannar daalıştılar bütün erdä, hem kuşlar uçuştular.

Allah iisözledi Noyu hem onun oollarını, deyip onnara: „Bän yapêrım Benim baalantımı sizinnän hem sizin evlatlarınızlan: er üzün-

dän başka yok edilmeyecek hepsi cannılar hem potop başka daatmayacak eri.

Benim hem erdä yaşayannarın arasında baalantının nişanı olacek bulutta kuşak. Açan bän yollayacam erä bulutları, ozaman peydalanacak kuşak, da bän aklıma getirecäm Benim hem herbir diri canın arasında diveç Baalantıyı”.

*Oluş 8:18-22; 9:8-17*

 aylä baalantı	gemi evlatlar	iisözlemää nişan
--	------------------	---------------------

Lafları *evlat*, *bulut* diiştirin başka formalara ölä, ani **t** konsonu dönsün **d** konsonuna.

**165. Okuyun hem çözün bilmeyceyi.**

Yapêr o yuva saçakta,  
Otçaazlan örülü kolaç.

Kışlêêr sıcak uzaklıkta,  
Ona biz deeriz ...

**166.  İş çiftlerdä. Koyun dooru formaya lafları skobalarda:**

Yaklaştı (neyä?) ... (kırlangaç);  
Pişirdi (neyi?) ... (kolaç);  
Gördü (neyi?) ... (dip);  
İçti (neyi?) ... (süt).

**Nesoy diişer bitki bukva bu laflarda?**

**167. Verili laflarda bilun çiftli konsonnarı.**

Dut – dudu

Dolap – dolabı

Uç – ucu

Bulut – buludu

Esap – esabı

Genç – genci

Evlat – evladı

Dat – dadı

Oruç – orucu



Gagauz dilindä lafların bitkisindä bulunan **p**, **t**, **ç** konsonnar lafin başka formasında vokalların önündä dönerlär **b**, **d**, **c** konsonnarına. **Örnek konson dönmesinä:**

**P – B**

*kap* – *kabın* – *kabım*;  
*dip* – *dibi* – *dibinä*

*cöp* – *cöbün* – *cöbünä*;  
*cuvap* – *cuvabın* – *cuvaba*

**T – D**

*git* – *gidecek* – *gidiniz*;  
*dat* – *dadêr* – *dadında*

*dört* – *dördü* – *dördüncü*;  
*şirit* – *şiridi* – *şiridä*

## Ç - C

*piliç – pilici – pilicä;  
kolaç – kolacı – kolaca*

*aaç – aacı – aaca;  
genç – genci – gencä*

Yabancı (alınma) laflarda da var kolayı olsun bölä dönmelär, ama yazmaa läüzım te butakım: *klub – kluba – klubta; zavod – zavoda – zavodlar; bank – bankın – bankta* hem başka.

168. Aşaadaki cümleleri tefterlerinizä yazın, bulun o lafları, angıların da konson dönmesi var, o konsonnarın altlarını çiziniz. İkinci cümleyä yapın sintaksis analizini.

1. Eni dolap kuhneyä sımadı. 2. Buz dolabına bän dondurmayı koydum. 3. Bir büyük kap verdilər bizä, üzümünän onu dolduralım deyni. 4. Biz kazannarlan getirdik üzümneri da o kabın içinä döktük. 5. Çuvalın dibi sökülmüştü. 6. O fıçıya läüzım dip erleştirilsin. 7. Aaç üstünä konmuştu sırcıklar. 8. Aacın dallarını kırmaa olmaz. 9. Biz diiliz alışık cöpsüz don taşımaa. 10. Gezinmä çok vakıt, ellerini cöbündä tutarak.

169. Cümleleri tefterlerinizä yazın, noktaların erinä koyun läüzımni konsonnarı.

Nasti yardım eder anasına ka...ları yıkamaa. Aaçların ka... uunu soymaa olmaz. Dola...ı usta yaptı. Bakırın di...i delinmiş. Bakıra läüzım di... . Kuhneyä koyduk bir dola...çık. Stadiona gi...medik. Läüzım gi...elim evä. Bu soruşa cuva... verin. Cuv...ı bekleerim. Gencecik oldum, gari... oldum.

170. Lafların formalarını diiştirin ölä, ki olsun konson dönmeleri. O lafları tefterlerä yazın, konsonnarın altlarını çizerek.

Kiyat – kiyadım;	saat – ... ;	kolaç – ... ;
kilit – kilidä;	kireç – ... ;	kanat – ... ;
çekiç – ... ;	süt – ... ;	piliç – ... ;
esap – ... ;	tokat – ... ;	armut – ... .

171. Annatmayı „Dulap“ sesläyiniz. Ne o dulap? Kolaymış mı evelki vakıtlarda sulamaa başçeyi? Bulun konson donmelerini.

## Dulap

Bucak kırlarında başçıvancı olmaa diil kolay. Su yok. Ama gagauzlar sever eşillik. Yok nicä olmasın sofrada biber, pat-



lacan, trup, salata hem da laana, morkva, suan, petruška, kartofi...

Herbir küüdä varmış aylelär, angıları kullanarmışlar başçıvancılık zanaatını. Eşillik büütmää deyni, başçıvancılar ayırmışlar bir bölüm toprak, angısı bulunarmış su boyunda.

Bırda kurarmışlar, eşillikleri sulamaa deyni, dulap.

Mälçu dädu toplandı gitmää sulamaa başçaya da çaardı:

– Sandi hem Girgina, isteersiniz mi görmää, nicä dulaplan sulêêrlar başçayı?

Sandi çocuk cuvap etti:

– Hadi, dädu, bän isteerim görmää!

Girgina kızcaaz da dedi:

– Bän da isteerim görmää dulabı! Uşaklar dedilär, ani tekerlää döndürärmış eşecik!

Yarım saattan sora dädu Mälçu hem unukaları Sandi hem Girgina etiştilər küüyün kenarına, neredä vardı derä. Derenin yanında kuruluydu „dulap” – su kaldırmaa maşına.

Musaafirlerä karşı çıktı Kosti dädu, Mälçu dädunun dostu.

– Zaman hayır olsun! – dedi Mälçu dädu.

– Kebetayorsun! – cuvap etti Kosti dädu.

– Geldik almaa patlacan hem biber. Hem dä istedim göstermää uşaklara „dulabı”.

Kosti dädu teklif etti:

– Gelin, uşaklar, göstereyim sizä dulabı!

Onnar yaklaştılar büük tafta tekerlään yanına. Bu büük su kaldırmaa maşınayı çevirärdi bir eşek.

Sandi çocuk sordu Kosti däduya:

– Eşeciin nasıl adı?

Kosti dädu cuvap etti:

– Marku eşek!

Marku eşek çevirärdi tekerlää, kazannar dolardılar suyulan, sora dökülärdilər holluk içinä da su akardı vadalara.

Sora Mälçu dädu aldı satın bir sepet patlacan hem biber, da onnar döndülär evä.

...Evdä Mälçu dädu koydu sofrayı, kesti patlacan, biber, suan da yaptı salata. Sandi, Girgina iyärdilər da metedärdilər salatanın dadını.

– Dädu, – dedi Sandi, – bän pek beendim dulap maşinasını!

– Ne gözäl başça kurmuşlar o insannar, – dedi Girgina. Dädu Mälçu cuvap etti:

– *Kim çalışêr, onun işleri islää olêr!*

*Stepan Bulgar*

172. Diıştirin aşaadakı lafları ölä, ani bitkinci konsondan sora gitsin vokal konsonu.

Pesmet – ... , piliç – ... , kolaç – ... , boboç – ... , çekiç – ... , demet – ... , sepet – ... , keremet – ... , pesmet – ... .

173.  **Evdeki iş.** Kurunuz hem yazınız cümlä laflarlan *dulap, kiyat, aaç* türlü formalarda, gösterin konson dönmesini.

**Örnek.** Evel insan kullanarmış dulap. – Gelin, uşaklar, göstereyim sizä dulabı! (p - b)

### HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

Dünneyi güneş aydınadêr, insanı - bilgi.

Bilgidän zarar hiç yok, ama faydası pek çok.

---

## §22. C, Ç KONSONNARIN ARDINA VOKALLARIN DOORU YAZILMASI

### Правопис голосних після приголосних c, ç

174. Annatmayı „Bürüncük“ sesläyiniz, izleyerek. Neredän geler bürüncük zanaatı? Ne yazêr Valentin Moşkov bu zanaat için gagauzlarda? Neredä var nicä görmää bürüncük işlerini? Nicä bakardılar koza böceeni gagauzlar?

### Bürüncük

İstoriyadan biliner, ani bürüncük zanaatı geler Kitay tarafından. Orada yaparmışlar bürüncüktän türlü işlär taa 2500 yıl geeri.

Taa Osman imperiyasında gagauz karıları islää bilärmişlär bürüncük kulturasını. **Açan** gagauzlar erleşerlär yaşamaa Besarabiyada, rus zaabitleri görerlär, ani gagauzlarda var bürüncük kulturası, onnar bakêrlar koza **böcää**.

Etnograf Valentin Moşkov yazêr, ani gagauzlar „başçelerdä büüderlär dut **aacı** bürüncük yapmaa deyni, angısınnan zanaatlanêrlar sade karılar hem genç kızlar”.

Bürüncüktän gagauzkalar yaparmışlar peşkir, perdä, gölme h.b.

Gagauziyanın muzeylerindä var nicä görmää türlü gözäl bürüncük peşkirleri. Bürüncük ipliklerini kullanêrlar, **açan** hazırlêrlar gelin rubasını. Bu örneklär göstererlär üüsek kulturayı gagauzkalarda.

Tutêrim aklımda, nicä bizim küüdä bakardılar koza böcää.

İnsannar kendi evlerindä, bir odada, bakardılar böcek. O böceklär gecä-gündüz iyärdilär dut yapraa. Herersi doluydu dut yapraa – **çuvallarlan** dut yapraa!



Bizä, uşaklara, verärdilär iş – toplamaa dut aaçlarından yaprak. Biz, on-oniki yaşında **çocuklar**, asardık omuzumuza birär torba da gidärdik küüyün kenarına, neredä büüyler dut aaçları, da toplardık yaprak. O yaprakları getirärdik bizim evdä kuhneyä, neredä büüdärdilär koza böcää. O böceklär yapraklar içindä maasuz yapılêr.

Koza böcää büütmäk için yapılêr taftadan stelaj – skelä, neredä büüylerlär böceklär. Onnarı doyurêrlar dut yapraanana. Böceklär büüylerlär bir hafta, sora dalêrlar uykuya üç günä. O skelelerä koyêrlar aaç dalları. Bu dallarda böceklär büüylerlär, olêrlar kukolka da sarêrlar kendini kozaylan. O kozaları kurudulêrlar, ki **böcek** olmasın kelebek. Kurudulmuş kozaları doldurêrlar **sıcak** çuven içinä da ozaman bürüncük iplikleri ayırılêrlar kozadan. Sora karılar **çekederlär** sarmaa bir **sopacıklan** bürüncük iplikleri.

*S. Bulgara görä*

➤ *Nışannı lafları okuyun. c, ç konsonnarın ardında angı vokallar işidilerlär? Angıları yazılêr? Yazın lafları. Okuyun kuralı.*



Gagauz dilindä c, ç konsonnarı – yımışak seslär. Onun için, onnarın ardında a, o, u, ı, ê vokalları incä işidilerlär, nicä ä, ö, ü, i, e: kızçaaz, saçak, sıcak, çorba, can, çan h.b. Vokal garmoniyasına görä, kalın vokallı laflarda c, ç konsonnarın ardında herkerä yazılêr vokallar a, o, u, ı, ê: çirtma, çocuk, acaba h.b.

**175. Lafları dooru okuyun hem yazın.**

Paracık – dericik, rusç(a?ä?) – türkç(a?ä?), çoc(u?ü?)k – gölc(u?ü?)k, ç(o?ö?)lmek – ç(o?ö?)ban, alac(a?ä?)m – verec(a?ä?)m.

**176. İş çiftlerdä. Düzün laflarlan cümlä. Yazın.**

Çarşamba, balıkçı, çekmeci, kızçaaz, kaçêr, uçêr, saçak, şıra.

**177. Noktaların erinä koyun läüzımnı vokalları.**

Ac...ba, ac..., sıc...k, ç...rba, gagauzç..., ç...bık, bolgarc..., alac..., ç...kmaa, uç...k.

**178. İş çiftlerdä. Oyun „Kim taa tez!“ Çevirin ukrain dilinä lafları. Düzün onarlan cümlä gagauz dilindä.**

Oyuncak, baca, çocukak, alacam, fıçıcık, suancık, kuancık, cuvap, ucuz, sucuk, cumaa, alacek, uçacek.

**179. Sesläyiniz, izleyeräk, šiiri. Angı gagauzların zanaatı için söz gider onda? Nedä dokuyarmışlar kilimneri genç kızlar? Var mı sizdä evdä manilerinizin kilimneri? Nesoy duygular peydalanêr üreklerinizdä, bakarak o kilimnerä, dokunarak onara? Neleri düşünersiniz? Tanışınız laflarlan, angılarını bilmeersiniz.**

## Ana kilimneri

Gecenin maavi kadifesi,  
Pençeredä – ay hem yıldızlar,  
Sade lüzgerin kaba sesi –  
Eski türkülär hem masallar...

Evelki adetlerä görä,  
Düzendä genç kız kilim dokuyêr,  
Yapaa ipleri ömürlerä  
Gercik resimnärän döküler.



Geceyä diişer kısa günnär,  
El işi başlêêrlar saatları,  
Karannık oda, sade mumnar  
Hayırlı daadêrlar şafkları.  
Ananın ihlam kilimneri,  
Siz ruha verersiniz saalık,

Şükürlü diiyer sizä elim,  
Ki cana baaşlêêrsınız raatlık.

*Valentina Hacıoglo*



kilimnär – килими

kadifä – оксамит

şafk – світло

izlär – сліди

ihlam – натхненний

üüsek yaratması – висока творчість

evelki adetlerä görä – за давніми звичаями

gercik resimnär – прекрасні малюнки



180. **Evdeki iş. I.** Verilmiş laflarlan düzünüz cümlä.

Cana, cıvırlıga, çabuk, çancaaz.



**İş grupalarda.** Hazırlayın material proekt için grupalarda „Gagauz kilimnerin korafları“. Aarayın internettä, kiyatlarda, muzeydä informaşıya, soruşturunuz yaşlı insannarı. Prezentaşıyada gösteriniz türlü gagauz kilimnerin koraflarını fotolarda, resimnerdä. Hazırlayın cevap soruşa: „Neçin bän severim gagauz kilimnerini?“

### **HALKIN AARIFLİK DÜNNESİ**

Zor–zor zormantı, zor duvara tırmandı,  
Açan kızım evlendi, o da duvardan indi.

*(.miliK)*

Saksan–saksan sakırdêêr, edi bin aaç kıpırdêêr.

*(.nezüD)*

Edi bin aaç kapırdar. *(nezüD)*  
Daldırdım, kaldırdım,  
Çatlattım, patlattım,  
Tokada atlattım. *(alaP)*

## §23. İKİLİ KONSONNAR Подвоєні приголосні

181. Okuyun teksti. Ne annadılêr onda güreş için? Nesoy evelki vakıtta geçärmış horudan sora güreş? Nesoy çalımnarı gagauz güreşçileri kullanêrlar güreştä? Nezaman „pelivannar” toplanarmışlar göstermäâ kendini? Ne annadêr etnograf Valentin Moşkov kendi kiyadında „Gagauzı Benderskogo uezda”?
- Nışanni lafları okuyunuz, yazınız. Kuralı okuyup, annadın, neçin bu laflarda ikili konson yazılêr?

### Güreş



Gagauz çocukları pek severlär güreşmäâ. Neredä toplanêrlar birkaç çocuk, çayırdä, açan **koyunnarı** otladêrlar, ya derenin boyunda yazın, birisi deer:

– Hadi, güreşecez!

Ozaman ortaya çıkêrlar en girgin çocuklar da çekederlär güreşmäâ. Çocuklar, elbetki, güreşerlär nasıl becererlär. Onnar tutêrlar biri-birini omuzlarından, belindän, ellerindän. Onnar savaşêrlar yıkmaa erä biri-birini. Enseer o güreşçi, angısı yıkêr öbür güreşçiyi erä. Taa büyük bir çocuk bakêr urmasınnar biri-birinä, **kanatmasınnar** biri-birinin burnularını.

Taa büyük çocuklar, **delikannılar**, güreşärmışlär horu erindä, açan bitärmış horu. Eski vakıtlarda, açan kızlar da alarmışlar horudan, kalarmışlar delikannılar. Adetä görä, **onnarın** arasından çıkarmış güreşçi çocuklar güreşmäâ deyini. Bir büyük yaşta adam çizärmış sopaylan tombarlak çizi. O erä, neredä çıkêrlar güreşçilär, deniler „geniş alay”. Gagauz güreşçileri **kullanêrlar** güreştä türlü çalımnarı. Onnarın arasında en eski çalımnar: „kırnık” hem „yan serpisi”.

Gagauzlarda güreşçiliğin istoriyası geler eski vakıtlardan. Bük yortularda Bucakta „*pelivannar*” toplanarmışlar göstermää kendini. Açan çekedärmiş güreş, muzıkantlar çalarmışlar melodiyayı, angısının adı „güreş havası”. Etnograf Valentin Moşkov kendi kiyadında „Gagauzı Benderskogo uezda” annadêr: „Paskellenin ikinci günündä yapılêr „güreş” yarışma, angısı tekrarlanêr herbir pazar taa Ay Görgi gününä kadar, ozaman olêr bitki güreş o yılın... Güreşçilêr çıkarardılar kalpaklarını, ayak kabını hem üst rubalarını, kaldılar gölmekçä hem şarovarlan, kuşalı kırmızı kuşaklan. Güreşärkän onnar birkaç kerä çektilêr biri-birindän kuşaklarını da herbir *hareketinnän* dalgalandırardılar cümneyi.”

Bu adetlêr lääzım korunsun hem ilerlesin.

*S. Bulgara görä*



Gagauz dilinin laflarında var nicä peydalansın **ikili konson**, kururkan eni laf yada onnarın formalarını diıştırirkän.

İkili konson yazılêr ozaman, açan lafın **kökü** yada **temeli** konsonnan biter, afiks tã hep bu konsonnan başlanêr.

**Örnek:** *attı topu* – at - kök, -tı - afiks; *uzun kollu çocuk* – kol - kök, -lu – afiks; *yummaa gözlerini* – yum - kök, -maa – afiks; *şennik yapmaa – şen* - kök, -nik - afiks; *odunnuk balabandı* – odun - kök, -nuk – afiks; *duttan imää* – dut - kök, -tan – afiks.

### **Tutunuz aklınızda!**

Başka dillerdän alınma lafların kökündä gagauz dilindä ikili konsonnar yazılmêr. **Örnek:** *kasa, milion, gram, ton, grupa, programa, kolona, presa, komerţiya, gramatika* hem başka.

Bu kuraldan ayırı yazılêr arab-pers dillerindän alınma laflar, angılarında yazılêr ikili konsonnar. **Örnek:** *Allaa, dünnä, millet, vallaa, maşalla* (bravo) hem başka.

## **182. Cümleleri tefterlerä yazın. İkili konsonnan lafları çiziz. Annadın nişanı lafların dooru yazılmasını.**

1. İlkyazın güneşli havalarda *ekinnär* kırdä tez eşerer.
2. Sport meydanında şkolacı, kaldırıp *kollarını* yukarı, topu *tuttu*.
3. Bizim *klası* izmetçilêr hergün paklêrlar.
4. Çocuklar, iki grupaya bölünüp, futbol oynamaa başladılar.
5. *Samannık* altına kedi girdi.
6. Bir *sepettä* vardı elli alma.
7. *Yallara, ballara*, keçi pindi *dallara*. (türküdän)
8. Vasi bo-

zuk radio aparatını düzdü. 9. Gezintidä bizi yollar türlü sapa erlerä götürdü. 10. Açan sän bizä gelmişin, o saatta bän yoktum evdä. 11. Kurçudan Bolgrada edi kilometra yol tutêr.



**Yalak** – ölä kap, angısından hayvannar su içerlär.

**183.**  **Evdeki iş.** Cümleleri tefterlerinizä yazın, noktaların erinä koyun läüzimni afiksleri.

Nasti anası... birerdä gittilär alış-verişä. Diil dooru yaptıklara yum... gözlerini olmaz. Gözäl işlerin... usta kabarêr. Kızçaaz geldi çöşmeyä kendi küçük kazancın... . Kuhneyä koyduk masayı skemnelerin... . Stadionda pat... biz güreşi siiredärdik. Läüzım işlerin... , yaptıkların... göstermää kendi gözäl üzünü.

### **HALKIN AARIFLIK DÜNNESİ**

Edenecän zanaat – olacan kanaat.

Käämil beygir ahırda satılêr.

---

## **§24. H, V KONSONNARIN DOORU YAZILMASI** **Правопис пригласных h, v**

**184. I.** Okuyunuz pildanın adını. Nasıl düşünersiniz, ne için söz gidecek pildada? Sesläyiniz teksti, izleyeräk. Angı zanaatlar, bilgiç adamnarın bakışına görä, en önemniymişlär? Angıları diil? Neçin musaafirlär vazgeçmişlär gelmää bu evä? Neyä üüreder bu pilda? Var mı nasıl ayırmaa hepsi zanaatlardan sade birisini, en önemnisini? Söläyiniz pildanın öz fikirini.

### **En önemni zanaat (Pilda)**

Toplanmışlar bir gün bilgiç adamnarı bir aarif fikircinin evindä. Da başlamışlar aralarında lafetmää zanaatlar için. Aararmışlar cuvap soruşa: angı zanaat insanın yaşamasında en önemni?

– Herbir insan läüzım üürensın, – deermiş birisi, – onun için üüredicilik – en önemni zanaat.

– Ev düzücülersiz insan yaşayamaz gözäl evlerdä, onnarsız olamaz kismetli yaşamak, – demiş ikincisi.

Üçüncüsü baasa girärmış:



– E nasıl muzikantlarsız, piitçilersiz, resimcilersiz? **Halizdän**, onnar yapêrlar yaşamamızı gerçektän gözâl!

Bu vakıt içerdä bir tarafta durarmış çorbacının aşçısı. O da karışmış bu sözleşmeyä da söylemiş:

– Afedersiniz, ama siz **hiç** bişey aşçılar için demeersiniz!

Ama çorbacısı **hemen** susturmuş aşçıyı da demiş:

– Sän karışma akıllıların lafına! Git kuhneyä imekleri pişirmää! **Hem** tut aklında: aşçı zanaatı diil okadar önemli!

Çocuk susarak çıkmış içerdän. Bu gün çorbacı kendisi **hazırlamış** ikramları. Ama onun imekleri olmamışlar datlı, da çok tez **hepsi** musaafirlär daalışmışlar. Çorbacı çaarmış işä başka aşçıyı. Ama eni aşçının imekleri pek çirkinmişlär. Bu beterä, boşanmış bilgiç adamın evi, musaafirlär hiç uurmaazmışlar şindän sora.

Kaç vakıt geçmiş, çorbacı bulêr eski aşçısını da deer ona:

– Bän yanıldım, aşçı zanaatı – pek önemli, diil taa az lâazımını başka zanaatlardan. O bir **haliz** incä zanaat!

Bu laflardan sora dönmüş aşçı işinä. Genä başlamış evdä peydaalanmaa türlü gözâl hem datlı imäk kokuları. Musaafirlär da enidän sıkça uurarmışlar.

Da gelmişlär bilgiç adamları karara: hepsi zanaatlar bu toprakta önemli hem lâazımını.

En önemlisi – işini yapmaa bütün üreklän.

**II. Yazınız yaratma-miniatüra „Eer kaybelärsä zanaat...” (ayırınız kendiniz).**

**III. Nişanni lafları yazınız. Onnarın başında angı konson kullandırılêr?**



### H KONSONUN DOORU YAZILMASI

Aklınıza getirin, ani gagauz dilindä **h** konson yufka işidiler. Yazmakta yanlışlık olmasın deyni, lâazım bilmää te bu kuralları:

1. Lafların başlantısında **h** konsonunu, o yufka da işidilirsä, yazmaa mutlak lâazım. **Örnek:** *hava, hayır, hatır, havez, hepsi, hızlı, hayvan, hamur, hazır, haber, hayır, hergelä, hal, hep, horoz, hem, havez, harman, haşlak, haşlama, hafta, hasta, haylak, hardal, haylaz, haram.*

2. Bu kuraldan dışarı çıkêr te bu laflar, angıların çeketmesindä **h** yazılmêr: *aş, aşçı, angısı, angıç, acı, acımsı, aslı, en, engeç, eer (baalayıcı), elbet (elbetki), oloy, izmet, arpa, astar, armut, arşin, ayva, oruç.*

3. Lafin ortasında **h** konsonu ya düşer, ya onu yudêr önündeki vokal da onunnan barabar düzer bir uzun vokal. **Örnek:** *pelivan, anatar, laana, raamet, yaani, raametli, maasuz, zaamet*. Ama bu kuraldan da kimi laflar ayırılêrlar: *kahir, mahkul, ahır, ahenk*.

4. Lafin sonunda **h** konsonu yazılmêr: *sabaa, paa, islää*. Ama burada da var iki-üç laf, angıları kuraldan ayırılêrlar. Onnarı lâázım aklımızda tutmaa: *siläh, şah, günäh*.

**Ahenk** – şennik.

185. Yazınız tefterlerä birkaç cümlä laflarlan: *hafta, armut, kahir, horoz, anatar, yaani*. Annadınız **h** konsonun dooru yazılmasını.

186.  **İş çiftlerdä**. Laflarlan kurun hem yazın lafbirleşmelerini, verilmiş örneklerä bakarak. Annadın **h** konsonun dooru yazılması için.

**Örnek:** hava – havaya sevinmää; hasta – hastayı dolaşmaa.

Hava, hasta, hatır, hepsi, hıyar, haşlak, hamur, haylak, anatar, laana, zaamet, maasuz, kahir, sabaa.

### V KONSONUN DOORU YAZILMASI



Konson **v** adetçä dilimizdä yufka işidiler, kimär kerä dä heptän düşer. Eni kurallarımıza görä, lafların taa çoyunda **v** konsonunu yazılêr. **V** konsonu lâázım yazmaa mutlak te bu laflarda: *av, avcı, avlanmaa; suvazlamaa, suva (duvarı suva), tavşam, avşam, avşamnamaa; duvarcık, güvää, çüven, düven, hava*.

Kuraldan ayırılmak: **v** konsonu yazılmaz te bu laflarda: *suan, kuan, duak, tauk, daul, aul, kaun, sua* (diil derin), *suamaa* (paçalarını), *autmaa, aurt, kauş, kauşmaa, saurmaa, saurgun*.

187. Aşaadaki laflarlan birär cümlä kurun. Bu lafların dooru yazılması için annadın.

Tavşam, avşam, duvarcık, suannar, tauklar.


188. Aşaadaki cümlelerin laflarında kaçırılma bukvaları dooru yazın.

1. Komratta muzeydä üürenicilär görmüşlär bir eski dü...en.
2. Varlı lâázım korumaa, onu olmaz sa...rup-saçmaa.
3. Sport meydanına her a...şam toplanêrlar çocuklar.
4. Lüzgerli havada a... şammen sivri sineklär kaybelerlär.
5. Kim iki ta...samın ardına kaçêr, hiç birini da tutamêr (söleyiş).
6. Gün ka...şunca, karannık çöküverdi.
7. Üç gün oldu ha...a

yaamurlu gider. 8. Derä su...ydı, ama balık vardı çok. 9. Küçük kardaşımı biz masallan a...durduk. 10. Bu yılın bütün a...lumuzu su...n ektik.

189. Laflarlan birär cümlä kurun. Bu lafların dooru yazılması için annadın.

Tavşam, avşam, duvarcık, suannar, tauklar

190.  Evdeki iş. Teksti yazın, h konsonunu çizin. Annadın h konsonun dooru yazılması için.

### Zanaat ayırmaa hazırlanmak

Bän *hazırlanêrim* kendimä zanaat ayırmaa. Küçüktän üürenerim yapmaa o işleri, angıları üreemä uyêr. *Her zaman hava* sıcak olduynan, ban büyük batümä yardım ederim türlü işleri yapmaa: eşil kartofilerin sıralarından *hardalları* yolmaa, harmanın boyunda otları kurutmaa, pınardan su *hızlı* getirmää. *Haftada* üç kerä biz su dökeriz patlacannarın, biberlerin, *hıyarların* köklerinä. Bizim pınarın suyu hiç diil acı. Büüyümnerä *hep* läazım su taşımaa, ozaman onnar tez kökleşerlär. Bu işleri bän büyük havezlän yapêrim. Pek severim başça çiçeklerini otlardan kurtarmaa, fidannarın köklerini kazmaa, onnarın kimisini batümnän bilä *haşlamaa*. Sade bir iş *hiç* kalibimä uymêr – kartofilerdän böcekleri toplamaa. Bu işi canım çekmeer yapmaa diil haylazlıktan, ama çünkü bän böceklerdän sakınêrim. Gazetada okudum bir *haber*, ani bu böcekleri öldürmää deyni, eni ilaç çıkmış.

### HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

Zaametlän kısmet kol-kola gezerlär.

## §25. SÖZ İŞİ. OKUMAK SESLÄN. ANNATMAK TEKSTİ PUBLİTİSTİKA STİLİNDÄ

### Мовленнева діяльність. Читання вголос. Переказ тексту публіцистичного стилю

191. Okuyun teksti, göstereräk logika urgularını läazımni laflarda.

### Dedal hem İkar (*evelki urum mifi*)

Evelki Greşyanın anılmış resimcisi Dedal çok yıl yaşamış bir Krit adasında, angısı onun vatanından yırak bulunmuş. Ya-

bancı bir padişah Minos bu adanın saabisiymiş. Dedal yaparmış mermer taşından Allahın hem insannarın figuralarını.



O figuraları ölä gözäl yaparmış, ani onnar benzärmiş diri canını olannara. Onuştan Dedal anılmış nasıl bir käämil hem şanni resimci. Dedalın canı sıkılırmış, o özlärmiş kendi vatanını da pek istärmiş dönmää geri, gitmää kendi ana kasabasına Afinaya.

Ama padişah Minos kolvermäzmiş bu läözümünü ustayı. O istärmiş, ki Dedal işlesin sade onun yanında hem sade ona yapsın bu çok ii monumentleri. Padişah koymuş bekçi, angılarına sımarlamış gözletsinnär, ani Dedal kaçmasın. Bunu gördüynän, Dedal çok düşünmüş, nasıl kaçmaa bu Minos padişahından kendi vatanına.

„Yolca başlarsaydık kaçmaa, bekleyicilər etişip tutarlar,“– düşünärmiş Dedal. „Denizcä yollanıp gitmää – padişahın gemileri ardımızdan etişip tutabilecek“. Bakmış Dedal göktä uçan kuşlara da annamış – „gök var nicä bizi kurtarsın“. Da o başlamış kendi oolunnan, İkarlan birerdä kuş tüülerini toplamaa. Tezdä onnar pek çok tüü toplamışlar.

Dedal erleştirmiş tüüleri te nicä: ilkin biri-birinä yannaşık koymuş küçük tüüleri, sora büüceklerini, taa sora en büüklerini. Bu tüüleri o sıkı baalamış kalın ipliklärän, sora onnarı yapıştırmış bal mumunnan. Dedallan yannaşık işläärmiş onun oolu İkar da. Dedal işini başarmış, o yapmış ikişär kanat kendisinä hem ooluna. Baalamış kanatları omuzlarına, çeketmiş hızlı sallamaa onnarı, kalkınmış yukarı da başlamış uçmaa.



Evelki Greçiya, resimci Dedal, Krit adası, padişah Minos, läözümünü usta, käämil hem şanni resimci, bekçi, denizcä yollanıp, padişahın gemileri, göktä uçan kuşlar, oolu İkar, bal mumu, işini başarmış.

**II. Bulunuz sinonim laflara „şanni“, „yukarı“, „yırak“.**

**III. Açıklayın yaratmanın janrasını. Argumentläyin cuvabınızı. Belli edin tekstin temasını, öz fikirini. Kurunuz planını.**

***Plan (örnek gibi)***

1. Evelki Greçiyanın anılmış resimcisi Dedal.

2. Canı çeker vatanına.
3. Padişahın cezası.
4. „Gök var nicä bizi kurtarsın”.
5. Kurtulmak.

192.  Evdeki iş. Plana görä hazırlanınız annatmaa teksti.

### HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

Edi kerä ölgecän – bir kerä yanılmayacan.  
Aalemä kuyu kazma – kendin düşärsin orayı.

## §26. Y (YOT) KONSONUN DOORU YAZILMASI Правопис букви у (yot)

193. I. Okuyun demekli şiiri. Tanışın eni laflarlan. Nesoy pak hem eni duygular gelir insannarın cannarına kış vakıdı, açan kaarlı gergeflär sarêrlar bütün dolayları? Kimin izininnän tabiatta olêr bu gözäl diişilmeklär? Angı yortuları hem adetleri biz nişannêêrız kışın?
- II. Nişannı lafları ayırı okuyun hem yazın. Angı konsonnan onnar başlêêr? Bulunuz hem yazınız başka lafları, angılarında var y (yot) konsonu.

### Dekoru biyaz kış yaradêr

Dekoru biyaz kış *yaradêr*,  
Döşedip kaarlı gergefleri,  
Taazä duyguya sesli adêêr  
Tabiat geçmâz adetleri.

Soluklar diişik, dolay – paklık,  
Zamanı hem havayı sarêr,  
Diil adetçä – cömert nazlılık  
Şiirlärlän güüsünü kaplêêr.

Sansın büük Poeziyâ söleer  
Sözleri Saabi izinindän,  
Cannarı açarkan, ayozlêêr  
Milleti, kurtararak derttän.

*Yazdırêr* kaarın kalemneri  
Korafı incä sıralardan,



Rifmaylan örer süretleri,  
Resimä katıp Gök sırlardan.

Da duuêr şiirlerim erdä,  
**Yıldıza** üüsek **yaklaşarak**,  
Kaar sa – sade bim-biyaz perdä,  
Canına – ihlam, enilenmäk...

*Valentina Hacıoglo*



**yaradêr** – творить, створює

**diil adetçä** – незвичайний

**nazlılık** – ніжність

**ayozlêêr** – освячує

**yazdırêr** – описує

**süretlär** – образи

**enilenmäk** – оновлення

**Gök sırları** – Небесні таємниці

**kaarlı gergeflär** – снігові візерунки

**taazä duygu** – свіже почуття

**Saabi izinindän** – по волі Господа

**geçmüz adetlär** – непроминаючі звичаї

**tabiat** – природа

**cömert** – щедрий

**sözlär** – слова

**millet** – нація, *тум*: народ

**kalem** – перо

**resim** – малюнок, картина

**sesli adêêr** – звучно обіцяє



1. Bukva **y (yot)** lafların başlantısında yazılêr kalın vokallarlan.

**Örnek:** *yardım, yımırta, yorgan, yumak, yaarin, yuurmaa, yuurt.*  
Kuraldan dışarı çıkêr laflar: *yär, yärim* (sevgilim).

2. Lafların başlantısında incä vokalların önündä **yot (y)** yazılmêêr.


**Örnek:** *el (kol), ev, er, elek, emeni, elä, ek, elli, elleşmää, em, ekmää, ekmek, ekin, iilik, işçi, iilmää, iiri, ikona, ikram, ilaç; öbürü, ödek, öz, ördek, ölçü, örtü, ötmää; üzük, üzmää, ütü, üülen, üürenmää, üz (sura), üüsek.*

3. Vokallan bitän laflarda hem vokallan çekedän afikslerin arasında peydalanêr y, da o afiksin bir payı olêr. Bu razgeliştä **y (yotu)** mutlak läüzüm yazmaa.

**Örnek:** *araba – araba-yı, kasaba – kasaba-yı, kasaba-ya, seslä – seslä-yin, terekä – tereke-yi, su – su-yu, su-ya, sürü – sürü-yü.*

**194.** Kendibaşına iş. Düzün cümlä, kullanarak verili lafları. Üürenin bu lafları dooru yazmaa, çizirin lafların altlarını.

Ekmeç, iilik, el, ilaç, ikram, üülen, üzük, üüsek, örtü.

195.  **İş çiftlerdä.** Bitirdin laflar sıralarını, verip örnek ilk laflara görä. Annadın kalın vokalların *y (yot)* konsonnan dooru yazılması için.

Yapmaa, ...  
Yollamaa, ...  
Yıllar, ...  
Yumak, ...  
Kayêr, ...

196.  **İş çiftlerdä.** İncä vokalların *y (yot)* konsonnan dooru yazmasının örneklerini verin.

197. Sölayin, angı laflar ilk kuraldan dışarı çıkêrlar? Düzün onnarlan cümlä, cümleleri tefterlerinizä yazın.

198. Cümleleri yazın. Bulun da annadın, angı lafların başlantısında *y(yot)* läüzim yazılsın, angılarında da - diil. O lafların altını çizin. Nişannı cümleyä sintaksis analizini yapın.

1. Sırcıklar ev üstünä kondular. 2. **Büük yaamurdan sora sokaan orta erindän sel gitti.** 3. Kaynadılmış yaanıdan mamu çorba yaptı. 4. Yabancı tarafta insanın çoyu beenmeer yaşamaa. 5. Küçüklär her zaman yol vererlär büüklerä hem ihtärlara. 6. Kuşların yuvalarını olmaz bozmaa. 7. Yazın göldä yıkanmaa var nicä sade sıcak havalarda. 8. Gök gürlemesi yıraftan-yıraftan işidildi. 9. Ol utancak, yorganına görä uzan. 10. Dostum almış şkolaya kaynanmış yımırta. 11. Yortuda biz dinnendik hem şennendik. 12. Hepsicii çekertilär seslän okumaa tablişayı da cabuk kaldırmaa ellerini.

199. Aşaadaki laflara ekläyin läüzimni afiksleri ölä, ani onnar cuvap etsinnär soruşlara *neyi? neyä? neylän?*

Küü, deri, dizi, derä, gemi, kuzu, kumi, tarla, taliga, küpä, araba, kanara, dünnä, alma, şkola, tencerä, toloka, tenä, tepsii.

200. Okuyun teksti. Kim annatmanın personajları? Hazırlanınız dialoğa çiftlerdä.

## Enı yıla karşı

Eni yıla karşı iki saat kaldıydı, açan Todi uyukladıydı. Bir da düşündä onun önündä bir geniş ep-eşil daa peydalandı.

Burada gözäl-gözäl çamcaazlar büüyärdi. Daayın boyunda bir yabanı gezinärdi. O kimi sä beklärdi. Tezliyä Todinin aklısına geldi, ani var nicä olsun ki, canavar Ayaz Däduyu bekler da ondan uşakların baaşışlarını kapmaa isteer.

Şindi Todi ne yapsın? Yok kimä sorsun tüfää da şunun üstünä patladıp korkutsun. Neredän – nereyi iki tavşam peydalandı. Belliydi, ani ikisi dä bıyıklıydılar. Todi o iki bim-biyaz, nicä kaar, tavşamnarı, çaardı da dedi: „Te orada yabanı geziner - o salt Ayaz Dädusunu bekler, uşakların tatlılarını kızaktan kapmaa isteer. Lääzım olacek onu şaşırdasınız. Bunu yaparsanız, sizä ikişär laana hem morkva verecäm.” Tavsamcıklar sevinmişlär, onnar taman açmışlar da demişlär: „O kart yabanıyı biz heptän dindirecez – neredä düşecek, orada da kalacek”.

Tä işidildi incä hem kalın çancaaz sesi. Todi şupelendi, ani bu Ayaz Dädusu uşaklara alatlêr. Eni yılı onnarlan birerdä karşılamaa. Yabanı çeketti yola çıkmaa. Te o taman kızaan içinä atlayaceykan, tavsamnarı gördü. Canavar unuttu kızaa atlamaa da takıştı kıynaş gözlülerin ardına.

Tavsamnar en ilkin barabar kaçardılar hem yavaşarak kendilerini yorgun yapardılar. Ama açan Ayaz Dädu küüyün kenarına etişti, onnar ayırıldılar da iki tarafa nekadar taa hızlı kaçmaa çekettilər. Aç yabanı heptän dindi, yattı da ulumaa çeketti. Aklısına getirdi kart canavarın laflarını.

O dayma solärdi: „Bir keret ta kaçma iki tavsamın ardına, zerä birisini da tutmayacan”. Todinin gözleri açıldı... Ayaz Dädu televizorun içinä girmişti da hepsini Eni yılan kutlardı. O pek benzärdi ona, angısını o düşündä gördüydü.

*T. Marinogluya görä*

 **201. İş çiftlerdä.** Düzün dialog tekstä görä aralarınızda, kullanarak soruşlarda hem cuvaplarda annatmanın içindeliini.

 **202. Evdeki iş.** Annatmadan „Eni yıla karşı” ayırın hem yazın lafları, angılarında var y konsonu.

### **HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ**

Ana topraan tozu yabancılıın altınından paalı.

Fena laf adamın üreeni yaralêr, ama sevda ilaçlêr.



Hem izmet edir  
Hem kendi kendini iyir. (muM)

## §27. KONSON GARMONİYASI Закон гармонії пригосних

- 203.1. Okuyunuz demekli şiiri. Neçin ayın şılacıkları portakallı? Neçin Koladanın saadı taynalı? Nesoy Hayırlı Haber zamanı hem geceyi sardı? Neçin kış küüyü eniyçä diriler? Neçin küçüün-büüyün üzü aydinnêêr? Annadınız, nesoy sizin aylenez tutêr Kolada yortusunu?

### Koladanın şılaa

Biyazıdı sokak sayfaları,  
Nokta-nokta kaarcaazlar yaayêr,  
Portakallı şılacıkları  
Ay erä yortuycası yollêêr.

Koladanın taynalı saadı...  
Hayırlı Haber „Hristos duudu!”  
Zamanı hem geceyi **sardı**,  
Havalar da ayozlu **oldu**.

Diriler eniyçä kış küüyü,  
Hastalık salgınnan çekiler,  
Koca Yılın oolların Büüyü  
Yortuyu kolaçlan karşılêêr.

Aydinnêêr üzü küçüün-büüyün,  
Fikirlär, cannar, düşünmeklär,  
Günnerni tuttuynan orucun,  
Paklanêr ruhlar hem üreklär.

Yıldızın Üüsek duumasına  
Seviner bütün diri dünnä,  
İnsannarın kurtulmasına –  
**Yukardan** nışan-minuniya.



Donaklı çamcaaz yalabıyêr,  
Adet türküsü – çancaazında,  
Uzak *yıldızda* resimnener  
Küçücük İsus *sallangaçta*.

Kaba *kaarlarda* dolu izlär,  
Tokatlar açık hem kapular,  
İkramnar: ceviz hem kooriklär,  
Gelin, gelin, koladacılar!

V. Bujilova



Koladanın şılaa – світло Різдва

II. İŞ GRUPALARDA.  **Yaratma işi.** Bakınız resimneri. Onnara görä hazırlayınız kısa annatma.

III. Nişannı lafları yazınız. Gösterin afiksleri onnarda.

**Örnek:** biyazı-dı, sar-dı. Okuyun kuralı.



Gagauz dilinin laf diişilmesindä hem kurulmasında işleer **konson garmoniyası**.

Te onun özü: **açan lafın kökü biter sesli konsonnan ya vokallan, ona eklenän afiks hep sesli konsondan çekeder.**

**Örneklär:** *fidan - fidan-cık, hava - hava-da, ev - ev-dä, ver - ver-di, koy - koy-du, masal - masal-cı, kural - kural-dan, peşkir - peşkir-dä* h.b.

Açan lafın kökü biter sessiz konsonnan, ona yamanêr afiks, angısı çekeder hep sessiz konsondan. *Kiyat - kiyat-tan, kaç - kaçtı, aaç - aaç-tan, top - top-ta, pat - pat-ta, kalk - kalk-tı, ses - ses-tä, leh - leh-tä, geç - geç-ti* h.b.

204. Konson garmoniyasına görä kullanın afiksleri laflarda.

**Örnek:** Yap – yaptı, çiz – çizdi, saat – saatta.

Dat- ... , kat- ..., al- ..., ver- ..., koy- ..., gir- ..., kay- ..., bul- ..., iç- ..., geç- ..., sar- ..., gül- ..., siiret- ..., bak- ..., yollan- ...

savaş- ..., peydalan - ..., sarmaş- ..., i- ..., gez- ..., üüren- ..., oku- ..., sucuk..., köftä..., portakal... .

205. Kullanın läüzümni afiksleri laflarda, diiştirip lafların formasını örneklerä görä.

**Örnek:** Dädu – däducuk, saat – saatçaaz, diiren – diirencik.

Yıldız, kuş, kiyat, güneş, kaar, aaç, dal, duvar, ikram, kapu, hava, sokak, yol, yıl, kız, çocuk, insan, meydan, pali, kart, fistan, yaamur, bulut, kolaç, sincir.

206. İş tekstlän. I. Okuyun teksti. Kim annatmanın personajları? Belli edin tekstin temasını, öz fikirini.

### Kolada yıldızı

Yasabaşların evindä Kolada hazırlıkları bütün güçlän gi-därdi. Hepsi nesä yapardı: Maşu babu suan kıyardı suannı



için, onun gelini Lida, sudan çıkarıp, pişmiş yımirtaları soyardı, Panti, Lidanın kocası, köftä için yaanıyı kıymaa maşınasından geçirärdi, büyük uşaklar içerdä tozları silärdilär, salt küçük Bori kalmıştı işsiz. O büyükleri siire-därdi hem sesläärdi.

– Mamo, datsana, paçanın tuzu var mı, – dedi Borinin mamusu malisinä. Da bir küçük aradan sora hemen ekledi, – of, unuttum, sän imeersin. Yıldız taa yok mu?

Bobası yolladı Boriyi, çıkıp dışarı, baksın, var mı göktä yıldız.

– Ama neçin läüzüm oruç tutmaa ilk yıldıza kadar?

– Neçin deyni o ilk yıldız Hristosun yıldızı, o saalık verer.

– Nasıl yıldız var nicä versin saalık? – boşlamardı küçük unuka.

– Açan Hristos duumuş koyunnarın damında, göktä gözäl şılayan bir yıldız peydalanmış. Persiyada da taman bu vakıt üç yıldızçı varmış, göktä yıldızları sayıp, gelecää savaşarmışlar esaplamaa. Gördüynän o büyük yıldız, angısının aydınını sansın güneşinmiş, onnar annamışlar, ani duudu bir büyük padişah. Da, alıp baaşışlarını, onnar yollanêrlar baş iiltmää o padişaha.

– Male, bän bilerim o yıldızçılarn adlarını – Melhior, Gaspar hem Valtasar. Bizä yaslada söledilär.

– İsläa, ama seslä ötää dooru. Gitmiş o yıldızçılar bir gün, iki gün, üç gün, aylar geçmiş, açan onnar gelmişlär Palestina-ya. Yolca da hep onnarı yıldız götürer, ani yolu şaşırmasınnar.



– Male ma, sän söyleyeceydin, neçin imeersin ilk yıldız a kadar..


– Dooru dedin. Açan bu yıldızçılar taa yoldaymışlar, onların biri hastalanmış da yokmuş nicä ötää dooru gitsin. Onnar bulmuşlar bir konak, neredä kalsınnar, dostları alışınca. Bir gün, iki gün, üç gün geçer, hasta olan birtürlü alışmêêr. Bir yandan yangını var, öbür yandan kemiklerini kırêr – ne isin, ne gezsın. O zaman ev saabisi demiş bu yıldızçılara, oruç tutsınnar, da o zaman kafadarlarının saalı gelecek. Ertesi günü üçü dâ oruç tutaceklar. Sabaa ekmää yok, üülen ekmää yok, bişey imemişlär, bişey içmemişlär. Avşam olduynan, göktä ilk peydalanêr Hristosun yıldızı, da hasta onu görür-görmâz, o saat geçer hastalı. Ondan sora çıkêrlar yola yıldızçılar da gelerlär küçük Hristosa. O gencecik Mariyanın kucaanda, plänalarda, Onun önündä dâ diz çöker üç adam.

Koyunların erindän kuzu sesi işidildi. Pantinin elleri bulanıktı, onun için genä Boriyi yolladılar dışarı. Kürkünü hem takesini giyip, çıktı, o läazımdı baksın, eni kuzucuk mu duumuş osa öbürlär mi baardı.

Tokatçı açıp, Bori girdi sırlık auluna, kaloşların altında yaş kaar kıtırdardı, nicä kiyat. Hayvannardan korkmayan küçük çocuk dama girdi, koyunların burnularından buu çıkardı. Bir kıpım onun gözleri kaldı ahırda, angısı otları doluydu. Sansın orada bir küçük uşacık yatardı, plänalarları sarılı. Bori saydı kuzuları, enisi yoktu. O kaçarak içeri dooru gitti, köpeklär salardılar, olmalı, koladacılar geldi.

*Viktor Kopuşçu*

207.  İş çiftlerdä. Hazırlayın dialog annatmaya görä.

208.  Evdeki iş. I. Noktaların erinä laflarda koyun läazımını konsonnari. Laflarları düzün cümlä.

**Örnek:** Dışar...a (d), sokak...an (t).

İhtâr...an, patlacan...a, armut...an, aarif fikirci...än, doktor...a.

209. Hazırlayın cevap soruşa „Neçin lääzım oruç tutmaa ilk yıldıza kadar?“ annatmaya görä „Kolada yıldızı“.

### HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

Kuşlar belli uçmakta, insannar da – dostlukta.  
Neredä paklık – orada saalık.

## §28. GAGAUZLARIN HEM UKRAİNANIN ANILMIŞ İNSANNARI

### Видатні українські та гагаузькі діячі

210. I. Sesläyiniz, izleyeräk, gagauz yazıcının Stepan Bulgarın biografiyasını.

Herbir halkın var kendi anılmış insannarı, ruh liderleri, aydınadıcıları. Gagauz halkın da var ölä insannarı, angıları ömür boyu izmet ederlär halkına, aaraştırêrlar halkın istoriyasını, açêrlar şindiyä kadar bilinmeyän onun sayfalarını, kiyatlarında annadêrlar halkın kahramannarı için. Bölä insannarın arasında – Stepan Stepanoviç Bulgar, istoriya doktoru, yazıcı.

### Stepan Bulgar

### İstoriya doktoru hem yazıcı



Stepan Bulgar duudu kirez (iyun) ayın 10-da 1953 yılda Vinogradovka (Kurçu) küüyündä Bolgrad dolayında Odesa bölgesindä Ukraynada. Vinogradovka küüyü bulunêr Yalpy gölün boyunda Bolgrad kasabanın karşısında. Stepan Bulgarın anası – Bulgar

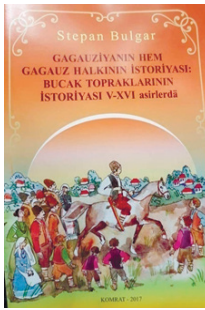
(Çeban) Mariya Mihaylovna (1929-1986), bobası – Bulgar Stepan Georgieviç (1927-1953).

Stepan Bulgar büüdü bir gagauz aylesindä, neredä korunardı gagauzların halk adetleri, islää bilärdilär gagauz folklorunu. Onun dädusu Çeban Mihail Nikolaeviç (1907-1986) bilärdi çok söyleyiş, bilmeycä, masal, legenda. Kendi dädusun dan Stepan Bulgar üürendi halk kulturasının çok gözäl ör-

neklerini. Ozamannardan çekiler onun ilgişi gagauzların dilinä, adetlerinä, istoriyasına. 1982-ci yılda Stepan Bulgar bitirdi Kişinöv devlet universitetindä istoriya fakultetini.

Stepan Bulgarın ilk kiyadı – „Can pazarı” – çıktı 1988-ci yılda. Bu kiyatta toplu yazıcının dokumental annatmaları gagauz halkın geroyları için. O geroyların arasında: Pavel Nikolaev, Nikolay Tukan, Pötr Genov, Emelyan Stoykov, Vasiliy Margarit, Anton Buyuklı h. b. Hep o yıllarda Stepan Bulgar çalışardı artistik proza annatmaları kiyadını hazırlamaa. 1988-ci yılda çıktı toplum „İlkyaz türküsü”, neredä tiparlandı yazıcının on annatması. Onnarın arasında: povest (uzun annatma) „Kaurma”, annatmalar „Trakalı öküz”, „Bitki avşam”, „Annadılmadık istoriya” h. b.


Literatura kritii İvan Dyaçuk kendi kiyadında „İzbrannie proizvedeniya o gagauzskoy literature” (Komrat, 2003) annadêr, nicä sormuş D. Kara Çobana, kimi o belli eder yazıcılardan, angıları yazêr proza. Kara Çoban söyleer: „Genç gagauz prozaiklerdän en becerikli hem talantlı Stepan Bulgar. O serioz çalışêr gagauz prozasında. Onun annatmaları üüşek artistik uurunda yazılı...”.



Stepan Bulgarın kiyatları: „Can pazarı” (1988); „Kaurma” (1989); „Canavar yortuları” (1990); „Dev adamın oolu”(1990); „Гагаузские судьбы. Деятели культуры и науки: 200 лет истории» (2003); „История и культура гагаузов”; „Gagauz halkın istoriyası, kulturası hem adetleri” (2007); „Gagauz ustası” (2009); „Виноградовка. Курчи. История села (1811-2011 гг.)” (2011); „Gagauziyanın hem gagauz halkın istoriyası için annatmalar” (2016); Булгар С. С., Димчогло Ю. Д. „История гагаузов Украины” (Одесса, 2017); „Anılmış gagauz yazıcısı Dmitriy Kara Çoban (1933-1986)” (2018); „Gagauzların ruh bobası popaz Mihail Çakir için annatmalar” (2018); „Gagauz milli oyunna-rı” (2018) hem taa çok başka kiyatlar.

Stepan Bulgar tiparladı çok artistik annatmalarını hem publiştika yazılarını „SABAA YILDIZI” jurnalında. Bükünü gün çalışêr Gagauziya M.V. Maruneviç adına

Bilim Araştırma Merkezində istoriya-etnologiya Bölümü başkanı. Stepan Bulgar nişannandı: „Gagauziyanın saygılı vətəndaşı” (2003), orden „Mihail Çakir” (2011), orden „Gagauz Yeri” (2018).

**211.**  **İş çiftlerdä.** Hazırlayın dialog iki kişi arasında, kullarıp tekstin içindekilerini.

**212.** Okuyun teksti. Hazırlayın cevap sorulara:

1. Kimin için Stepan Bulgarın annatmaları?
2. Angı annatma - en islää annatmaların birisi?
3. Ne için söz gider annatmada „Trakalı öküz”?

Stepan Bulgarın annatmaları halkın arasından insannar için. Gagauz literaturasında en islää annatmaların birisi – „Trakalı öküz”.

Bir çocuk sever seslemää masal. Kış avşamnarı Masalcı annadêr çocuca çok masal. Trakalı öküz için masal kalêr çocucaan aklısında. Bu masal annadêr, nicä dooruluk düüşer zulumnuklan. En zor durumda, açan annatmanın geroyu kalêr karşı-karşıya ölümünän, ona geler, ani masaldan Trakalı öküz, çocu kurtarmaa deyni, alacak onu arkasına da uçacak-gidecek, kurtaracak onu ölümdän.

**213.** Tanışın ukrain şairin Lina Kostenko biografiyasınan.

### **Lina Kostenko – anılmış ukrain şairi**




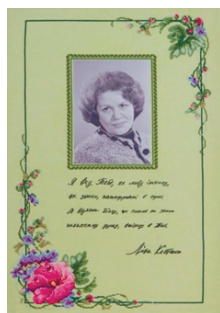
Lina Kostenko duudu mart ayın 19-da 1930-cu yılda Rjişçevi kasabasında Kiev bölgesindä. Anası hem bobası üüredicilik edärdilär. Onnar dan Lina Kostenko kabletti büyük havezi yaratıcılık işinä, sevgiyi halkın literaturasına, folkloruna, istoriyasına. 1956-cı yılda çıktı tipardan ilk şiir kiyadı „Проміння землі”. İkinci şiir toplumu „Вітрила” tiparlandı 1958-ci yılda, birazdana da – toplum „Мандрівки серця” (1961).

„Над берегами вічної ріки” (1977), şiir romanı „Маруся Чурай” (1979), toplum „Неповторність” (1980), toplum „Сад нетанучих скульптур” (1987) – kiyatlar, angılarını okuyucular kabletilär büyük sevgiyän hem sıcaklıklan. Lina Kostenko kableder Ukraina Devlet premiyasını Taras Şevçenko adına, birkaç vakıttan sora: 1994-cü yılda – Françesko Pet-

rarki premiyasını, 1998-ci yılda – Ayozlu Vladimir medaliyasını, 2000-ci yılda – literatura premiyasını Olena Teliga adına, ordeni Yaroclav Mudryy adına.

Vergili hem girgin şairin Lina Kostenkonun yaratmaları - gözəl örnek diri ukrain sözünä. Poeziya, angısı soluyêr sevgiylän başka insannara, angısı annadêr eniyçä gerçek şair üreeni, – bölä poeziya kaldırêr eni uura bütün ukrain literaturasını. Lina Kostenko yazdı uşaklar için da çok kiyat, angıları oldular çoyun uşakların en sevgili kiyatları.

214.  **İş çiftlerdä.** Hazırlayın dialog iki kişi arasında, kullanıp tekstin içindekilerini.



215.  **Evdeki iş.** Hazırlayın annatma „Gagauzların hem Ukrainanın anılmış insannarı“.

### HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

İnsanın güzelli – onun yaptıklarında.

Sofra güzelli – tuz-ekmek, halkın güzelli – adetlerdä.

Dünneyi güzellik kurtarar.

---

## §29.KISIM. URGU

### Склад. Наголос

216. I.Okuyun teksti. Kim o pelivannar? Nesoy pelivannar varmış gagauzların arasında?

### Pelivan

Gagauzlarda pelivan sayılêr o adam, kim pek kaavi. İnsannar söleerlär kaavi adam için: „pelivan kuvetli“! Var nicä işitmää ihtâr gagauzlardan, ani küülerdä varmış adamnar,





angıları kaldırmış arkasında taligayı üklü çuvallan. Varmış pelivan adamnarı, angıları kaldırmışlar beygiri omuzlarında. Annadêlar o adamnar için, angıları işlârmış hamal, ani ükle-dârmişlâr arkasına üç çuval dolu boodaylan. Cenktä dä kim ensârmış duşmannarı düüşmektä, ona da deerlâr „pelivan adam”.

*S. Bulgar*

## II. Okuyun lafları ayırı-ayırı, belliederäk onnarda urguyu. Angı kısım a u r g u t a a s ı k d ü Ő e r ? O k u y u n k u r a l ı .



**Kısım** – lafın bir paycaazı: *ma-kaz, ma-kaz-lar, tuz-luk, tuz-luk-lar, lüz-ger-lâr.*

Kısımnar olur olsunnar bir vokal sestän hem birkaç sestän. Vokallar var nicä bir sestän düzsünnär kısmı, konsonnar yalnız kısım düzämeer. Herbir kısımda mutlak läüzüm olsun bir vokal sesi: *o-tur.*

Çokkısımna laflarda kısmın birisi taa sesli hem taa hızlı sölenir, bölä kısım a deniler urgulu ya deeriz - o kısım a u r g u d ü Ő e r .

Gagauz dilindä u r g u t a a s ı k d ü Ő e r l a f ı n b i t k i k ı s ı m ı n a .

**Örnek:** *a-kıl-lı, üü-re-di-ci, kır-mı-zı, bu-lut, kı-zak, ca-na-var, a-rı, beş, yol, süt, gül, ses.*

Kimi laflarda u r g u d ü Ő e r b a Ő k a k ı s ı m n a r a d a : *ma-mu, ma-Şa, le-lek.*

Uzun vokallar düzerlar bir kısım: *aaç, baar-maa, büyük-lâr.*

Alınma laflarda u r g u k a l ê r o k ı s ı m d a , a n g ı s ı n a o d ü Ő e r ö z d i l d ä .

**Örnek:** *Şko-la, a-rif-me-ti-ka, ta-li-ga, le-lü, ba-tü* hem başka.

Katlı laflarda u r g u b i t k i k ı s ı m a d ü Ő e m e e r .

**Örnek:** *ne-za-man, ne-çin, ne-re-yi, ne-re-li, ne-çin-ki, ne-tür-lü, herke-rä, ne-ta-kım, beş-kat-lı.*

## 217. Lafları tefterlerä yazın, koyarak onnara u r g u n ı Ő a n n a r ı n ı .

Taşımaa, taşlık, yaamur, taraşlamaa, sızıntı, süpürücü, sallanmaa, sabunnaaa, raatlanmaa, pişman, piinir, nışan-naaa, samannık, maalä, meci, meşä, memleket, kuytulan-maa, körpä, koşmaa, köken, saman, korunmaa.

218. Lafların urgularını diiştirin. Alın esaba, ani onnarın maanaları da bu üzerä diişerlär. Annadın bu lafların maanaları için, düzerak lafbirleşmelerini.

**Örnek:** haşlama – haşlama.

Alma – alma, koyun – koyun, kimsey – kimsey, kalın – kalın, bişey – bişey, birerdä – bir erdä, bireri – bir eri, sabaa – sabaa, attı – attı.

219. Teksti okuyun, dooru nişannayarak urguları laflarda. Annadın.

### Bucakta „pelivannar”



Gagauzların arasından çıktı diil bir anılmış güreşçi, pelivan XX-ci asirin çeketmesindä.

Besarabiyada yaşarmış pelivan Uzunov Semön Panteleymonoviç (1883-1908), angısının duuması Balboka (Kotlovina) küüyündä. Bu pelivan için annadêrlar legendalar... O kaldırmış beygiri omuzlarında,

taligayı h. b. Bir kerä Balbokanın zengini deer pelivana:  
– E sän ölä kaaviysin, ozaman kaldır taligayı üklü çuval-larlan dolu boodaylan.

Küüyün meydanında insannarın önündä üklederlär taligayı çuval-larlan. Uzunov girer taliga altına da kaldırêr o aarlı.

– Taliga hem ne var taligada senin, – deer zengin.

Açan işidiler Uzunovun kaavilii için, onu teklif ederlär güreş yarışmalarına Bolgradta, Odesada, Moskvada.

Legendaya görä, Uzunov güreşer çok pelivannan da enseer-hepsini. Bitkidä güreşer bir araplan da onu da enseer. Moskva-yaya getirerlär Uzunovu trennän maasuz bir vagonda. Uzunov almış yanına hısımnarını da. O güreştän sora o kableder islää priz, da o paraylan açêr Bolgradta ev hem bir boynä (kasapçılık).

*S. Bulgara görä*

220. Hazırlanêrız testlerä.

1-ci test. Verilmiş laf sıralarında bulun o sırayı, angısında laflar ikili konsonnan yazılmêêrlar.

1. Çobannar, kollar, tellär, çamı, aullar, yıllık.
2. Ekinnär, göllär, duttan, dallar, hayvannar.

3. Gömmää, yarmış, koyunnar, sessiz, nişanni.

4. Klas, aparat, miliard, komersant, presa.

2-ci test. „Hasta olmayan saaliin paasını bilmáz“ cümleinin laflarında bulun sesli hem sessiz konsonnarı. Ayırın da yazın lafları te butürlü:


a) Bu laflarda sade sessiz konsonnar var:

ä) Bu laflarda sade sesli konsonnar var:

b) Bu laflarda sesli hem sessiz konsonnar var:

3-cü test. Lafların angısı dooru yazılı, angıları da - yanniş?

1. Yekmek. 2. Eşil. 3. Yerik. 4. Yördek.

221.  **Evdeki iş.** Teksttän „Bucakta „pelivannar“ cümlelerin laflarını kısımnara pay edin. İki cümleyi yazın, göstererek kısımnarı hem urguları laflarda.

### HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

Karımcadan örnek al – kışa yazdan hazırlan.

Alatlama dilinnän, alatla işinnän.

## §30. LAFLARIN SIRADAN-SIRAYA GEÇİRİLMESİ

### Перенос слів

222. Pildayı okuyun. Angı canavar enseer bitkidä?



Çoktan, taa evelki vakıtlarda, ihtär indeeť açmıştı unukasına bir yaşamanın dooruluunu.

Herbir insanın içindä gider düüş, angısı benzeer iki canavarın düüşmesinä. Bir canavar o fenalık – çok görmäk, haseetlik, yalannar, acıtmaklar, üfkelär...

İkinci canavar o iilik – sevgi, umut, dooruluk, cana yakınnık, cömertlik, inan...

Bu laflar dokundular uşaan üreenä. Düşünüp, o sordu:

– E, angı canavar enseer bitkidä?

İhtär indeeť gülümsedi da cuvap etti:

– Herzaman enseer o canavar, angısını sän doyurêrsın.



Bir sıradan başka sıraya laflar olur geçirilsin sade kısım-kısım.

**Örnek:** *ga-ga-uz, el-di-ven, çe-kir-gä, ba-lık-çı, ka-ra-göz, beş-gram-nık, çok-yıl-lık.*

II. Birkısımnnı lafları olmaz bölmäa da geçirmää başka sıraya.

Birkısımnnı laflar kalır bütün ya o sırada, ya öbürünä bütün geçirili.

**Örnek:** *kurt, kuş, ad, sırt, sür, saa, suuk, zeet, uur, diil, çii, süüt, saa, kaar.*

III. Kimi ikikısımnnı lafları da olmaz bölüp-geçirmää sıradan sıraya, eer o lafın ilk kısmı sade bir vokal sestän düzülüysä. **Örnek:** *adım, akıl, ateş, aul, ani, açan, ayak, ocak, oya, aalem, üülen* hem başka.

IV. Laflarda bulunursa ikili konson, onnarın birisi kalêr, öbürü geçiriler eni sıraya. **Örnek:** *an-na-maa, dat-tım, kes-sin, tüt-sün-när, ör-sün-när.*

V. Olmaz bölmäa da geçirmää sıradan sıraya abreviaturaları, kısaltmaa ölçü laflarını hem annaşılmış kısaltmaları.

**Örnek:** *BMO (Birleşik Milletlär Organizaşiyası), 30 km, 10 sm, 1999 yıl* hem başka.

VI. Sıradan sıraya lafları yazmakta geçirärkän, uzun vokalları olmaz ayırmaa biri-birindän.

**Örnek:** *maa-za (diil ma-aza), maa-vi (diil ma-avi), laa-lä (diil la-alä), mu-saa-fir (diil mu-sa-afir)* hem başka.

**223. Lafları yazın, çizgiçiklän ayırarak onnarı ölä, nicä olur geçirmää onnarı sıradan sıraya.**

Patlangaç, süpürmäa, bilmeycä, etiştirmää, karanfil, çiçek, papşoy, puluk, anatar, kitlemäa, üürenmäa, kesä, para, dooru, kaavi, ölçü, taliga, lüzgär, yımırta, kiyat, kollar, şennik, samannık, kolaylık, onnar, tellär.

**224. Lafları tefterlerinizä yazın. Annadın, var mı nicä onnarı sıradan sıraya yazmakta geçirmää? Eer olmazsa, söläyin – neçin?**

Adam, erik, gül, tuz, kırk, hamur, aalem, kaç, git, gez, otur, koor, kaar, kaaz, göl, üç, uşak, üülen, üüsek, iinä, inek, inan, inat, imää, iiri, iki, işi, aaz, aaç, acı, azar, auç, aurt, oya, olak, ödek, öküz, ömür, ot, 50 kg.

**225. Lafları bölün kısımna ölä, nicä olur onnarı sıradan sıraya geçirmää. O laflarlan yazın lafbirleşmelerini, örnää kullanarak.**

**Örnek:** *Sarmısaklamaa – sar-mı-sak-la-maa paçayı.*

*Sarsalamaa, saurtturmaa, çekettirmää, seslettirmää, oku-*

maa, kollamaa, siiretmää, tamannamaa, annaşabilmää, hal-  
lamaa, üünmää, üüseltmää.

226.  İş grupalarda. Bilgi proekti "İilik dünneyi kurtarêr". Hazırlayın yaratma işlerini iilik için (annatma, şiir, foto, resim hem başka).

227. Pildayı sesläyin. Neyä o üüreder? İlk cümledä lafları kısımnara bölün.

## Üç elek

Bir kerä geler aarif fikirciyä Sokrata bir adam da söleer:

– Sän bilersin mi, ne işittim bän senin üürenicin için?

Sokrat, durgudup adamı, cevap eder ona:

– Durgun! Taa bişey demedään, geçir hepsi laflarını üç elektän. İlk elek – DOORULUK elää. Sän gerçektän mi bilersin, ani hepsi, neyi hazırlanêrsın bana annatmaa, – dooru?

Adam deer:

– Bilmeeirim, bän sade işittim bir kafadarımdan.

– Annadım, sän bilmeersin, ama annatmaa isteersin, – söleer Sokrat, – ozaman elä laflarını İİLİK eleendän. Tä o, ne için sän söylemää isteersin, islää mi bişey?

– Diil islää, – deer adam.

– İsteersin kötulemää insanı, bilmeyeräk, dooru mu bun-  
nar? Ozaman geçir laflarını FAYDALIK eleendän. Bu laflar  
getirecek mi fayda birinä?

– Getirmeyecek, – söleer adam.

Sokrat cevap eder bitkidä:

– Ozaman, neçin söylemää?



➤ **Pildanın sonucunu gösterin. Cuvabınızı araştırın verili yazıylan.**

**Sonuçlar:** Bu pildanın sonucu geler kâr Bibliya sıralarına: kim çok lafeder, günäha giräbilir. Ama kim laflarını boşuna harcamêr, o akıllı hem hesaplı. Onuştan, üç kerä düşün, sora sölä.

### Laflara fonetika analizi

1. Bölmää lafi kısımnara da sölemää, kaç kısımnıdır bu laf.
2. Bulmaa urgulu kısmı.
3. Herbir sesä vermää karakteristik.
4. Sölemää, kaç bukva hem kaç ses var lafta.

### Yazılı fonetika analizi

Dışarda işidildi yaamur sesi.

Yaa – mur

Y – [y'] – kon., sesli, yımışak;

a\

[a] – vok., kalın, uzun, urğusuz;

a/

m – [m] – kon., sesli, çetin;

u – [u] – vok., kalın, urğulu;

r – [r] – kon, sesli, çetin.

6 bukva, 5 ses, 2 kısım.

Söz yalpaksa, canını ilaçlêêr.

Söz – söz

S – [s'] – kon., sessiz, yımışak;

ö – [ö] – vok, incä, urğulu;

z – [s'] – kon., sessiz, yımışak.

3 bukva, 3 ses, 1 kısım.



228.



**Evdeki iş.** Şiiri okuyun.



**Yaratma işi.** Yazın cevap soru-

şa: "Neleri avtor isteer diıştirmää, ani hepsinä olsun islää?". E siz neyi isteersiniz diıştirmää bu dünnedä?

### Ayozun eli konsa bana...

Ayozun eli konsa bana,  
En paalı laflarlan danışıp:  
„Neleri isteersin diıştirmää  
Bu topraamızda, pek karışık?”  
İlkin düzeceydım büyük bir ev -  
Kim dilenici, evsizlerä,  
Fukaaraları, küsmüşleri,  
Çaaracêydım o kuytu erä.  
Ocakta sıcak yısınsınar,  
Sarmaşarkan biri-birinä,  
Da, sevgi dolup, raatlansınar,  
Allahın girip aylesinä.



*Valentina Hacıoglo*



ayoz – ангел  
kuytu – затишок

dilenici – злидар  
aylä – сім'я

## §31. SÖZ İŞİ. DİL BİLGİLERİ HEM BECERMEKLERİ

### Мовленнєва діяльність. Мовні знання та ВМІННЯ

#### TESTLÄR

1-ci test. Aşaadaki lafların angısında var sade sesli konsonnar?

1. Çukur.      2. Tekerlek.      3. Keçi.      4. Garaj.

2-ci test. İslää düşünüp, bulun o lafı, angısında var sade sessiz konsonnar.

1. Danacık.      2. Süt      3. Becerikli.      4. Otuzuncu.

3-cü test. Bulun o laf sırasını, neredä uzun vokallar lafların maanasını diiştirerlä. Açıklayın o lafların maanalarını cümlä örneklerinnän.

1. Piinir, neet, zeet, zaamet, kaarä, geeri.  
2. Sat – saat, kar – kaar, az – aaz, bük – büük, aç – aaç.  
3. Baala, baar, maavi, kaavi, maana, laalä.

4-cü test. Bulun o laf sırasını, angısında laflar yazılı sade yımışak sölenän konsonnarlar. Yazın, neçin onnar yımışaktır?

1. Sülük, çölmek, imää, işlemää, çizdik, eşil, içindä.  
2. Hızlandı, alatladı, zanaat, dostlar, çarık.  
3. Doorutmaa, duruk, dışarsı, mutlak, uşaklar.

5-ci test. Bulun o laf sırasını, angısında laflar yazılı sade çetin sölenän konsonnarlar. Yazın, neçin onnar çetindir?

1. Üklü, üklük, örüyüş, ürek, üzmaa, düzmaa.  
2. Parmak, okunmuş, samannık, oynamaa, kumnuk, aullar.  
3. İplik, siiretmää, seslemää, geçtik, süpürdük, süündürdük.

6-ci test. Aklınıza getirip öğrenilmiş kuralı, bulun laf sırasını, angısının laflarını yok nicä yazmakta geçirmää sıradan sıraya?

1. Nemni, kuru, keskin, testerä, kurgaf, yanniş.  
2. Daa, kurt, eşil, elek, olak, ona, oloy, baa, hem, baar.  
3. Diri, derin, denemää, demirli, etişmää, korkuluk.

7-ci test. "Aaç tauk bir booday ambarında bulunmasını düşündä

görürmiş" cümledä angı laflar cümlenin gramatika temeliydir?

a) tauk görürmiş

b) booday ambarında

ä) bir aaç

c) düşündä görürmiş

8-ci test. Lafların angısında h konsonu dooru yazılı? Yannişlıkları doorudun.

1. Sabah.

2. Anahtar.

3. Yahnı.

4. Hamur.

9-cu test. Lafların angısında v konsonu dooru yazılı? Yannişlıkları doorudun.

1. Suvan.

2. Kavun.

3. Tavuk.

4. Avşam.

10-cu test. Lafların angısında y (yot) konsonu yanniş yazılı?

1. Yıldız.

2. Yardımcı.

3. Yınsan.

4. Yolcu.

11-ci test. Lafların angısı dooru yazılı?

1. Yüzüm.

2. Ördek.

3. Yüklük.

4. Yer.

12-ci test. "İki karpuz koltaa sıımaz" söyleyişin angı laflarında yımışak konsonları var? Angılarında – çetin konsonları yazılı? Neçin? Açın söyleyişin maanasını.

229.  Evdeki iş. Ürenin ayların adlarını gagauz dilindä.



büük ayı – січень

küçük (gücük) ayı – лютий

baba marta ayı – березень

çiçek ayı – квітень

hederlez (pipiruda) ayı – травень

kirez (ay petri) ayı – червень

orak (ay İliye) ayı – липень

harman ayı – серпень

ceviz (panaya) ayı – вересень

canavar ayı – жовтень

kasım ayı – листопад

kış ayı – грудень

## §32. LAFETMÄK İLERLEMESİ. HAYVANI YAZDIRMAK

### Розвиток мовлення. Опис тварини

230. Teksti okuyun. Gösterin onun temasını, öz fikirini. Söläyin, angı tiptän bu tekst. Angı tipin elementleri onda var? Bulun hayvannarı yazdırmak elementlerini. Ayırı okuyup, annadın, nesoy aslan yazdırılı. Pildanın içindeliini sıradan annadın.

#### Aslanın uçması

(Pritça)

Bir güür daada, nereyi insanın bacaa bilä basmamış, yaşarmış bişeydän hem kimseydän korkmayan, büük hem kuvetli As-



lan. Bir keret görmüş Aslan üüsektä uçan Kartalı. Uzun hem hasretli bakışlan siiredärmüş o pek kıvrak hem çemrek Kartal uçmasını. Da oynamış bu girgin hayvanın kanı içindä. Brakıp daayı, piner o üüsek taşlı bayırlara. Eniyçä istemiş yaşaması aksın, başka türlü. Danışarmış, durarak üüsekliktä, kuşa:

– Sölä, Kartal, serbestliktä uçan kuş, sän var mı nasıl üüredäsin beni uçmaa? İsteerim bän annamaa aydınnadıcıların en üüsek aarif fikirliini hem onnarın bilgi kuvetlerini kapmaa.

– Denä, – cuvap etmiş Kartal, – ama bunun için sän läözüm brakaysın öndercili hem kuvedini daa içindä. Küllän bu padişaa kafanı ekeleyasin, bitki olayın büüyün-küçüün arasında, hayvannarın hem kuşların, istemeyeräk şannamak hem izmet onnardan. Läözüm daada yaşayannarın üreklerindä ekäysin hem büüdäysin sevgi hem sevinmelik. Bölä iş bekleer seni!



Gitmiş Aslan taşlık içindä yaşamaa. Vazgeçmiş kendi adetçä imeklerinden da iyärmüş ot, yaprak, kemirärmüş kuru aaçların kabunu. Da pek kanaatmış kendi-kendisindän. İşlerdä geçer bir yıl, iki... Aslan zabunnamış, hayırsızlamış, incelenmiş. Derisi onun solumuş, kim erdä yapaası soyulmuş. Padişaa süreti diişmiş. Ama o dayanardı – pek büüktü istedii uçmaa. Bitkidä, demiş: „Artık geldi vakıt!“ Aslan inmiş üüsek taşlıklardan daaya. Toplamış hepsi kuşları, hayvannarı – küçüünü-büünü – hepsini. Sarsıdarak ortalı kuvetli aslan gürüldemesinnän, hepsinä annatmış, ani şindän sora aydınnadıcı olmuş. Kartal sa hepsini siiredärmüş göklerden: nasıl „aydınnadıcı“, terleyeräk, pinmiş üüsek meşä aacına, isteyeräk bütün daa halkını şaştırmaa.

– İki yıl bän hepsindän atıldım, vazgeçtim, kendimi uslandırdım. Ama şimdi geldi benim vakıdım. Hepsi artık bana izmet edecek. Bakın: bän boşuna zeeetlenmedim.

Aslan, erindän oynayıp, yukarı atlamış da ... düşmüş! Bütün daa kopmuş gülmektän! Bu büük utanmaktan Aslan, iildip başını, gitmiş kendi yuvasına. Üfkäylän hem küsüylän baararmış o Kartala:

– Yalancı! Aldadıcı! Çalıcı! Sän, tülü şeytan, beklä, bu bet yalanı bölä brakmayacam. Bana sän nasıl söz verdin! Da şimdi bän kaldım mindarlıkta, çamurlukta!

Bir kıpıma dura kalmış Kartal da, taş gibi, düşmüş Aslanın yuvasına.

– Sän, Aslan, aaçtan düşmedin, ama o üüsek trondan, anğısını düzdün kendinä bu iki yılın içindä. Sän salt dışandaki işlər için düşünärdin. İsteyeräk kuş olmaa, sän kaldın hayvan. Ama läazımdı, gururluu brakıp, hepsini prostetmää hem ürektän sevmää, – söledi Kartal da uçtu üüsek bulutlara.

### **Baalantılı sözün tipleri hem stilleri.**

Yazılı baalantılı sözä **tekst** deniler. **Kuruluşuna görə** sözün var **üç tipi: annatma, yazdırma, fikirlemä.**

Onnar kullanılêrlar ayırı-ayırı, ama kimi tekstlerdä var nicä olsun hem annatma, hem yazdırma, hem fikirlemä elementleri. Ozaman bu tiplerin birisi baş alêr, kalan tipleri – yardımcı.

**Söz stilleri:** lafetmäk stili, artistik stili, publişistik stili, bilim stili.

**Hayvannarı yazdırmakta** annadêrız, nesoy onnarın: *görümü, güüdesi, gözleri, bakışı, burnusu (kala), kulakları, bacakları, kuyruu, derisi (tüüsü) hem onun benizi, tabeeti, hareketleri* hem başka.

**231. Okuyun teksti, gösterin temasını, öz fikirini, stillini, tipini. İnandırın. Tekstin içindeliini sıradan annadın, yazdırıp fili.**

## **Fillär**



Fil – dünneyin en büyük hayvanı. Fillär yaşêêrlar Afrikanın hem Aziyanın eşil tropik daalarında. Fillerin güüdeleri, bacakları pek büyük hem kaavi, onuştan onnar kolay aralêrlar daalarda pek sık büyüän kalın aaçları, onnarın dallarını.

Bölä fillär bu yolsuz daalarda gezinerlär.

Fillerin kalın derisi koruyêr onnarı kuru dalların hem çalıların batmasından. Filin ensesi pek kısa, bu üzerä imäk kendinä erdän hem üüsek aaçlardan o alêr pek uzun kalaannan. Su içêr fil genä uzun kalaan yardımınan, anğısına o bir kerettä çeker on litra su.

**232. Evdeki iş.** Yazın annatma-yazdırma kendi sevgili hayvanınız için.

## **HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ**

Aslanın yanında kedi kuyruu kıpırdamaz.

Az olsun, ama uz olsun.

# Leksikologiya. Frazeologiya

## §33. GAGAUZ DİLİNİN LEKSİKASI. ALINMA LAFLAR

### Лексика гагаузької мови. Іншомовні (запозичені) слова

233. Teksti okuyun. Onun söz stilini hem tipini söläyin. Neçin annatmanın bölä adı? Nişanni lafları yazın, maanalarını annadın. Sizin aylenizdä bu laflar kullanılêr mı? Aranızda?

#### Düş mü, osa aslı mı? (*Annatma*)



Gagauzlar – pek işçi, **namuzlu**, sıralıkça hepsi işleri yapan insannar. Bunu herkezi biler. Bän dä, gagauz uşaa olarak, savaşêrım olmaa **zaameti** sevän insan, çalışkan, dooru. Buna üürederlär beni **ana-bobam** da. Bu yaşta (artık onüçüncüyü kaptım) benim en büyük, en **önemni** işim, **borcum** – hergün şkolaya gitmäâ, savaşmaa olmaa ii üürenici, hepsini vakıdınnan yapmaa...

Bu sabaa mamu uyandırdı beni **adetçä** saat altı buçukta da söledi: „Oolum, kalk da hazırlan şkolaya“. Bän açtım gözlerimi, söledim: „İsläâ, mamucuum“ da düşündüm, biraz taa yuvarlanıp döşektä, bitirdeyim görmäâ tatlı kış uykumu. Uykum sa ölä tathıydı, nasıl da benim pek **meraklı** dostarımnın oynamam kaarlar içindä. Bu yıl kış gerçektän baaşladı bizä biyaz, bulutlar gibi, çok hem kaba kaarlar. Oyna da oyna! Gözelliin da yoktu bitkisi. Herersi – aydınnık, bütün dünnäâ kaplı taazä, yalabık, yıldızıklı kaarlan. Şılêêr sokaklar, şılêêr bizim da üreklerimiz. Ama suuktan hem uzun oyunnardan sora ölä yorgunnuk basêr üstünä, ani sabaalen pek zor kalkmaa...

Açan baktım saada mobil telefonumda, saat artık sekizdi. Bän tez kalktım, giindim. Yıkadım suratımı, pakladım dişlerimi ötä-beeri. Sora aldım çantamı da kaçarak çıktım evdän. Yol şkolaya çok uzun gözüktü bana. Minut aşırısı bakardım saada. Aykırılıp kulaan sol tarafını, kayarak, indim aşaa dooru. İçim titirärdi, ani geç kalêrım. Yaklaştım şkolaya, dışarda kimsey yoktu. Çan da işidilmärdi. „Urok başladı,“ – dü-

şündüm bän da, korkuylan, girdim şkolaya. Utanarak, açtım kabinetin kapusunu, da „Prost edin geç kalmam için“ söyleyip, oturdum erimä.

Bütün gün uroklarda bän **cuvap edärdim** üüredicilerä, evdeki işlerini annadardım, **şiir** için da üüsek nota kablettim. Büük aralıkta klasthan üürenicilärlän kaar topalaklarinnan oynadık, ter-su pak olduyduk. Bir da duyêrım, kim sa annıma yavaşıcık elinnän dokunêr. Bu ansızlılıktan sıkı yumdum gözlerimi. Açan açtım onnarı, görerim: mamu – yanımda, bän – döşektä.

– Ne bu? Düş mü, osa aslı mı? Bän şkolaya hiç gitmemişim, hepsi – düştü.

Mamu söledi bana: „Çocuum, sendä – temperatura. Lääzım ilaçlanmaa...”

Te bölä iş geçirdim bän bu kış. Gülmää mi, aalamaa mı?



**Leksika** – dilin söz zenginnii, zebillii. Herbir lafın var **leksika maanası**. Gagauz dilin leksikasına girer lafetmektä hem yazıda kullanılan hepsi laflar. Leksikanın var temel fondu – o öz laflar, ani kullanılêrlar hergünkü yaşamakta, angılarinnan bizim dilimiz ayrılêr başka dillerdän. Leksikaya girer **eni** laflar da (neologizmalar), başka dillerdän **alınma** laflar da. Halklar diişerlär laflarlan, alêrlar onnarı biri-birindän. **Arab** hem **farsi** dillerindän alınma laflar: *ateş, adam, adet, aalem, vatan, dünnä, zaamet, insan, kurban, laap, maa-lä, laalä, haber, hava, maavi, sabaa, memleket, millet, milli, serbest*. **Romın** dilindän: *plaçinta, hırleţ, mamaliga, papşoy, furkuliţa, paraliya, masa, manca, boyar*. **Bolgar** dilindän: *mamu, baka, batü, çiču, kaku, lelü, dädu, babu, unuka, puluk, borna, kolaç, kosa*. **Angliycä** dilindän: *kakao, kompyuter, basketbol, sport*. **Grek (urum)** dilindän: *ayazma, klisä, yortu, vaatiz, panaya, fidan, karanfil*.

**234. Lafları yazın, annadın, angıları kendi gagauz dilinin lafları, angıları da – başka dillerdän alınma laflar.**

Urum, ikram, gün, dün, demokratiya, telefon, film, kır, daa, gök, oruç, vaatiz, devlet, torba, teklif, musaafir, diş, kaş, baş, yıldız, dök, çöz, kes, koy, al, git, ekmek, tuz, buz, taş, su, süt, puluk, ot, ateş.

**235. İş çiftlerdä. Lafları okuyun. Eni hem eski laflara nesoy deniler? Çıkarın hem yazın tefterlerä onnarı iki grupaya.**

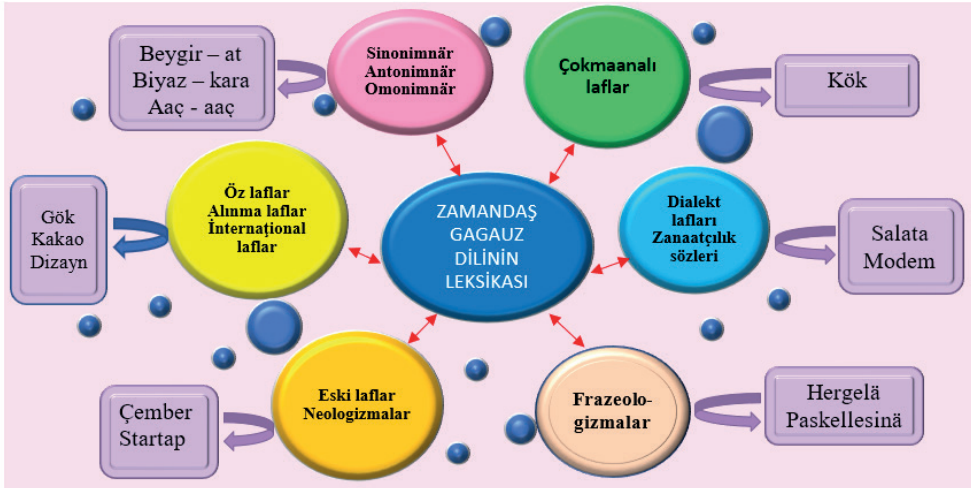
Gün, üülen, üklü, avaz, gömeç, sebep, tamah, hamel, brigada, traktorcu, buz dolabı, şoför, mekanik, at, kara, sarı, eşil, dut, tokat, varmaa, gitmää, uçakçı, agronom, arkadaş (kafadar), archeolog, astragan, kosmonavt, astar, aşçı, fren.



avaz – eho  
 sebep – priçina  
 at – beygir  
 arkadaş – kafadar  
 fren – tormoz

gömeç – kuan(arı) yuvası  
 hamel – pek sıkı, doymaz almaa  
 varmaa – gitmää  
 aşçı – imekleri yapmaa bilän  
 astragan – karakul

236. **İŞ GRUPLARDA.** Grafika resimini bakın. Hazırlayın leksikanın "söz resimini".



237. **İş çiftlerdä.** Oyun "Bul lafı!"

1. O resimcinin yaratması.
2. Onnan tablada yazêrız.
3. Booday unundan Paskellä yortusunda onu pişireriz.
4. Topaççık deyni kalmasın, ondan unu geçireriz.
5. O üürenmäk kiyadında lafların maanalarını bulêrız.

238. **Evdeki iş.** Aşaadaki başka dillerdän alınma lafların hem katlı lafların urgularını koyun.

Kızkardaş, biblioteka, bomboni, her zaman, saat, otakım, otürlü, busoy, nesoy, butürlü, herbir, birkaç, biraz, ötäända, ötöögün, soba, baka, tatü, kaku, draginku, unuka, daskal,

devlet, aylä, sayfa, asker, zaamet, insan, hava, cendem, eniştä, kaynata, kaynana, kardaş.

## HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

Uyku baldan da tatlıymış.

Büünkü işi yaarina brakma.

Cumaanın halı perşembedän çekeder.

## §34. DİALEKT LAFLARI

### Діалектні слова

239. İş tekstlän. Okuyun, tekstin temasını, öz fikirini söläyin. Belli edin onun stilini hem tipini. İlk abzağı okuyun, kullanıp nişanı lafların erinä o lafları hem formaları, angıları var sizin küüyünüzä.

### Gün duuması yazın, bekleerim seni!

Gök sabaalen – soluk maavi benizdä. O taa uyanmamış da kabletmemiş parlak boyaları. Ama, birazdana, uyanarak, o başlêêr kabletmää kendi haliz maavi benizini. Bu bir nişan, ani geldi sabaa. Güneş, hızlanıp, çıkêr yukarı. Şılaması onun ölä keskin, ani artık bakamêêrsın ona. Herersi şılêêr hem yalabıyêr güneşin kuvetli şafkınnan. Otların üstündä – çii damnacıkları. Onnar taa kurumadılar sabaalenki koyu dumanından sora. Kamış yavaşıcık fişirdêêr, sansın lafederäk ilin lüzgerciclän. Şansora olêr sıcak.

Her zaman, geçireräk aklımdan bu büülü sabaalenki güneş duumasını, taa hem taa çok severim tabiatı. Gelsä taa tez yaz, da gideyim orayı, neredä okadar islää canıma, neredä duyêrım kendimi kısmetli. Gün duuması yazın, bekleerim seni!



**Dialekt** sayılêr o laflar, angılarını toplu yaşayan insannar sözündä kullanêrlar.

Bu türlü başkalıklar olur olsunnar tarafın bir dolayında ya birkaç küülerdä. **Örnek:** literaturayca – yazêrım, oturêrım, durêrım, bän, sän, soba. Valkaneş, Avdırma küülerindä deerlär: yazıym, otırıym, durıym, ben, sen, camal, kümbet. Gagauz dili çok zaman nar yanniş sayılırdı, ki o kendisi da bir başka dilin dialektiymiş, ama bu yannişlık şindi dooruldu.

Şindiki zamanda gagauz dili – kendibaşına bir dildir, onun var kendi gramatikası, yazı kuralları hem kendi dialektleri. Te nasıl

yukarda örnektä da gösterildi. Valkaneş dolayın hem Avdırma küüyün kimi lafları kendiyçä söleler: *gidiy, yazıy, oturiy, evde, size, bahçe, buura, sırça* hem başka.

Çadır hem Komrat dolaylan hep bu lafları söleler başka türlü: *gider, yazêr, oturêr, sän, bän, evdä, soba, başça, kurkan* hem başka.

Bu iş paalı, ki her tarafta gagauzlar, angı dialekttä da lafetselär, biri-birini gözäl annêrlar. Onuştan olur demää, ki ana dilimiz – bir bütün dildir, angısının var kendi yazısı, dooru yazması hem okumak kuralları. Hem o git-gidä hep taa zenginnee da girer literatüralı dillerin arasına.

Büünkü gagauz dilimizin literatür formanın temelinä koyuldu Komratıda hem Çadırdı yaşayannarın lafetmesi.

Hep dialekt formasına yaklaşêrlar kimi profesional zanaat lafları da, ama onnara dialekt olmaz demää. Zanaat lafları kullanılêrlar bir dar kişilik arasında. **Örnek: muzıkada:** *forte, alegro, opera, süita, portativ; hayvancılıkta:* *kuli, koyun, toklu, tırla; tehnikada:* *raketa, robot, kompyuter.*

**Örnek:** (Literatür lafı – dialekt lafı): *buura* – kurkan; *sırça* – pençerä şişesi; *eteklik* – yubka; *baht* – kısmet; *salata* – hıyar; *morkva* – morkova; *camal* – soba.

## 240. Cümlelerdä dialekt laflarını bulun da diiştirin literatür formalarına, yazın, o lafların altlarını çiziniz.

1. Mani alıy yaş abayı da koyıy onu camalın üstüne kurutmaa.
2. Bir aucu, sazlıkların içinde gezerkene, göriy bir yaban ördee ördeciklerinnen.
3. Ben size gitmee büün istemiyim.
4. Bu adam gücülä topallayarak gideyor.
5. Acı salata imää olmaz.
6. Auldan sarı morkuli hem eşil suan çıkardık.
7. Balaban, biyaz kartoli çiçeklerini böceklär etiştirämemiş imää.
8. Eni eteklik bana diktirdilər.


## 241. İş çiftlerdä. I. „Sözleşin biri-birinizlän!“ temaya görä „Şkola verer bilgileri ona, kim kayıl o bilgileri almaa“. Kullanın lafları literatür formalarında.

### II. Okuyun aşıadaki düşünmekleri. Kayılsınız mı? Neçin?

Kaybetmää dialekt laflarını – o kaybetmää dilimizin bir önemni payını. Halkın diri sözü – tekrarlanmaz dilin zenginii. Koruyarak dialekt laflarını, koruyêrız halkın istoriyasını.

242. Cümleleri yazın, dialekt laflarını bulun, onların altlarını çizin; dialekt lafın literatüra formasını söläyin.

1. Anam sofrayı kaldırdı, çinileri sıcak suylan yıkadı.
2. Küçüräk görünmüz camal büyük içersini islää yısıdırdı.
3. Pençerenin sırçasından güneş urdu içeri. 4. O kırmızı almayı alıy elinä da veriy dostuna. 5. Komuşuların uşakları dar sokacıktan gidiy şkolaya. 6. Sen bize böön gelecän mi?
7. Salata toomnarı aprel ayında erä ekiler. 8. Oriy olmaz gitmä! 9. Küçük kızcaaz anasının kucaanda oturuyor.

243.  **Evdeki iş.** Sizin küüyünüzde lafetmenin dialektlerinnän beşär cümlä yazın, sora, onnarı okuyup, doorudun literatüra formasına.

### HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

İhtärlärin sözü – bilgi, söleyişlerin – nasaat.  
Laf acısı yaradan beter.

---

## §35. LAFLARIN MAANALARI. BİRMAANALI HEM ÇOKMAANALI LAFLAR Лексичне значення слова. Однозначні і багатозначні слова

244. Teksti okuyun. Öz fikirini söläyin. Nişänni lafların maanalarını annadin. Var mı onnarın başka maanaları?

### Pamucak pınarı

Yaz ortasıydı. Kızgın pişmiş üülen sıcaa kaynadardı ortalı, sansın onu cingil etmää istärdi.

Bir **dik** yoldan bayıra **dooru** taliga tırmaşardı. Beygirlär artık köpük içində kaldıydılar, zerä taliga taşlan üklüydü.

Birdä-ikidä İvançu sölenmää başladıydı:

– Tätü, taa çok mu var, va? Beygirlär susadılar artık, – so-rardı İvançu.

Yaklaştiynan pınara, adamın **başına** İvançu soruşları patlatmaa çekettiydi.

– Tätü! Benim adım İvançu. Tä beygirin dä adı var. Ama tä



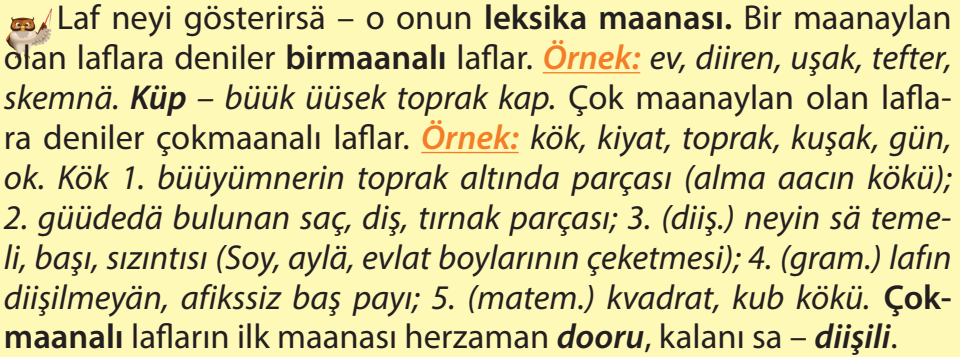
bu pınarın adı var mı?

– Var, oolum! Bu pınara Pamucak pınarı deerlər.

– Ama neyä bu ad geler? – uslanamadı genç olan.

– Bilersin, – çeketti annatmaa adam, – birkaç ihtär olanar deerlər, ani bu pınardan altmışıncı yıllarda pamuk tarlalarını yıslarmışlar. Bu üzerä ad kalmış – pamuk, Pamucak pınarı. Kalanı annadêrlar, ani bu pınarı kazan adamın Pamucak dädu adıymış. Sansın, insannar iilii unutmasınnar deyni, usta adını diveçlederlər. Pamucak dädunun pınarı deerlər.

*Nikolay Gotışan, „Sızıntılar”*



**245.** Yazın, aşağıdaki lafbirleşmelerindä hem cümlelerdä çokmaanalı, diişili maanalı hem birmaanalı lafları bulun, o lafların altlarını çiziniz, maanalarını annadın.

1. Pirinci ayırmaa, zanaat ayırmaa. 2. Tez alışmaa hastalıktan. Gölün suuk suyuna alışmaa. 3. Ay şılardı, gün gibi. Bir ay geçti artık. 4. Dostum gün aşırı gelärdi bizä. Aşırı küüdän musaafirlär yortuda yoktular. 5. Suuklar bastı. Çocuk ot üstünä bastı. 6. Bu kiyatta kaç annatma var? Kaç benim yanımdan! 7. Dik bayır. "Fidannarı ilkyazın dik!" 8. Fistana en diktilär. En gözäl çiçecik. 9. Diş biyaz. Sarmısak diş. 10. Doorulmaa hastalıktan sora. İşä dooru doorulmaa. 11. İiri aaç. İiri tenä. 12. İişi manca. İişi alma.




ak – biyaz;

tenä – booday tenesi;

iiri aaç – buruk aaç;

iiri tenä – büyük tenä.

**246.**  İş çiftlerdä. 1. Laflarlan kurun lafbirleşmesi yada cümlä, ama ölä, ani onların maanaları başka türlü olsun: diişili, kıy-

naş. Lafbirleşmelerini yazın, kullanarak örnää.

**Örnek:** taş – Yol taş döşeli. O hiç bir taş ta annamadı.

Taş, acı, derin, gülmää, ateş, bozuk, bulmaa, taşımaa, uçmaa.

## II. Oyun „Anna lafi!“

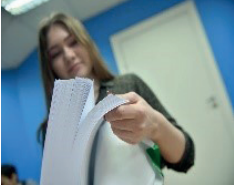
Bir üürenici çifttä soruşları koyêr, öbürü cuvapları verer, kafadarı bulmayıncak lafı-cuvabı.

O neredä bulunêr?

O tombarlak? Dörtköşeli?

O büük? Küçük? hem başka.

## 247. Resimneri bakın. Lafın kiyat maanalarını inceläyin.



**Kiyat** – 1. odundan yapıлма material, angısını yazmaa, resimnemää yada başka işlär için kullanêrlar (nanip); 2. bireri dikili tiparlama kiyat sayfalari: şkola kiyadı, kiyat okumaa, çoksayfalı kiyat (книга); 3. Birkimseyä yazılı danışmak: kiyat kabletmää, dostuna kiyat yazmaa (лист); 4. bilgi, gramota: kiyat bilmää, kiyat bilän, kiyat okumuş adam (освічена людина)

## 248. Teksti „Olacıklar“ yazın, birmaanalı hem kimi çokmaanalı lafları bulun, onnarın altlarını çizin. Noktaların erinä koyun lää-zimni bukvaları.

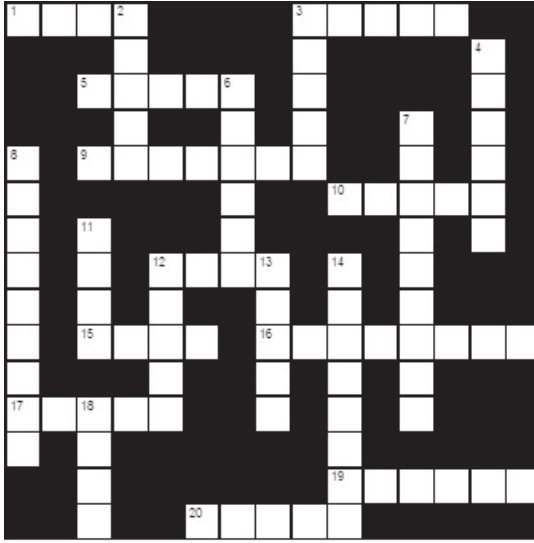
### Olacıklar

Bizim keçi bu ilkyazın enikledi iki olac...k. Onnar küçük-tül...r, ama pek gözäldilär hem yavaştılar. Birkaç gün bizim içerin köşesind... durdular. Benim kızkardaş...m Soni ikinci klasta üürener. Geldii gibi şkoladan, o olac...kları doyurêr, aaç durmasınnar deyni, sora o bu küç...k keçiciklärlän oynêr.

Gezdirer onnarı, alıp kucaana, sever. Soni pek istärdi alsın olac...kları şkolaya, ama mamu dedi, ani olmaz, neçinki keçiciklärlär şkolada engel edär üürenmää! „Uşaklar ist...rsä, – sımarladı mamu, – gelsinn...r da bizd... evdä olac...kları gorsün-när, sevsinnär“. – „Acaba, kaç kişi gelecek bizä?“ – sordu Soni.

249. Bulmacayı çözün.

**Yatıkça**



1. Kemeñeyä benzeyän 3-strunalı çalgı instrumenti.

3. Horozun hem tauun yavrusu.

5. Tauun kocası.

9. Büük bir meydanda alış-veriş eri.

10. Haftanın beşinci günü.

12. Koyun derisindän mintan.

15. Sıçannarın duşmanı.

16. Haftanın dördüncü günü.

17. Uzun enseli kabak.

19. Boodaydan ufak, undan iiri.

20. 3-ayaklı tombarlak masacık.

**Dikinä**

2. Ev, nereyi uşaklar giderlär üürenmää.

3. Haftanın edinci günü.

4. Uzun kulaklı, yımışak tüülü, korkak bir hayvancık.


6. Gagauzlarda en çok bilinir üzüm soyu hem şarap.

7. Bu günün ardına gider pazar.

8. Haftanın başlantısı.

11. Horozun karısı.

12. Eşek yavrusu.


250.  **İş çiftlerdä.** Okuyun teksti. Nişannı lafları çevirin ukrain dillinä. Maanalarını annadın.

Kara Çoban eni **epoha** gagauzlara açtı, **baaşladı** hepsimizä **sevda ana tarafımıza**, yamadı insannara **bilgiyi** hem interesi istoriyaya. Kara Çoban – yaradıcılık hem kultura adamıydı. Bütün dünnä ona renkli görünärdi, o savaşardı herbir kıpımı kıstırmaa **resimdä**, fotoda, videoda, skulpturada – herbir iştä Dimitri profesionaldı. Yaşamasını onun sardıydı folklor. Kendi ana küüyündä açtı gagauz etnografik

muzeyini, angısı gibi yok ne Moldovada, ne bütün dünne-  
dä. Muzeydä onunnan hem şindiki orada çalışannarlan toplu  
binnärlän eksponatlar. Beşalma – Gagauziyanın baş kultura  
eri oldu.

Beşalmada muzeyin önündä Kara Çobanın büstu durêr...  
Her gün insannar aklına getirer şannı **vatandaşını**, angısı  
vakıtsız sonsuzlaa vardı...

*G. Yalanci*

-  **251. Evdeki iş.** Yazınız kısından tekst ana tarafı için, açıklayın  
te bu temaları: „Anaya hem Vatana canımı da kâr verärim”,  
„Vatandan gözäl er dünne-dä hiç yoktur”. Tekstlerdä kullanınız  
kimi çokmaanalı hem birmaanalı lafları.

### **HALKIN AARIFLİK DÜNNESİ**

Yolcu yolunu bulur.

Yolcuya yol yakışêr.

Trak girdi, trak çıkar, kuru girdi, yaş çıkar.

*(ısafoğ ranıP)*

---

## **§36. ARHAİZMALAR, NEOLOGİZMALAR, İNTERNAŞIONAL LAFLARI**

### **Архаїзми, неологізми, інтернаціональні слова**

-  **252. İş çiftlerdä.** Düzün dialog, ilerledip temayı „Laflar yaşêr-  
lar!”

– Laflar diil insan, diil kuş hem hayvan, diil büüyümnär,  
ama onnar yaşêrler! Nasıl sän düşünersin, neçin?

– Onnar gerçektän yaşêrler! Onnar – diri!..

-  **253. Okuyun teksti.**

### **Eni laflar**

Laflar – istoriyanın, kulturanın, tehnikanın, bilginin, yaşa-  
manın hergünkü diişilmeklerin diri izleyicileri. Duuêrlar, pey-  
dalanêrlar eni laflar, nasıl mantarcıklar yaamurdan sora. Baş-  
ka türlü dä yok nasıl olsun! Deyelim, tehnika büünkü gündä  
gerçektän etişti fantastika uuruna... Mobil telefonnar, kompyu-

terlär, tehnika aparatları yaşamanın türlü sferalarında – inan-  
maa bilä zor, angı uurlara geldi. Bakêrsın da şaşêrsın!

Çıkêr eni işlär – peydalanêr onnarın adları – eni laflar.

En incä kalkulätör dünnedä – 8 milimetralık CASIO  
SL-800 hem en komfortlu seslemäk için audiopleer!!!

Ayfonnar, angılarını açêrsın bir laflan, ilin dokunmaklan  
yada sade bir bakışlan!!!



Pleer  
“Walkman”




İphone XV –  
Apple

Hızlı trennär, uçaklar hem maşinalar!!!



Hızlı tren „Sinkansen”

254.  İş çiftlerdä. Düzün dialog tekstä hem resimnerä görä  
„Eni laflar”. Angı eni lafları siz bilersiniz?



Herbir dil erindä durmêêr, o genişlener, enilener, yaşêêr ölä,  
nicä yaşêêr o dili kullanan halk. En pek belli olêr diişilmeklär  
dilin leksikasında, laf zebilliindä. Bilim hem tehnika gelişme-  
sinnän girer dilä eni obyektlerin adları da. Deyelim, *televizor,*  
*traktör, kosmos, kompyuter, internet* – onnara koyuldu ad da  
peydalandı eni laflar.

Dildä eni peydalanan laflara deniler **neologizma**.

Gagauz dilindä neologizmalar: *uçak, buz dolabı, ders, borna, Vatan,*  
*bilim, şair, lişey, şiiir.*

Neologizmalar var nasıl gelsinnär yabancı dillerdän yada kendi dilin laflarınnan düzülsünnär. Te nasıl geldi gagauz dilinä **aeroplan** – o uçêr, dedilär ona – **uçak**. Motoşikla patirdêêr, dedilär – **patirdak** hem başka.

Yabancı dillerdän bizim dilimizä geldi çok laflar rus dilin yardımınnan, ama rus dilinä dä onnar geldilär taa başka dillerdän, onuştan oldular internaşional lafları. **Örnek:** *atom, raketa, şkola, klas, isto-riya, telefon, faks, politehnik, aviaşiya*. Şindiki vakıtlarda gagauz dilinä turk dilindän laflar geçer.

**Örnek:** *aylä, devlet, memleket, millet, serbest, sayfa, kanon, okul, tekrar*. Türk dilinä dä bu laflar arab hem pers dillerindän yamanmışlar. Ama dilimizdä var ölä laflar da, ani eskimişlär da artık lafetmektä siirek kullanêrlar, onnara deniler **arhaizma**.

**Örnek:** *yurtluk – duuma er, dargın – üfkeli, ipek – bürüncük, varmaa – gitmää* hem başka.


**Bilim** – bilgi; **şair** – peetçi, peet yazan; **devlet** – derjava; **memleket** – taraf, yurtluk; **millet** – naşiya; **kanon** – zakon; **okul** – şkola.

➤ **Angı laflara neologizma deniler?**

➤ **Neçin kimi laflar dildä siirek kullanılêrlar? Ne üzerä onnar eskiyerlär?**

➤ **Neçin hem neredän dilimizä eni laflar geler? Verin örnek.**

➤ **Üürenin, neydir o neologizma hem arhaizma lafları.**

256.  **İş çiftlerdä.** Düşünün da yazın tefterlerinizä beşar neologizma laflarını da düzünüz onnarlan birär cümlä.

257. Dilimizdä neologizmaların yolunu annadın, neredän taa çok neologizmalar gagauz dilinä gelerlar? Nasıl dil kendisi eni peydalanan obyektlerä eni ad düzer? Verin örnek.

258. Yazınız verili cümleleri da bulunuz onnarda neologizmaları.

1. Radar tertipleri kosmostan sesleri işitmişlär. 2. Biz düzdük birkaç cümlä, koyduk virgülleri da sora bulduk subyektleri hem predikatları. 3. Maşinanın motoru vazgeçärsä, kötü olur. 4. Bän aldım beş dondurma da koydum onnarı buz dolabına. 5. Dumannı havada uçaklar kalkmadılar.

259.  **Evdeki iş.** Yazınız cümleleri da bulunuz onlarda arhaizmaları.

1. Varna gibi kalâ yoktur, içindâ tımarı çoktur (*Eski türküdän*). 2. Biz küçükkän düvendâ çekinirdik. 3. İsakçadan çıktı bir gemi eni, sırma dümeni (*Eski türküdän*). 4. Muzeydâ gördük aaç kaşık hem bir eski güveç.



tımarı – temizlii  
eserlär – yaratma işlär  
İsakça – kasabanın adı

dümen – rul';  
haramlar – büyük kaplar;  
sırma – yalabık tel

## HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

Arkadaşın islää, açan buluşêrsın, kıyat – açan okuyêrsın.  
Bilän bilsin, bilmeyän üürensın.  
Bilän desin, bilmeyän sussun.

Lün-lün deredä,  
Lün-lün tepedä,  
Sülüksüz bir kemiksiz. (kebeleK)  
Yaalı kaşık  
Duvarda yapışık. (kaluK)

---

## §37. PROFESİONAL LAFLARI Професійні слова

260. Okuyun. Annadın mardın gelmesini Bucak topraklarına. Ne-soy vakit başlêr çiftçilär için? Bulun teksttä lafları, angıları baalı çiftçiliklän, hayvancılıklan.

### Eni umutlar

Geldi mart ayı. Mardın ilk günnerindâ Bucaa gelir ilkyaz.  
Kızgın vakit başlanêr çiftçilär için. Toprak kurumadaan läazım etiştirmää sürmää hem ekmää. Gün-gündän güneş verer taa çok sıcak, cannandırêr suuk toprraa. Bir-iki haftadan sora çekeder açmaa aaçlar. O gözäl zamannarda onnar benzeer utangaç gelinä, ani örtmüş biyaz fataylan üzünü, görmesin yabancı gözlär, nasıl kızarêr o güveenin ateşli bakışlarından. Herbir saçakta işidiler kuşların sevinçli cıvıldaşması. Onnar hazırlêrlar kendilerine mutluluk yuvasını.

Hayvannar duyêrlar kırlardan gelän körpä çimennerin kokusunu. Onnar uzun baarêrlar kotaralarında, damnarda, isteerlär çıkmaa geniş çayırlara, tatlı eşil otlara. Git-gidä ilk yaz sarêr bütün dünnäyı, insannarın fikirlerini, üreklerini.

*M. Köse*



Gagauz dilindä ölä laflar var, angılarını bir zanaatta, izmetçilär kullanêrlar.

Deyelim, doktorlar, kompyutercilär, muzıkacılar, çobannar, çilingirlär, matematikacılar, uçakçılar hem başkaları kendi izmetindä ayırı lafları kullanêrlar. Gagauz dilindä hepsi profesional lafları hem terminnär taa aaraştırılmadı, onnarın kimisi kullanılêr taa çok rus dilindä. Aazdan sözdä da onnar sierek kullanılêrlar.

Gagauz dilinin literafura formasında profesional izmetçileri te bu profesional lafları hem terminneri kullanêrlar:

1. Çilingirlär: *körük, örs, topuz, nal, mıh, demir, ateş* hem başka.
2. Çobannar: *tırla, çendelä, kamçı, kırlıga, toyaga, saamal, toklu, şişek, bobana*.
3. Matematikacılar: *plüs, minus, sayı, azaltmaa, çoklatmaa, paylaş-tırmaa, denk, katlamaa* hem başka.

Ama matematikada, algebrada, geometriyada, trigonometriyada, geografiyada, istoriyada, himiyada, uçaklıkta, yapıcılıkta, tehnikada hem başka sferalarda gagauz dilindä terminnär hepsi taa yoktur, onnarı bilgi izmetçileri üüredicilerin hem üürenicilerin yardımınan läüzım aaraştırıp-düzsünnär.

**Aaraştırmaa – izlemää.**

**261.** Düşünün da kendibaşınıza yazın, angı profesional lafları hem terminneri var nicä kullansınar te bu izmetçilär.

1. Kompyutercilär:
2. Yazıcılar:
3. Peetçilär
3. Balıkçılar:
4. Çiftçilär:

**262.** Profesional laflarını yazın, söläyin, angı zanaattan bu laflar:

1. Solumaa, bulaşmaa, terlemää, termometra, hasta, zabun, saa-sem.
2. Gül, laalä, zurna, zümbül, lüläka, zambak.
3. Sırlık aulu, koyun piiniri, inek südü, iişimik, taazä nur, genç sırtmaç.



**263. İŞ GRUPALARDA.** Düzün da sora yazın bir küçüräk tekst, verilmiş lafları kullanarak.

1. **Çiftçilik zanaatı için:** *traktorcu, booday, papşoy, kombayna, uzun başaklar, kırdı, çayırdı, sarı koçannar, getirmää, saurmaa, ükletmää* hem başka.

2. **Sintaksistä durguçluk nişannarı için:** *cümlä, virgül, çizgi, nokta, soruş nişanı, şaşma nişanı, koymaa, cümleinin içindeki maanası.*

3. **İnterneti kullanmakta:** *internet sayfası, kaldırma, kaynak gösterilmesi, aaramaa, açmaa, açıklamaa, bulmaa, tema, iş, dava, kullanmaa, kompyuter, araştırmaa, annamaa, incelemää, prezentaţiya, gıgl, yutüb* hem başka.



**incelemää** – вивчити

**araştırmaa** – досліджувати

**açıklamaa** – розкрити

**kaldırma** – посилання

**kaynak gösterilmesi** – вказівка, зазначення джерела

**264.** Aşaada verili annatmayı okuyun. Profesional laflarını teksttän çıkarın da yazın.

### Yalpu deresindä

Biz aldık tükendän leska ipi hem gegä da gittik Yalpu gölünä balık tutmaa. Biz dizdik gegälara dadamıkları da atık oltaları suya. Ama bizim kırmızı başlı dalmazlarımız hiç oynamazdılar. Yanımızda bir dädu atmıştı suya aayı da sık-sık çıkarırdı iiri-iiri sazannarı. Biz sade açık aazlarlan mayıl olardık komşumuza.

**265.**  **İş çiftlerdä.** Oyun „Anna lafı!”. O bir lingvistika termini. Cuvap var nasıl olsun iki laftan biri: „Da!” hem „Diil!”

#### Soruşlar:

– O laf leksikadan? Fonetikadan? Sintaksistän? Laf kuruluşundan? h.b.

– O lafta üç? Dört? Beş? Altı? ... bukva var?

– O lafın payı? Hem taa başka soruşlar cuvaplara „Da!” hem „Diil!” görä.

**266.**  **Evdeki iş.** Aşaadaki cümleleri yazın, zanaatçıların profesyonel laflarını bulun, onların altlarını çizin.

1. Çobannar saamal koyunnarı başka sürüyä geçirdilär.

2. Aptekadan şpriţ aldım.

3. Kara denizdän Türkiyeyä, gemidä üzeräk, etiştik.
4. Biz kompyuterdä üürendik yazmaa.
5. Trendä çok pasajir vardı.
6. Kosmosta soluk yoktur.
7. Bän bobamnan seftä Kiev kasabasına uçaklan uçtum.

### HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

Tarla istämeer dua, tarla isteer kazma.

Yaz kışı besleer.

Şükürlän tarla kazılmaz.

Acız toprak,

Kırk marat yaprak.

Ya onu bilmeli,

Ya sabaada ölmeli. (*tayiK*)

Ev üstündä deri – ayakları geri. (*zakaM*).

Arşin ayaklı – tavşam bıyıklı. (*rännikE*)

---

## §38. FRAZEOLÖGİZMA ÇEVİRTMESİ Фразеологічний зворот

- 267. İŞ GRUPALARDA.** Düşününüz, uşaklar, bir minuda, ani siz läözim ev düzäsiniz... Ev olsun gözäl, kaavi... Angı taşları ayırace-nız ev için?



### „Ayırınız!”

- İiri hem kaavi.
- Ufak, türlü formalarda.
- Gözäl, ama diil pek kaavi.

Belliki, ayırêrıız en kaavi hem kaliteli materiialları islää ev için! Ama bizim sözüümüz diil ev için, ama insannar için.

- 268. İŞ GRUPALARDA.** „Saalık – en paalı insanın yaşamasının payı”.

1. Angı „taşcaazlardan” toplu insanın saalıı?

2. Ne lääzim yapmaa, ani uşaklar büsünnär kaavi hem saalık-  
lı, gözäl, saçları sık olsunnar, suratları - pak hem pembä, yalabık  
gözleri?



269. İŞ GRUPLARDA. Fotolara görä kurun kısa annatma „En fay-  
dalı sabaalenki imäk”.

270. Okuyun. Annadın, angı imeklär en faydalı sabaalen?

### En faydalı sabaalenki imäk

İsteersiniz mi gününüz gözäl geçsin? Uyanınız dooru! İlkin duaylan şükür edin Allaha hepsi islälälıklar için, ani var sizin yaşamanızda, ani siz varsınız. Yollayınız fikircä hepsinä hem herkezinä bu dünnedä gülüşünüzü. Sora gözäl selännaşınız aylenezlän.



İi havezlän kalkmaktan sora paklayınız dişleri-  
nizi, sora içiniz bir filcan pak hem taazä sucaaz.  
Şindi geldi vakıt sabaalenki imeyä. Ne imää  
sabaalen, da bütün gün duymaa kendini saalıkı,  
kuvetli hem dolu energiyaylan?



En dooru hem balanslı imeklär – meyvalar  
hem zarzavatlar, iışimik, yımırta, saaya (diil  
çok), piriñç, yulaf, booday hem karabooday,  
arpa, manka hem başka kaşalar, taazä mey-  
va suyu (freş) yada maasus mikserlerdä yapılı  
meyva koktelleri (şeyk).

İnsannara, anguları işleerlär intelektual sferalarda yada üü-  
renerlär, te bölä imäk porçiyası isinnär yakışêr:

- İlkin bir-iki filcan taazä pak sucaaz.
- Yulaf kaşası taazä almaylan, banannan, arı balınnan hem cevizlän (müsli).
- Sendviç saayaylan hem piinirlän.
- Patlacan, salata, zeytin.
- Bir kaynanmış yımırta.

**271.** Hazırlayın cevap, nesoy annêersınız gagauz halk söleyişini „Saa insanın işi bitmâz”.



**Frazeologizmalar** ölä bir türlü lafbirleşmeleri, angıların var maanası, sade toplu birerdä sölenirkän.

Frazeologizmaların laflarını biri-birindän yok nasıl ayırmaa, onnar artık kaluplanmış gibi birerdä. Herbir lafı ayırı-ayırı alırsak, onnarın bütün maanası kaybeler. Frazeologizmalar pek yaklaşêrlar söleyişlerä, ama herbir söleyiş frazeologizma olmaz, neçinki kimi söleyişlerin ayırı-ayırı da var annamaları. Frazeologizmayı sa bölärsäk laflaf, başlankı maanaları bozulêr.

**Örnek:** *Yola-izä gelmeer* – sayılêr, uymêêr, yakışmêêr.

*Yıldıza kement atêr* – sayılêr, pek büyük zoru var bişey için.

*Urdum-duymaz* – demäk, pek zor annêêr, kalın kafalı.

*Baklayı aazımdan kaçırdım* – söledim bir zeedä laf, yanıldım laflan.

**272.** Frazeologizmaları yazın. Onnarın maanalarını annadın.

Kesemdä lüzgär eser. O kendinä kuyu kazêr. Peti, görüp ateşi, dona kalmış. Keskin fikirli adam. Başladım enser kesmää. O insan ooluna hiç toz kondurmêêr.

**273. İŞ GRUPALARDA. I. Oyun „Aariflik sinciri” Okuyun frazeologizmaları hem maanalarını. Kurun onnarlan cümlä.**

1-ci grupa. Çoban sargısı – Мокрий сніг при сильному вітрі. Kuşak salındı – З'явилася веселка. Sakacıya su satmaa – Продавати воду водовозу. Kendinä saabi olmaa – Тримати себе в руках. Saa ol 1. Будь здоровий 2. Дякую. Sergen kurusu – Сухарі. Yama-yama üstünä dikmää – Бути дуже ошадливим. Şürä saçmaa – Сіяти підозру. Baltadaki balı satmaa – Ще й риби не піймали, а вже заходився юшку варити.

2-ci grupa. Gözleri doldu – Сльози навернулися. Diiren-nän ceviz ükletmää – Переливати з пустого в порожне. розчипчитися. Gölcük içinä oturmaa – Сісти в калюжу. Gözlerim yolda kaldı – Чекаю – не можу дочекатися. Gözdän çıkkmaa – Втратити довіру. İşä uarişmaa – Любити працювати. Yumurtauya kulup takmaa – Молоти дурниці, говорити дурниці. Annısında yazılı – На чолі написано.

3-cü grupa. Bir auç er – П'ядь землі. Laf aстаа – Почати розмову, вести бесіду. Nerenin neresi – Невідомо де, дуже далеко. Karlunbua gibi örümää – Рухатися зі швидкістю равлика. Kalın kafalı – Впертий, нетямущий. Kalın üzlü – Товстошкіра, нечула людина. Yımirtanın kulubunu aaramaa – Робота нагальна настигла, а він огинається. Üç elektän elemää – Перш ніж щось говорити, потрібно тричі просіяти це.

4-cü grupa. Aaza düşmää – Стати притчею во язиціх. Devlet kuşu – Птах щастя, Фенікс. Nicä daulda toz – Як виметено.. Dirî gümüş (şufa) – ртуть. Gün dönümü – Рівнодення. Kuş kalkıntısı – Міграція птахів. Saman Yolu – Чумацький Шлях. Aydınlık dünnä – Білий світ. Küllü Pepeleşku – Попелюшка. Laf kaçırmaa – наговорити зайвого.

## II. Çeviriniz ukrain dilindän.



„Піймала я метелика – він загинув, зірвала я квітку – вона зав'яла, і тоді стало зрозуміло – до краси можна доторкнутися лише серцем. Торкаючись руками, ми губимо красу природи”

(П. Гвездослав).

274.  Evdeki iş. Aşaadaki frazeologizmaları annadın verili örnää görä.

**Örnek:** Dilli düdük – sayılêr, çok boşuna lafeder.

Ateş almaa gelmiş –

Urdum toyu sopasız –

Bol elli –

Dili çözüldü –

Eli altın keser –

Seeri beş para yapmêêr –

İçerleri – arabaylan dön –

Gittim dostuma gam daatmaa –

## HALKIN AARIFLİK DÜNNESİ

Tuz-biber, hızlı gider.  
Südü maya koymadıynan, yuurt olmazmış.  
Netakım çoban, otakım da sürücü.  
Karımcanın da kardaşı varmış.  
Kafa yapêr, ama güüdä çeker.  
Fenalık olmadıynan, ilik olmaz.  
Uzun, eşil, datlı, saplı. (rayıH)

### §39. SİNONİMNÄR, ANTONİMNÄR, OMONİMNÄR Синоними, антоними, омоними



Papagal kırmızı  
lori

Deniz balu

Kırmızı ibis



Kızıl kanat



Kızılcık



Kızıl boyada güllär kilimdä

275. Nesoy maanaları lafların „kırmızı“, „al“, „kızıl“? Neredä biz karşılaşêrız bu laflarlan? Verin örnek.



Birtakım yada yakın-yakın maanalı laflara **sinonim** deniler. **Örnek:** taş – kanara; gezmää – örümää; sölemää – demää; kantar – çeki; pak – temiz; girgin – kıyak. Karşı maanalı laflara **antonim** deniler. **Örnek:** kara – biyaz; yavaş – hızlı; küçük – büyük; yaz – kış; üşümää – yısınmaa; yaş – kuru; derin – sua. Birtürlü yazılan laflara, angıların maanaları başka-başka (hiç benzämeerlär), deniler **omo-**

**nim. Örnek:** Taramaa – saçları; *taramaa* – üstelemää, ensemää. *Salkım* – aaç; *salkım* – pandal (гроно). *Çit* – yarı (*dam*); *çit* – plat (*çit* fistan). *Kopça* – ilaç; *kopça* rubada.

**276. I. Bulun lafların sinonimlerini, yazın onnarı.**

Kaavi, yaş, varlıklı, gitmää, yaşlı, beygir, dooru, kıyak, ömür, hızlı, canavar, varak (позолота, сусальне золото).

(Zengin, nem, ihtâr, kader, çabuk, girgin, uz, at, varmaa, tez, kuvetli, yabancı, yaldız).

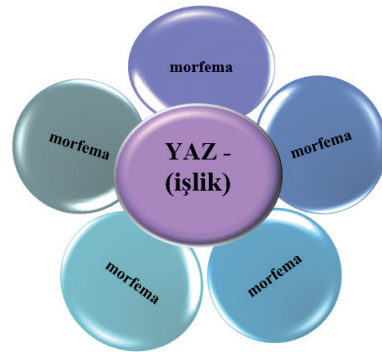
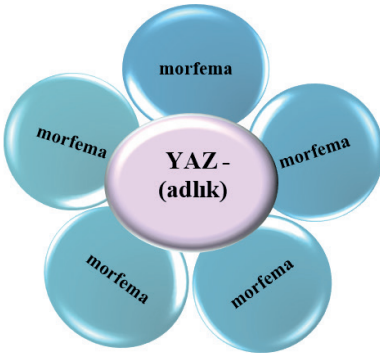
**II. Bulun sinonimleri. Annadın sinonimlerin rolünü sözdä. Var mı nasıl sölemää, ani sinonimnär – dilin zenginii hem gözellii?**

Çekinmää sallangaçta; seslemää borayı; saygılı vatan-daş; sayıklamaa kuzuları; ot-lar sendi	Sallanmaa, fırtına, boran, saurgun, hatırlı, hesaplamaa, sörpeşti
---	---

**III. Sinonim çiftlerini kullanın cümlelerdä, yazın.**

**Kreativ** – **eni** (yaratıcı – творчий); **grupa** – **bölüm**; **devam et** – **ilerlet**; **dikkat** – **kuşku**; **tolerant** – **saburlu**; **istoriya** – **ta-rih**, **meraklı** – **interes(li)**, **kiyat** – **kitap**, **okul** – **şkola**; **zengin-nik** – **zebillik**, **varlık**.

**277. İki klasteri doldurun, bulup nekadar taa çok morfema. Yaz (adlık) hem yaz (işlik) laflara ne deeriz?**



**278. Okuyun. Nişannı laflar angı leksika grupasına çekiler? İnandırın. Yazın.**

Herbir *arı* bal yapmazmış. Can erimdä *arı* (біль) kesildi. *Haşlanmış* süttän üfleer suya da. Dün suladık *haşlanmış* çi-çekleri.

**279.**  **Evdeki iş.** Yazın beş cümlä, kullanarak sinonimneri, antonimneri, omonimneri.

**Faydalı bilgiler.** **Omoforma** – laflar, ani çekiler başka-başka söz paylarına, angıları kimi formalarda birtakım yazılêr hem sölenêr. Örnek: pembä gül (adl.) - gül bütün ürektän (işl.); kalın aaç (adl.) - aaç (imemiş) uşak (nış.); incä ensä (adl.) - ensä güreştä (işl.); sesleer beni (aderlik) - yanaanda beni (adl.); kör olmuş - kör nacak; kaç kişiyiz? (aderlik) - kaç hızlı (işl.). Ak kavak (nış.) Çöşmedän yavaş akan suya dedim: „Ak, sucaazım, ak!“ (işl.). Fistana en (adl.) diktilär. En (paycık) gözäl çiçecik. Dik (nış.) bayır. "Fidannarı ilkyazın dik!" (işl.). **Omofofon** – laflar, ani sölenmesi benzeer, ama maanaları hem yazılması - başka-başka. Örnek: düş - düüş, dün - düün, kaz - kaaz, as - az, az - aaz. **Omograf** – laflar, ani yazılêr birtürlü, ama urguları düşer başka-başka kısımnara. Örnek: kAzma - kazmA; akItma - akıtmA; bİrisi - birisi; dondUrma - dondurmA; Alma - almA; kaUrma - kaUrma.

## HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

**T**ürkünün hem masalın saabisi yokmuş.

**N**asaadın saadı vakıdında.

## §40. AAZDAN DETALİLİ ANNATMAK ARTİSTİK STİLİNDÄ TEKSTİ (YAZDIRMAK ELEMENTLERİNNÄN)

### Докладний усний переказ художнього тексту (з елементами опису)

**280. I.** Sesläyin annatmayı.

## KÜÇÜK MOÇARTIN MASALLI TAYNASI

O avşam saadı Moçartın evindä yoktu ses, yavaş bir avşamdı. Uşak uyuklardı koltukta, sarınıp bobasının sürtuuna.

Bir da! Ansızdan! Ne bu olur? Ölä bir uzun hem fasıl ses...

– Olmalı, o ayın gevrek şılaa buza döndü da kırıldı, urulup pençerä sırçasına, – düşündü çocuk. O kalktı bakmaa, da... birdän durgundu! Ki gördü Ocak Çekirgesini, ani yaşêêr





ocak (fırın) ardında. Küçük ellerindäydi onun en ii dostu – büülü kemença. Atıp omuzuna kadifä yaamurluunu, Ocak Çekirgesi baş iiltti da söledi:

– Avşam hayır olsun, küçük sudar!

– Avşam hayır olsun, – şaştı uşak.

Ocak Çekirgesi kaldırdı kendi büülü kemençesini, yaklaştırdı arkuşunu... da başladı çalmaa... O çalardı ölä gözäl, ani dayanamadı da şaşarak baardı:

– Ne hoş! Bütün Zelţburgta kimsey çalmêr bu kadar gözäl! Ne ii olurdu, bän da busoy muzıkacı olayım!

– E ne engel eder, küçük sudar? – sordu Ocak Çekirgesi. – Sızdä var hepsi, ne läözüm: vergi da, muzıkayı işitmäk ta, can da.

– Ama bän taa çok küçüküm! – üfkelenip, dedi Moţart da urdu bacaanı erä, göstereräk, ani yapılacak bişey yok. Ozaman Çekirgä dä urdu bacaanı da söledi:

– Utanın, bän taa küçük Sızdän, bän bir yaşındayım, Siz – dört! Siz çoktan läözümdü olasınız haliz bir maestro!

– Haklısınız, – gücendi Moţart. – Ama notalar. Eh, bu notalar! Bän hep onnarı unudêrim!

Ozaman becerän lafetmää Ocak Çekirgesi gülümsedi da dedi:

– Te onuştan bän buradayım! Şindi bän çalacam taa bir büülü ava, tutunuz onu aklınızda, da bundan sora Siz hiç bir zaman öbürlerini da unutmayacanız! Sesläyin! Da çekirgä başladı çalmaa! Nesoydu bu ava!

Moţart yoktur işittii bişey benzeyän da o avaya!

Te yavaşıldı bitki ses.

– Kalın saalicaklan, maestro. Var umudum, açan bütün dünnä lafedecek Sizin muzikanız için, Sız getireceniz beni aklınıza! – söledi Ocak Çekirgesi, baş iildip, da, çekilip geeri, kaybelde.

(G. Tıferova görä)

popaz beygiri – бабка; çekirgä – коник; tır-tır – цвіркун;  
ocak çekirgesi – запічний цвіркун; böcek kulluu – комаха;

zırıldamaa – стрекотати; zingırdamaa – дзвеніті; çalgıcı – музикант; zamandaş – сучасний.

**Ocak çekirgesi (tır-tır)** – o uzkanatlı böcek kulluu, ani kanatlarının çıkarêr zırıldayan ses. Ocak çekirgesinâ taa deerlâr tır-tır. O sever yaşamaa insannarın evlerindâ. Bu sebeptân, insan kurmuş ona taa bir ad – "ocak bülbülü".

➤ *Tanışın lafların maanasınnan.*

➤ *Bakın resimâ: kimâ benzeer ocak çekirgesi?*

➤ *Kim onu sesleer? O çocucak, ani yaşêr zamandaş dünnedâ mi?*

➤ *Neyâ üüreder ocak çekirgesi küçük Moçartı?*

➤ *Var mı nasıl, sesleyip ocak çekirgesini, üürenmâ müzikaya?*

II. Hazırlayın birerdâ cuvapları soruşlara:

➤ *"Neçin insanda uyanêr havez yazmaa müzika?"; "Angı kalitelâr hem nesoy vergi lââzım olsun insanda, çıkarmaa (yaratmaa) deyni müzika?"*

➤ *Tekstin öz fikirini deyin. Var mı nasıl koymaa masalın adını „Ocak Çekirgesinin taynası"? Neyâ üüreder bu masal?*

"**Ocak Çekirgesinin taynası**" masalının öz fikiri: Müzika – büyük bir tayna hem güçlü kuvet, angısından kısmetli düüler ürään.

**Masal üüreder**, ani herbir talant düşer kendi-kendinâ yolu açsın. Düşmeer verilmâ, sakınmaa, korkmaa, ama salt ileri gitmâ. Masal üüreder sevmâ müzikayı.

**281.**  **Yaratma işi.** Hazırla detalili annatmak aazdan "Ocak Çekirgesinin taynası"

## HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

Çekirgeyi nalladım,  
İstanbula yolladım.  
Beş para verdim eline,  
Tuz sabun alsın geline,  
Tuz sabun almamış geline,  
Bir lülâ almış kendine.  
Nândan geçer, düzelder. (ütÜ)

# Lafın yarısı. Laf kuruluşu Будова слова. Творення слів

## §41. LAFIN TEMELİ. KÖK NEM AFIKSLÄR Основа слова. Корінь, афікси

282. Okuyun teksti. Annadın „Pırıldak” oyunu için. Nişannı laflarda bulun kökleri. Onnara birköklü lafları bulun.

### Pırıldak



**Gagauzlarda** eskidän vardı pırıldaklan oynunna. Valkaneş kasabasında yaparmışlar **yarışma** „Pırılđaa kamçıylan çevirmäk”. **Toplanarmış** çocuklar, hepsinin elindä birär kamçı. **Çocuklar** bir küçük alay, ortada bir kişi çevirder pırılđaa.

Sora bir çocuk kamçıyı patladacak gibi, kamçının ucunu sarđırêr pırılđaan dingilinä aşaağı ucundan da, hızlı çekip, döndürer pırılđaa. Kurallara görä – angı **yarışmacı** taa çok çevirdecek pırılđaa, o da sayılêr ensemiş.



Gagauz dilindä laflar bölüner iki paya: **kök** hem **afiks**. Türk dillerindä afikslär biri-biri ardı sora eklenilerlär lafa (kökâ). Ön afiksleri (prefikslär) türk dillerindä hem gagauzçada yoktur.

**Kök – lafın öz morfeması hem diişilmöz payı.** Kök var nicä yalnız bir laf olsun. **Örnek:** *ev, aul, baş, taş, kış, al, git, gez, er, gök, su, dur, kaç.*

Gagauz dilindä var nicä olsun birkısımnı, ikikısımnı ya üçkısımnı köklär. **Örnek:** *a-yak, doo-ru, bu-lut, yıl-dız, e-di, se-kiz, kır-mı-zı, ba-la-ban.*

**Afiks – lafın yardımcı payı, angısı eklener kökâ.** Afikslär diişilerlär. Onnarın taa çoyuna urgu düşer.

**Örnek:** *kız-lar, kız-ın, kız-a, kız-ı, kız-da, kız-dan; ver-mää, ver-er, ver-di, ver-ecek, ver-miş* hem başka. Burada laf paylarına **-lar, -in, -a, -ı, -da, -dan, -mää, -er, -di, -ecek, -miş** afiks deniler.

**Birköklü – o laflar, angıların kökü birdir (senselä laflar).** **Örnek:** *iş, iş-le-mää, iş-çi; yaz, yaz-ı, yaz-ıcı, yaz-dır-maa.* Bu laflar senselä, onnarın kökleri *iş-, yaz-*.

Gagauz dilindä lafın temeli var nicä olsun afiksiz, ozaman o denk olêr köklän. **Örnek:** *dün, ev, geç, sus, otur, al, bak, süt, çek.*

**Temel** var nicä olsun afiksli. Bir lafta olur olsun birkaç afiks, ama lafların temelinä girer sade laf kuran afikslär. **Örnek:** *yolcu-lar, bekçi-yä, kiyatçık-lan.*

**Morfema** – lafin payı, parçası.

**283. Laflarda bulunuz afiksleri da ayırın onnarı köklerden bir çizgiylän, lafları yazın.**

Aaçlar, insannık, oturdu, geldi, otladı, üstündä, başlêêr, başta, başsız, şkolada, baalar, kıra, deredä, sayêr, çözdürmüştü, getirdi, annamaa, lüzgerdän.

**284. Lafları yazınız, noktaların erinä uyar afiksleri koyunuz.**

Üüren..., oku..., yaz..., kiyat..., tefter..., şirit..., iş..., köpük..., baş..., çekerdek..., seslä..., ger..., gör..., kalk..., annat... .

**285. Cümleleri yazınız, noktaların erinä uyar afiksleri koyunuz.**

1. Bän yaz... bir şiir, onu okudum bütün dostlar... .
2. Yaz – yıl... bir zamanıdır.
3. Çok gezän, çok iş bil... .
4. Kim çalışkan hem çalışêr, o çok yaş... .

**286. İş çiftlerdä. Verili örneklerdä bulunuz kökleri hem afiksleri, onnarı çizgicik aşırı yazınız (taş-tan köprü).**

- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| 1. Taştan köprü.         | 8. Avcıların cümbüşleri. |
| 2. Derin derä.           | 9. Oturdular okumaa.     |
| 3. Tarlalarda ekinnär.   | 10. Almadı almayı.       |
| 4. Altın kaşıklar.       | 11. Geçti sokaktan.      |
| 5. Parçadan oyuncaklar.  | 12. Gözdän geçirdi.      |
| 6. Masalın kahramannarı. | 13. Kiyadı resimnedi.    |
| 7. Petrinin fıkraları.   | 14. Taştan aullar.       |

**287. Evdeki iş. Aşaadaki söyleyişlerdä noktaların erinä uyar afiksleri koyunuz. Bulunuz onnara birköklü lafları, yazınız.**

Kim ne yaparsa, kendisinä yap... .  
Kimin arabasına pinärsin, onun türkü... çalar... .  
Kedi yokkana ev..., sıçannar horu oynêêr... .  
Kalpaan... taa yukarı atlayamayacan.  
Herbir tava... kendi kapaa var.  
Horudan tutundun, oyna başa... .

## HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

Çizmeçi çizmesiz gezârmiş.

Gecä-gündüz örüyer,  
Ne içer, ne iyer. (taaS)

### §42. LAF DÜZÄN HEM LAF DİİŞTİRÄN AFİKSLÄR Словотворчі та форматворчі афікси

**288. I.** Okuyun anılmış gagauz yazıcının Dmitri Kara Çobanın yaratmasını. Söläyin tekstin stilini, tipini. Annadın öz fikirini hem temasını. Annadın baş geroyun karakterini, tabeetini.

#### Otuz ley

Küüdä Karannık – Fakirlerdä yaşardı bir kırkın üstünä yaşta adam Sema Petan. Semen vardı çok kapulu evleri, büyük damnarı, iki demirli puluklar, sekiz çift öküzü, bir hergelä beygiri, çok kuşu. Onun baaları hem ekinnikleri kaplardılar küüyün merasının taa zeedesini. O her yıl satardı çok ekin, şarap, piinir, yımırta da hep toplardı para. Kendisi sa o herkerä benizsizdi, sırtında taşıyardı bir hurda anteri. Anılmış sıkı adamdı.

Sema Petannan bir sokakta yasardı bir oftikalı, yalnız karı, angısında hiç biseycik yoktu, da o toplardı sokaktan herbir çırpıcı. Da te bu karıya Sema dört yıl geeri verdiydi ödünç otuz ley. Zor inanmaa da, nesoy gıcirtıylan üreendä verdiydi o parayı.

– Ama bak da getir! – sımarladı Sema karıya. – Otuz ley – diil şaka. Açan binnää etişmeer otuz ley, ona demeerlär binnik.

*D. Kara Çobana görä*

**II.** Lafların ekinnikleri, puluklar, merasının bulun köklerini nem afikslerini. Okuyun kuralı da hazırlanın vermää cuvap, nesoy afikslär bu laflarda.



1. Laf düzän afikslär sayılêrlar leksika maanalı. Onnar düzerlär eni lafları. **Örnek:** *daa – daa-lık, odun – odun-nuk; ot – ot-luk; tuz – tuz-luk.* Bu örneklerdä afikslär **-lık, -nuk, -luk** eni lafları kurêrlar.

2. Laf diiştirän afikslär sayılêrlar gramatika maanalı. Onnar dü-

zerlär lafların gramatika formalarını (sayısını, halını, zamanını hem başka). **Örnek:** taş – taş-ın, taş-tan, taş-lar; göz – göz-ün, göz-dän, göz-lär; kol – kol-um, kolum-da, kol-lar.

Bu lafların afiksleri düzerlär onnarın türlü gramatika formalarını. Lafın gramatika formasını diiştirän afikslerä laf diiştirici deniler. Laflar diiştiriler, ki onnar cümledä biri-birinä gramatikayca uygun baalaşinnar da annaşılı söz düzsünnär. **Örnek:** Tarlayı işlemää lää-zım. Tarlanın içi başaklan dolu. Biz tarlaya gideriz. Tarladan biz imeelik kazanêriz.

Bu cümlelerdä laf **tarla** diişildi, onun başka morfemaları gösterildi hal afikslerinnän (-yı, -nın, -ya, -dan).

289. Şiiri demekli okuyun. Laflarda bulun afiksleri. Söläyin, onnar laf düzän osa laf diiştirän afiksleri?

### Resim

Bak! Göklär devirilmiş Yalpuğun arkasına,  
Çalkalanması suyun donmuş diveç resimdä,  
Buruşukları lüzgär doorudêr dostçasına:  
Ya köpücää dalgada, ya saçları sazında.

Halk içindän resimci – soyları buradakı,  
Püskülünnän ustalı katêr türlü renkleri,  
Braz dandan, braz altından, azıcık – aradakı,  
Bal benizdä kumnarı, sedeftän – öteleri...



renklär – кольори

dandan – від зорі

halk içindän resimci – художник з народу

290. **Yaratma işi.** Düşünün da yaradın annatma „Benim sevgili Yalpuğ gölüm on yıldan sora“.

291. Lafların arasından laf düzän afiksleri ayırın da onnarı bir tarafa yazın. Afiksleri köklerden bir çizgiciklän ayırın.

İştä, şkolada, bozuk, bendä, doldur, demirdän, demirci, kuşcaaz, kuşu, kuşku, evci, evä, taşlar, taşçı, taşlık, adamnar, adamnik.

292. Aşaadaki köklere laf düzän afiksleri ekläyin, lafları yazın:




Yol – yolcu, odun, kat, kiyat, duvar, baa, say, kürk, baş, ya-amur, süt, su, tuz.

293. Cümleleri ana tarafı için yaradın hem yazın, laf diiştirän afiksli lafları kullanın, afikslerin altını çizin.

1. Bizim bir ana tarafımız var.
2. Ana tarafımızın tabiat resimleri diri benizli.

### NİCÄ LÄÄZİM LAFIN MORFEMALARINI GÖSTERMÄÄ

Schema

1. Lafın kökü 
2. Lafın temeli 
3. Lafın afiksi 

294. Laflara ekläyin laf düzän morfemaları, morfemaları gösterin.

Masal – masalcı, peet – ... , türkü – ... , yol – ... , odun – ... , kiyat – ... , baa – ... .


295. Cümleleri yazın, herbir lafın morfema strukturasını gösterin, yukarkı shemayı kullanarak.


Bizim ana tarafımız – Bucak. Burayı gagauzlar erleşmişlär çoktan. Bucak kırlarında büük ekin bereketleri olêr. Ana tarafım gözäl.

296. Teksti tefterlerä geçirin. Noktaların erinä laf diiştirän afiksleri koyun.

Kış gel... . Şkola... başça... kaarlan örtülü. Güzün orada biz paklêêrız, kaz... . Şindi başça... fidannarın yaprak... yok. Onnarın dal... kaarlı. İlkyaz geldiynän, biz genä başça... işleyecek. Bu vakıt aaçlar çiçek... açêr... . Dalcaaz... düşmeer koparmaa. Aaçlar... köklerine lääzım sucaaz dökmeä.

297. Tanışın „Söz kulturası” rubrikasınan.

 **Söz kulturası.** Düşünün, ani siz virtual bir dünnedäsiniz. Sızdä peydalandı kolaylık üüretmeä başka halktan insannarı gagauz dilinä. Angı laflara siz üüredediniz onnarı ilkin?

298.  **İş çiftlerdä.** Bulunuz hem yazınız çok afiksli lafları, düzünüz onnarlan beşär cümlä.

**Örnek:** *Boy-lar-ın-a.*

Satıcı dizmişti merdivenleri boylarına görä.

299. Aşaadaki cümleleri yazın, lafların afikslerini bulun da ayırın onnarı köklerden bir çizgiciklän.

1. Olanın içersi aaç taftaylan döşeliydi. 2. Kaazlar baarışla-  
rınnan uşakları erken uyandırdılar. 3. Gün aşırı eni haberlär  
Kievdän gelärdi. 4. İlk kaardan sora yollar oldular pek kay-  
gınc. 5. Gün urmuştu pençerenin şişesinä (sırçasına).

300.  **Evdeki iş.** Aşaadaki lafların morfema strukturasını göste-  
rin yukarkı shemaya görä.

Otlarda, piliçlerin, samannık, dalcaazlarında, yazmaa,  
bakmıştılar, alaceydı, sesleer, oturmuştu, gidip, almıştı,  
kumnuklarda.

### HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

Dokuz popaz lokması

Geeridän da sokması. (*rebib amlöD*)

Baalêêrsın – gezer, çözersın – durêr. (*kıraÇ*)

Var üç öküzü:

Biri iyir doymaz,

Biri gidär – gelmäz,

Biri yatır – kalkmaz. (*nütüt ,nırıF*)

Altı kardaş yatır, ikisi

da ayakça durur. (*nevidreM*)

---

## §43. LAF KURULUŞU ТВОРЕННЯ СЛІВ

301. Şiiri demekli okuyun. Lafları geçirin laflıklarınıza. Nişannı laf-  
ları yazın tefterlerä. Angı laflardan onnar kurulu?

### Yalpak vatanım

Eh, canım benim, **daymalı yolcu**,

Hep uçêrsın sän havada-bulutta,

**Resimci**-güneşin püsküllü ucu,

Boyası pembä – **tüülü** kavakta.

**Kismetliydim** bän Yalpi boyunda,

Neredä kaldı geçmişin izi?

**Nallanmış** beygir – **gök kuşacında**,

Yıllarmız gibi, durgunmaz gezi.

Kurçu kırları – üzüm tenesi,

Baa yapracında – filiz şırası,





Kudretli aaçlar – **raatlık** avası,  
Halk türkülerin sesli avazı.

Neredä kaldı **çöşmeli** koraf?  
Suların senin – sızıntılar pak...  
Ne aalêersın sän, turnalı taraf?  
Canımaysın sän – bir gülüş yalpak.

V. Hacıoglo



**filiz** – паросток

**püskül** – пензлик

**kudretli** – кучерявий

**üzüm tenesi** – виноградинка

**nallanmış beygir** – підкований кінь

**halk türküleri** – народні пісні

**raatlık avası** – спокійна мелодія

**sesli avaz** – дзвінке відлуння

**çöşmeli koraf** – джерельний візерунок

**sızıntılar pak** – чисті джерела

**turnalı taraf** – журавлиний край



Gagauz dilindä laflar kurulêrlar laf düzän afikslerin yardımınan yada lafları katlamak esabınnan.

**Örnek:** *balık* – *balık-çı*, *hayvan* – *hayvan-cı*, *yazı* – *yazı-cı*, *kay* – *kay-ık*, *kızkardeş* – (*kız+kardaş*); *karagöz* – (*kara+göz*); *lafetmää* – (*laf+etmää*).

### Lafın kuruluşça analizi


1. Temelleri, kökleri hem afiksleri bulmaa, temeldän laf düzücü afiksini çizgicik aşırı dooru ayırmaa: *saalık*– *saa-lık*; *dostluk* – *dost-luk*.
2. Bulmaa birköklü lafları: *çalgıcı*, *çalmaa*, *çalar*.
3. Bulmaa lafların kökünü: *saa*, *dost*, *çal*.
4. Bulmaa laf diiştirän afiksleri: *-maa*, *-ar*, *-cı*.
5. Sölemää lafın leksika maanasını: *çalgıcı* – *te o, kim biler çalmaa*.
6. Katlı laftan sadä laflara dooru bölmää: *ilk yaz* – (*ilk+yaz*), *kırkayak* – (*kırk+ayak*), *metetmää* – (*met+etmää*).

### 302. Temel laflardan eni lafları düzünüz.

Baa, demir, iş, şkola, üüren, çizi, pak, eşil, soy, taş, saat, saman, ot, ürek, genç, göz, kasaba, küü, ev, tuz, yol.

### 303. Lafları yazın, annadın, angı laflardan onnar düzülü:

İlkyaz, karakuş, körsinek, ayakkabı, göktaş, çayotu, açık-göz, kırkayak, delikanni, günbatısı, butürlü, birkaç, bir-kimsey, herbiri, herkez, afetmä, zapetmä, siiretmä, razgelmä, yazabilmä, tutabilmä, alabilmä, pazertesi, cü-mertesi.

-  **304. Yaratma işi.** Çevirin ukrain dilindän gagauz dilinä. Üç lafa yapın kuruluşça analizini.

### **Яка стежка найкраща**

Засперечалися дітки, яка стежка найкраща.

- До крамнички, бо там є цукерки.
- Ні, до школи, бо там є дітки.
- Ні, до річки, бо там можна скупатися.
- Ні, в садок, бо там є груші, яблука.
- Ні, в поле, бо там просторо...

Аж тут приспіла мама.

Дітки й питають, яка стежка найкраща?

- Додому, дітки. До рідної хати.

*(Дмитро Чередниченко)*

-  **305. Laflara analiz yapın, onların kuruluşuna görä, shemayı kullanarak.**

Günduusu, daalık, düüncü, üçkatlı, yakalık, üülennik, yolca, ayakça, dörtköşeli, yaşamak, kurtulmak, birtakım, kaynana, kaynata, kardaşlık, alıvermä, kayıkçı.



**kayık – човен**

-  **306. Evdeki iş.** Lafları, angılarında laf düzän hem laf diiştirän afiksleri var, iki bölümä pay ediniz.

Onnuk, başlık, çalgıcı, demirdän, kilimnär, adamnik, lüzgerlär, güneşli, almayı, armuttan, çölmekçi, kazına, kazmak, kazmada, küllük, oturdu, kalktı, sustu, işän, yaamurluk, auldan, pınara, tokatçık, beygiri, topladı, gösterdi, gözelmä.

### **HALKIN AARIFLİK DÜNNESİ**

Edi delikli susak


Onu bilmeyän ahmak. (*afaK*)

Kız-gelin gitti çiydemä,

Sän taa biradamıysın? (*raaK*)

## §44. AFİKSLERİN DOORU YAZILMASI

### Правопис афіксів

307. I. Okuyun. Angı eski adetlär için söz gider annatmada? II. Yazınız onar adlık, nişannık hem işlik teksttän, gösterin kökleri hem afiksleri. III.  İş çiftlerdä. Hazırlayın dialog annatmanın içindeliinä görä.

#### Hederlez sallangacı

Açan geldi Hederlez yortusu, Mälçu dädu çaardı Sandi çocuaa hem Girgina kızçaazı da dedi:

– Büün Hederlez, Ay Görgi yortusu. Gelin, unukalarım, yapacam sizä sallangaç.

Mälçu dädu erleştirdi iki aaçın çatal dalların arasında bir direk, sora baaladı ona sallangacın çatılarını.

– Hadi, Sandi, Girgina, oturun sallangaca!

Sevineräk, uşaklar çekettilär sallanmaa.

Açan uşaklar sallandılar doyunca, Mälçu dädu dedi:

– Sabaa sabaalen koyunnarı uracez sürüyä, verecez koyunnarı çobana, otlatsın onnarı. O da verecek bizä süt hem piinir.

Ertesi günü Sandicik hem Girgina giidilär pak rubalarını, Sandi çocucak sorêr:

– Dädu, neçin büün läözım koyunnarı çobana vermää? Mälçu dädu annadêr:

– Ölä dedelerdän kalmış adet, ani Hederlez günü, Ay Görgi günü, koyunnar läözım çıksınnar küüdän.

Mälçu dädu açtı ahırın tokatçını, da koyunnar hem kuzucuklar kaçarak çıktılar sokaa. Küüyün herbir sokaandan, nicä derecik, akardılar koyun sürücükleri. İlerdä atlayarak, süseräk biri-birini, kaçardılar kuzucuklar. Yavaş-yavaş onnar etiştılär küüyün kenarına da verdilär koyunnarı çobana.

Açan Mälçu dädu hem uşaklar döndülär evä, dädu çekti kantarda Sandiyi, sora da Girginayı.

– Osoy adet bizdä, läözım bakalım, kaç kila zeedelendiniz.

Nekadar büüdünüz!

Sora Mälçu dädu çaardı Nasti babuyu, angısı çıktı kapu önünä da çeketti dolanmaa aulda, alıp aucuna darı tenesi da daadarak onnarı erä.

– Ko alsın cadı kendi manasını sade ozaman, nezaman top-

layacak bitki teneyä kadar darıyı!

Sandi sordu dädusuna:

– Dädu, ne o mana?

Mälçu dädu annattı:

– „Mana” – o topraan özü, südün özü, o en paalı iş dünnedä.

Mälçu dädu verdi Sandiyä hem Girginaya para, da uşaklar gittilər almaa kendilerine bomboni hem taa başka tatlılık.

Bu vakıt sa küüdä herbir evdä kesärdilər seçilmiş kuzuları. Hederlez yortunun birinci sıralı adeti – „kurban” kesmää.

(S. Bulgar)




Afikslerin dooru yazılması baalı ses garmoniyasına: *ana-lar, tepe-lär, kuzu-yu, sürü-yü, adam-ı, sincir-i, tuz-u, köprü-dä* hem başka. Bu örneklerdä görünür, ani afikslerin vokalları kökün vokallarına görä olêlar kalın yada incä. Köktä kalın vokallar varsa, afikstä da kalın vokallar olacek. Koktä incä vokal varsa, afikstä da incä vokal olacek. Bundan başka, afikslerin vokalları sıralanêlar kökün bitki vokallına görä. **Örnek:** *boba-lar, ev-lär; adam-nar, aul-da, gün-när, ev-dä, toprak-lan, beş-län, al-êr, ver-er.*

**308. Lafları yazınız, noktalar erinä -lar yada -lär afikslerini koyun.**

Demir..., tırtıl..., daa..., ayak..., deniz..., saat..., tefter..., tene..., orak..., aaç..., elek..., söz..., fabrika..., gazeta..., traktor..., ürek..., direk..., aul..., kiyat..., çiçek..., enser..., duvar..., çocuk... .

**309. Hep o yukarda lafları yazınız enidän da koyun onnara soruş „neyin?“, kullanarak -in, -yın, -ın, -un, -ün, -an, -än afikslerini.**

**Örnek:** *demir-in, tırtıl-ın, daa-yın, aya-an* hem başka.

**310.  Evdeki iş. Lafları kimä? hem neyä? soruşlara görä diiştirin, uyan afiksleri ekläyin.**

Darı, iinä, işçi, kişi, sancı, kamçı, aşçı, kaşık, lüzgär, kuytu, sıcak, çocuk, kızak, bekçi, üüredici, iz, raatlık, insan, köprü, kompyuterci, annadıcı, çorbacı, satıcı, kiyatçı.

**HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ**

Gidersin, gidersin –

İzlerin diil belli,

Kesersin, kesersin,

Kan çıkmêr. (*kemke, uS*)

Allah yapar yapısını,

Demir açar kapusunu. (*zurpaK*)

## §45. SESLİ HEM SESSİZ KONSONNARLAN BAŞLANAN AFİKSLERİN DOORU YAZILMASI

### Правопис афіксів, що починаються з дзвинких та глухих приголосних

311. Şiiri demekli okuyun. Angı çiçeklerin açması hederlez ayın gelmesini haberleer? Nişannı lafı yazın. Gösterin lafın kökünü hem afiksini. Sesli yada sessiz konsonnan biter lafın kökü? E afiksi? Kuralı okuyun.

#### Açan hederlez Topraa geler...

**Güneşçik** benzeer portokala,  
Turuncu – altınnan birleşmiş,  
Gök sofrasında şıladarak,  
Kär ortasında o erleşmiş.

Şırası taşêr maavı bezä,  
Sevinçli koraflan donadıp,  
Serpider damnaları erä,  
Hepsinä birazıcık daadıp.

Nekadar datlı damnacıklar,  
Ergivan doyamêêr, hep içer,  
Da birdän-birä tomrucaklar,  
Fırladıp çiçekleri, patlêêr.

Ah, bu ergivan benizleri!..  
Hepsicii artık islää annêêr,  
Ani uzadıp ellerini,  
Hederlez ayı Topraa geler.



(Valentina Hacıoglo)



portokal – апельсин  
koraflar - візерунки

turuncu – помаранчевий



Konson garmoniyasına görä, afikslär var ikişär variantlı: a) sesli konsonnan başlanan afikslär, ä) sessiz (tutnuk) konsonnan başlanan afikslär.

a) Lafın kökü vokallan yada sesli konsonnan bitärsä, afiks sesli konsonnan başlanêr. **Örnek:** *boba-da, kedi-dä, köprü-dä, adam-da, kır-da, göz-dä, av-cı, ev-ci* hem başka.

ä) Lafın kökü sessiz konsonnan bitärsä, afiks sessiz konsonnan

başlanêr. **Örnek:** kuş-ta, erik-tä, dip-tä, ş kaf-ta, iş-çi, rus-ça, kürk-çü hem başka.

Ama var razgeliş kuraldan dışarı: kökün sonunda varsa sesli z konson, onun ardına yazılêr sessiz konsonnu afiksler -ça, -çu hem başka: kız-çaaz, göz-çü, tuz-çu, gagauz-ça.

**312. Laflara -da, -ta, -dä, -tä afiksleri ekläyin.**

Başçalar- , masa- , ses-, dolap- , dam- , gün- , küü- , klas- , kapu- , dal- , tel- , kirpi- , buz- , biz- , siz- , karannık- , elek- , taş- , dip- , diş- , kuru- , laf- , sundurma- , eşillik- , salkımnık- .

**313. Laflara -ca, -ça, -cä, -çä, -cı, -çı, -ci, -çi, -cu, -çu, -cü, -çü afikslerini koyup, yazınız.**

Roman- , kadın- , demir- , türk- , izmet- , saat- , odun- , türkmen- , dermen- , yaban- , karpuz- , kürk- , yol- , süt- , ekmek- , karpuz- .

**314. Cuvap verin laflara soruşların yardımınan.**

**Kimä? Neyä?**


Çiçek, ördek, ekmek, çölmek, araba, tarak, çotuk, köprü.

İneklär, ördeklär, ekmeklär, çölmeklär, arabalar, taraklar, çotuklar, köprülär.

**315. Aşaadaki lafları tefterlerinizä yazınız, noktaların erinä -er, -êr afiksleri koyunuz. Afikslerin önündä y-tu dooru yazınız:**

Al... , ver... , tut... , git... , gül... , aç... , koy... , del... , taşı... , kuru... , kaç... , gi... , duu... , say... , solu... , iç... , i... , yarış... , geç... , otur... .

**316. Yazın yaratma-miniatüra „Nesoy geçer bizim küüdä Hederlez (Ay-Yorgi) yortusu. Yaratmada kullanın lafları laflıktan.**

**317.  Evdeki iş. Afikslerä uyar kökleri bulun, lafları yazınız: -dı, -di, -du, -dü, -lık, -lik, -luk, -lük, -acek, -ecek, -êr, -er. Morfemaları belli edin.**

## HALKIN AARIFLIK DÜNNESİ

Er altında kum kaynar. (*acmıraK*)

Kat-kat döşek,

Onu bilmeyän eşek. (*anaaL*)

## §46. AFİKSLERDÄ -L- KONSONUN -N- KONSONUNA GEÇMESİ

### Перехід приголосного -л- в приголосний -н- в афіксах

318. Okuyun Bibliya istoriyasını. Annadın içindeliini. Neçin daaldı Vavilon külesi? Nişanni laflarda angı afikslär var? Kuralı okuyun.

#### Vavilon külesi

Noyun varmış çok evladı, da dünneyin hepsi halkları çekilerlär potoptan sora onnardan. Ama üzä çıktı, ani potoptan sora insannar taa ii olmamışlar.

O vakıt bütün erdä varmış bir dil, da hepsi lafedärmiş onda. Bir kerä **insannar** toplanmışlar bilä da demişlär biri-birinä: „Kuralım kendimizä bir kasaba hem bir kulä taa gökä kadar üüsek da **bununnan** anılalım, aniki daalmayalım erdä izsiz”. Da indi Saabi bakmaa o kasabaya hem kuleyä, angılarını düzmüşlär insannar, da demiş: „Hepsi onnar bir halktır, hem hepsinin dili birdir, **onnar** yaparlar neetlerinä koyduklarını. İnelim dä karıştıralım onnarın dilini, aniki onnar annayamasınnar biri-birini”.

Saabi daatmış insannarı bütün erdä, da onnar ölä dä düzämemişlär bitkiyädän kendi kasabasını.


*Oluş 11:1- 9*



Lafın kökü bitärsä **m** yada **n** konsonunnan, ozaman afikslerdä: *-lar, -lär, -lı, -li, -lu, -lü, -lık, -lik, -luk, -lük* **l** konsonu **n** konsonuna geçer. **Örnek:** *adam – adamnar (diil adamlar), suan – suanni (diil suanlı), üzüm – üzümnä (diil üzümlär), kan – kannı (diil kanlı), un – unnu (diil unlu), kurum – kurumnu (diil kurumlu), dam – damnar (diil damlar), gün – günnä (diil günlär), taman – tamanna (diil tamanla).*

319. Aşadaki *-lar, -nar, -lär, -nä* afiksleri ekläyin verili laflara da onnarı tefterlerinizä yazınız:

Aaç – aaçlar, alma – ... , kuş – ... , cam – ... , kır – ... , un – ... , köken – ... , er – ... , altın – ... , üzüm – ... , genç – ... , ihtär – ... , olan – ... , el – ... , kaşık – ... , çan – ... , kilit – ... , keremet – ... , göz – ... , gün – ... , kol – ... , tavşam – ... , ördek – ... , keçi – ... , koyun – ... , erik – ... , aul – ... , başça – ... , dan – ... , resim – ... .

320.  **Evdeki iş.** I. Aşağıdaki laflara *-lık, -lik, -luk, -lük, -nik, -nik, -nuk, -nük* afikslerini ekläyin da tefterlerinizä yazın.

Var– , buz– , çök– , kül– , fistan– , bin– , kum– , tütün– , üz– , iki– , alma– , üzüm– , tiken– , kalaba– , kuan– , serin– .

### HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

Er altında bir yaalı kayış. (*nalıY*)

Er altında kara bakır. (*purT*)

## §47. ALINMA LAFLARIN AFİKSLERİ

### Афікси в запозичених словах

321. **İŞ GRUPLARDA.** 1. Okuyun teksti. Koyun onun adını.



Var mı nasıl insan geçsin şindiki zamandan geçmiş vakıtlara? „Yok nasıl!”– kısa bir cevap. Yok nasıl, çünkü yok dün-nedä ölä bir „zaman arabası”, angısı yapabilir yolculuu evelki günnerä. Ama kasabaların, küülerin çoyunda var ölä bir er, düştüynän angısına siz duyêrsınız kendinizi bölä „yolculukta geçmişlerä”. O erin var adı – „muzey”.

Bolgrad kasabasında da var Devlet **istoriya** hem etnografiya muzeyi, angısına deerlär „Besarabiyanın sedefi”. Burada toplu dört buçuk bindän yukarı eksponat, angıları baalı bu topraan istoriyasınınan.

**Muzeyin** ilk zalında var nasıl tanışmaa büyük arheologiya kolektiyasınınan. Onun içindä en meraklı eksponat - evelki filin (mamontun) kemikleri. İkinci zalda annadılêr Bolgrad kasabasının istoriyası hem ilerlemesi. İ. N. İnzov, general-gubernator, anılmış bulgarların hem gagauzların „popeçiteli” hem başka adlar, için, ani baalı kasabanın çoktankı istoriya sayfalarinnan. Üçünçü zalda toplu türlü **etnografiya eksponatları**, angıları göstererlär halkların, ani yaşêêrlar Besarabiyada, yaşamasını



evelki vakıtlarda. Bu halklar becermişlər korumaa kendi adetlerini, dilini, inanını, zanaatlarını, kulturasını. Altından dizili sedef, boncuk, kayış, kuşak hem taa başka karı hem adam millet rubaları, iş avadannıkları, kilimnär, fotolar hem başka işlər donaklêêrlar bu içersini. Bitki zal annadêr tarafın büünkü yaşamasını, angısı birkaç vakıttan sora olacek istoriya.

Biter **ekspozitiya** zamandaş resimcinin A. İ. Popovanın yaratmalarınnan. Resimnerdä – paalı Bolgradta yaşayannara süretlər. Örnek gibi, o evlär, angıları artık yok, onların arhitekturası.

Buyurun, gelin **ekskursiyaya** evelki günnerä, angılarına kimsey dönämäz... Angıları ama var muzeydä hem insanın akılında.



**insanın akılı – людська пам'ять**

**II. Grupalarda hazırlayın tekstä soruşları. Soruşlara cuvapları verer başka grupalar.**

**III. Nişannı lafları yazın. Bu laflar gagauz lafları mı? Neçin? Angı dildän onnar geldi gagauz dilinä? Okuyun kuralı. Taa angı dillerdän gelmişlər laflar gagauz dilinä?**



Gagauz dilindä başka dillerdän alınma lafların kökleri yada temelleri başka-başka olmaz, ama diişilmektä yada düzülmektä onnar gagauz afikslerini kabul ederlər. Bu afiksleri var nicä görmää haliz bulgar, rus, moldovan hem internaşional laflarında:

a) bulgar hem rus laflarında: *dädu-nun, batü-ya, çiču-dan, taliga-nın, toloka-dan;*

ä) moldovan laflarında: *mamaliga-ya, slanina-dan, plaçinta-cı;*

b) internaşional laflarında: *republika-nın, klas-ta, progres-in, istori-ya-da, ekonomika-dan, sayt-tan* hem başka.

Alınma lafların afiksleri vokal garmoniyasına görä eklenerlər, uydurarak kendilerini kökün yada temelın bitki kısımın vokalına.

**Örnek:** *ilaç-çı, lääzım-nı, ateş-tä, gramatika-da, personaj-lar, karanfillär, insan-dan, mali-nin, dädu-nun, çiču-dan.*

**322. Cümleleri okuyun, ayırın iki grupa laf:**

1. Lafları – dünnä paylarının hem kontinentlerin adlarını.

2. Kalan alınma lafları. Onnarlan düzün kendi cümlelerinizi, yazın. Afiksleri belli edin.

1. Evropada yaşêêr 700 milion insan. Evelki urum di-


lindän Evropa adının maanası – „genişgözlü”. Bu dünnä payının en küçük devleti – Vatikan. Orada yaşêr 836 insan. (2012) 2. Aziya – dünneyn en büyük payı, angısı Evropaylan birerdä düzer Evraziyayı. Yaşayannarı – 4,2 miliard insan. 3. Afrikanın en kenardakı poyraz noktası – mıs Blanko, en kenardakı üülen noktası – mıs İgolnıy. Bu iki noktanın aralı – 8 000 kilometra. 4. Avstraliyanın merkez kasabası – Kanbera, en büyük kasabaları – Sidney hem Melburn. 5. Antarktida – dünneyn en suuk kontinenti, onun yaz vakıdın en sıcak günneri başlêrlar gücük (fevral) ayında. En aşadaki temperaturası – minus 89,2 gradus. Antarktidada yok devlet, ama var kendi telefon kodu – +682,6. 6. Dünneyn en uzun deresi Amazonka akêr Üülen Amerikanın teritoriyasında, onun uzunnuu – 7 000 kilometra.

**323. Alınma lafların afikslerini bulun, onnarı çizgicik aşırısı yazın, annadın afikslerin dooru yazılmasını.**

Miliondan, miligramı, adetlär, profesorlar, aalemdän, Vatanım, zaametın, arheologu, kaledän, laaplar, kurbanar, maalelär, haberlär, memleketin, milletlär, serbesttir, adamdır, tütüdän, bakamın, bulünun, uçudan, unukamın, kirağanın, ayazmayı, klisedä, yortuya, vaatizlik, keremettän, panayıra, suvatular, metralar, kuhnedän, ayozlar, anatarlar, paraliyadan, orkestralar, teatruya, kumidä.

**324. Cümleleri yazın, onnarda alınma lafların altlarını çizin, afikslerin dooru yazılması için annadın.**

1. Şkolacının gün rejimi läözüm olsun sıralı. 2. Kufnedä masa üstündä şen durardı biyaz sepet, içindä da vardı alma, limon, banan, armut, mandarin hem bir büyük ananas. 3. İlk yaz kanikullarında biz klasımızlan gittik ekskursiyaya Kurçuda bulunan Gagauz kultura merkezinä. 4. Bibliotekanın en meraklı kiyatlarından stend yortu için yapıldı. 5. Bän dä dumnann manimi her zaman dolaşêrım.

**325.  İş çiftlerdä. Sözleşiniz biri-birinizlän! Düzün dialog temaya görä "En sevgili sport oyunu (çeşidi)".**

**Laflık:** sport çeşidi, güreş, kaçmak, voleybol, futbol, basketbol, atlamak, ensemaa, yarışmak, sınaşmaa, yorulmaa, dayanmaa, kaavileşmaa.

 **326.** Evdeki iş. Aşağıdaki alınma laflara soruşları „näända?“, „nedä?“, „kimdä?“ koyup, afikslerini dooru yazın.

**Örnek:** *lelü – lelü-da.*

Kaku, batü, mamu, tätü, draginku, unuka, adet, lelü, babu, muzıka, Allaa, asker, kurban, esap, haber, dünnä, zaamet, aylä, devlet, klisä, oruç, sayfa.

### HALKIN AARİFLİK DÜNNESİ

Çiçektän çiçää geçer,  
Bizä tatlı bal verer. (*ırA*).

---

## §48. SADÄ LAFLAR. KATLI LAFLAR

### Прості слова. Складні слова

 **327.** Okuyun şiiri. Nesoy diişer tabiat, açan yaz yaklaşêr? Angı laflardan düzülü laf *ilkyaz*?

### İlkyazdan kaldı pek azıcık...

İlkyazdan kaldı pek azıcık –  
Çölmek dibindä birkaç damna,  
Düşecek onnar yavaşıcık  
Hederlez ayın otlarına.

Diiyecek yalpak güneş erä,  
Özlemiş bu sıcaklı toprak,  
Sábaa kesinniklän dünneyä  
Kırmızıca yaz fırlayacék.

Süünecek laalä mumcaazları,  
Onnarı eni ilkyaz bekleer,  
Ergivan süünän koorcaazları  
Gümüşlü külü erä serper.

Hederlez, omuzlarını kısıp,  
Ömürü kolayca kableder,  
Ay gecesinä adımnaıyıp,  
Sade paraliyayı sallêr...

*V. Bujilova*



kesinniklän – обов'язково

ergivan – бузок

laalä mumcaazları – свічечки тюльпанів

gümüşlü kül – сріблястий попіл



Sadä laflar kurulu bir koktän.

Gagauz dilindä sadä laflar iki türlü var:

1. Afiksiz (sadä köktän) laflar: *süt, su, taş, kış, bir, on, saa, soy, dat*;
2. Afikli (yada düzülü) laflar: *lafçı, gülüş, bakış, görüş, taşlık*.

Katlı laflar türlü-türlü düzüler. Onnar var nicä kurulsun:

1. İki birleşik yazılan laftan: *tepägöz, kırkayak, avtobaza, üçtonnuk, çıkabilmää; açıkgöz*.

2. İki ayırı laftan: *kayıl olmaa, esap almaa, mayıl olmaa, hatır güt-mää, izmet etmäa*.

Açan busoy katlı lafların birinci payı birkısımnı, onnar birleşik yazılêrlar: *saletmäa, afetmäa, kaybetmäa, metetmäa*.

3. Antonim laflarından: *ana-boba, alış-veriş, gecä-gündüz, karı-koca, düşä-kalka*. Bu laflar çizgicik aşırı yazılêr.

4. Maanalı hem maanasız laflardan: *ufak-tefek, çürük-mürük, iiri-büürü, dadak-madak*. Bu laflar çizgicik aşırı yazılêr.

5. Birkısımnı yada bütünnä lafı ikileyeräk: *sap-sarı, kıp-kırmızı, bim-biyaz, mos-mor, adım-adım, tenä-tenä, sıra-sıra, uzun-uzun*. Bu laflar da çizgicik aşırı yazılêr.

**328. Laflardan sadä hem katlı lafları ayırın, onnarın düzülmesi için hem dooru yazılması için annadın.**

Çiçeklik, köprü, başlık, buyıl, dooruluk, beşlik, üzlük, buz-kıran, razgelmää, dur, kaç, nası-nicä, imdat vermää, tür-lü-türlü, kat-kat, çaarış-baarış, kendibaşına, dörtköşelik, yazıverdi, sıra, çoban, işlä, alçak, parça-parça, yavaş-yavaş, azar-azar, siiretmää, aul, kol, can, başka-başka, hergün, o saat, dop-dolu, lafetmäk.

**329. Lafları dooru yazınız, açarak parantezaları:**

Gülä (gülä), gün (döndü), beş (altı), soruş (cuvap), kendi (gelän), küçüü (büü), sapa (saa), el (ayak), çanak (çölmek), zar (zor), üç (köşelik), balaban (balaban), kap (kara), bayır (çayır), kurt (kuş), trak (trak), ufak (tefek), kup (kuru), kız (kardaş), yardım (etmäa), seläm (vermäa), af (etmäa), ses (etmäa), tuta (bilmää), kalkı (vermäa).

**330. Afikslerä uyar kökleri bulun, onnarlan eni laflar kurun. Yazın, örnäa kullanarak.**

**Örnek:** *laf – laf-çı.*

-çı	-lık	-nık	-lı	-nı
-çi	-lik	-nik	-li	-ni
-çu	-luk	-nuk	-lu	-nu
-çü	-lük	-nük	-lü	-nü

**Köklär:** süt, izmet, saa, yaamur, göz, iş, domuz, cümbüş hem başka.

331.  **Evdeki iş.** Aşağıdaki cümleleri yazın, katlı lafları bulun, onların altlarını çizip, annadın, nicä onnar düzülü.

1. Beşalma küüyü Komrat dolayında bulunêr. 2. Biz Dimitri Karaçobanın annatmalarını pek beeneriz. 3. Bir büyük kazanda bobam su içinä göktaşu hem kireç koydu. Sora, o suyu karıştırtıp, çotuklara serpti. 4. Beşgöz küüyündä hısımnarımız var. 5. Kubey küüyündä yaşayan dostuma kiyat yazdım. 6. Kasabada gördük beşkatlı evleri. 7. Kızkardaşım ilkyazın evin yanında çiçek dikti. 8. Kazayak – bir büyük gagauz küüsüydür.

## §49. AAZDAN DETALİLİ ANNATMAK ARTİSTİK TEKSTİNİ (NATURAYI YAZDIRMA ELEMENTLERİNNÄN)

### Докладний усний переказ художнього тексту(з елементами опису природи)

332. Okuyunuz, koyunuz uygun soruşları aşağıdaki teoriyâ bilgilerinä tekst için.

#### TEKST İÇİN



**Tekst** – o bir cümlä grupası, angısında var maana hem da gramatika baalantıları.

Tekstin var bölä nişannarı:

1. Tekst bir cümledän yok nicä düzülü olsun, o düzüler en az iki yada taa çok cümlelerdän, angıları baalı biri-birinnän onların maanalarına hem strukturalarına görä.
2. Tekst – o bir yazılı baalantılı söz.
3. Teksttä gösteriler lafedenın *neeti*, *öz fikiri*, *oluşlar*.
4. Tekstä var nicä koymaa ad, angısı açıklêêr onun *temasını* yada *öz fikirini*.
5. Dooru kurulmuş tekstin herkerä bütünnüü var – *başlantısı*, *temel payı* hem *bitkisi*.

333. Okuyunuz söz stilleri için materialı. Nesoy söz stilleri var.

#### SÖZ STILLERİ



Sözleşmâk neetinä görä, var iki söz stili: *lafetmâk* stili hem *kiyat* stili.

**Lafetmāk stili** – o hergüncü lafetmāk insannarın arasında evdä, sokaktara, başka erlerdä.

**Kiyat stilin** birkaç çeşidi var.

1. **Bilim stili** kullanılır bilim sferasında (*aaştırmalar, öğrenmāk kiyatları* h.b.). Bu tekstlerdä kullanılır bilim termineri: *klasifikaşıya, gramatika, gipotenuza, metafora, konson* h.b.

2. **Ofițial izmet stili** kullanılır ofițial devlet izmetindä (*dokumentlär, instruktıyalar, kanunnar (zakonnar)*).

3. **Publiıstik stili** kullanılır cümnä, politika sferasında (*gazetalar-da, jurnallarda, radio hem televizion kolverimnerindä – haberlär, diskusiyalar, danışmaklar*).

4. **Artistik stili** kullanılır artistik literaturasında. Bu stildä yazılır literatūra yaratmaları türlü janralarda: *roman, uzun annatma, kısa annatma, poema, peet* h.b.

Artistik tekstlerindä avtor türlü dil kolaylıklarınnan okuyucuları duygulandırır, onları düşündürer, milletlik hem patriotik duygularını oluşturır.

### 334. Okuyunuz teksti. İnanırınız, ani bu cümlä grupası – tekst.

#### **Güz yaprakların fişırtısı**

Bir sabaaya karşı kış biyazıtmıştı geniş kırları bizim Bucakta. Ama gün, hep taa şen açıp gözlerini, erkenki şılaklarınnan toplattı o biyaz bezleri erlerdän. O genä açtı eşil güzlük kilmneri, brakıp kirpiklerindä yalabık su damnacıklarını. Sade aaçların dallarında kalmıştı kimi erlerdä biyaz kaar izleri.

Siiredip gökleri altın yapraklı aaçların aralarından, zor anamaa, ne olêr dolaylarda. Ne o fişirdêêr? Lüzgär mi üfleer yaprakları, osa kuşlar mı toplanmışlar annaşmaa başka erlerä gidecää zaman?

O yapraklar, düşärkän, söleerlär bışey, ayrılarak biri-birindän, saalıcaklaşarak. Ölâ da düşer: ayrırilarkan kendi pa-dişaalından, lâazım demää: "Saalıcaklan!"

#### **DAVALAR:**

- **Tekstin temasını hem ideyasını belli ediniz.**
- **Angı söz stili kullanılmış bu teksttâ?**
- **Bu tekstâ bir plan yazınız.**
- **Ne duygular bu tekst uyandırêr?**

## GRAMATIKA İŞLERİ:

➤ *Teksttän ayırın o lafları, angıalarında uzun vokal sesleri var, çizin uzun vokal seslerinin altlarını. Dü-zün o laflarlan birär cümlä da tefterlerä yazın.*

➤ *Bucakta, aaçların lafların fonetika analizini yapın.*

➤ *Hazırlayın tekstin annatmasını plana görä.*

### PLAN

1. Kış biyazıttı geniş kırları.
2. Altın yapraklı güz.
3. Yaprakların fişirtısı.
4. „Saalcaklan, yapracıklar!”



şılak – світло

fişirtı – шушукання, шепіт

bez – паперова дмоткана матерія, бавовняна біла  
тканина, бязь

## §50. YAZMAKTA ANNATMAK ARTİSTİK TEKSTİ- Nİ (NATURAYI YAZDIRMA ELEMENTLERİNNÄN) Письмовий переказ художнього тексту (з елементами опису природи)

335. Okuyun teksti. Bir yaratma-takrir yazın (diil sade tekstä görä, ama kendi bakışınızı da açıklayarak). Bu teksttä nesoy söz tipleri kullanılmış? İlkyaz zamanı için kendinizdän da yazınız.

### İlkyaz

Mart, april hem may ayları bizdä ilkyazdır. Gün başlêêr ölä yısıtmaa, ani suuklar, kaarlar yımışêêrlar, buzlar çözü-lerlär. Derelär boşanêrlar. Nekadar taa çok yaklaşêr ilkyaz, okadar gün taa çok çikêr yukarı gökä da taa pek yalabıyêr. Günnär uzanêr. Biz hazırlanêrız karşılamaa ilkyaz musaa-firlerini: kırlangaçları, karakuşları, lelekleri, turnaları. Taa sora gelir kuku kuşu da. Onnar dönerlär sıcak erlerdän, bulêrlar kendi bildırkı yuvalarını, gümelerini, aaçlarını, ev örtülerini, tanıyıp onnarı taa yırdan, hiç şaşırmayarak. Küüyä dönän gezici kuşlara biz da hazırlêêrız yuva – kafes, haliz karakuşlara.

Açan geler ilkyaz, sansın bütün yaşamak enidän diriler. Mart ayın ilk günündä biz baalêêrız kollarımıza birär mar-tacık – kırmızı hem biyaz kıvraşık ipliklerdän. Sora, bu ayın bitkisindä, atêrız onnarı leleklerä kismet için.



**karakuş (sırcık)** – шпак

**turna** – журавель

**kafes** - клітка

**gezici kuşlar** - перелітні птахи

**lelek** – лелека

**gümelär** – куці

**yuva-kafes** - шпаківня

### TEKSTÄ ANALİZ



Bir tekstä analiz yapmaa deyni, onu okuyup, läüzim sölemää: Onun temasını, öz fikirini, tipini (annatma mı, yazdırma mı, fikirlemä mi).

Eer teksttä varsa üçü da tipleri, ozaman läüzim bulmaa, angı tip baş olêr, angı tip taa çok kullanılmış.

Bulmaa tekstin stilini: lafetmäk mi, bilgilik mi, artistik mi, publiş-tik mi, ofițial-izmetçilik mi.

Göstremää, eer varsa teksttä, monologu ya dialogu.

Bulmaa tekstin olaylarını, personajlarını, sölemää, uyêr mı tekstin adı onun içindeliinä.

### 336. Okuyun tekstlerin tipleri için. Neylän onnar ayrılêr biri-birindän?



**Annatma teksttä** annadılêr işlemnerin hem oluşların sıradan sıraya açıklanması için, onnarın örüyüşü için. İşlemnerin, oluşların ilermesi var nicä etişsin konflikt erinä (dartışmak, düş, uzlaşmak erinä), angısına deniler *kulminaşıya*. Bölä tekstlerdä kullanılêr uygun laflar, demeklär, laf çevirtmeleri, söyleişlär, *ürük* fikirlär, angıları göstererlär dilinin zenginini.

**Yazdırma tekstlerindä** annadılêr türlü obyektlerin, tabiatta kartınaların nişannarı için, adamın, personajların patretleri ya karakteristikası için hem oluşların türlü *özellikleri* için. Yazdırma tekstä koyulêr soruş *nicä?*

**Fikirlemä teksti** taa sık gösterer sebepleri, ne için hem ne üzerä yaratmada, teksttä personajlar türlü-türlü kendilerini kullandılar hem başka. Fikirlemä payları taa sık tekstin bitkisindä bulunêr da işlemin çıkışını yapêr. Fikirlemä tekstä koyulêr soruş *neçin?*



**özelliklär** – особливості



## §51. AAZDAN ANNATMAK ARTİSTİK TEKSTİNİ (HAYVAN İÇİN)

### Усний переказ художнього тексту (про тварину)

338. Aşaadaki teksti „Kirpicik“ okuyun, onu birkaç parçaya bölün maanalarına görä, parçalara ad kurun, sora uydurun sizin planınızı aşağıdaki düzülmüş plannan. Hazırlanın annatmaa aazdan bu teksti.

#### Kirpicik

Çin sabaalen benim yancaazımda kim sä kıpırdattı aaçlardan erä düşan yaprakları. Çatırdadı bir kuru dalcaaz. İşidildi fişirtı.

Bän bakındım da gördüm, ani iki adım aşırı bendän kaçardı küçüräk, boz bir kirpi. Onun iinelerindä vardı birkaç eşil tombarlak almıcık.

Kirpi girdi büyük otlar altına da çokça vakit orada eşindi, erleştirdi almıcıkları. Birazdana o çıktı otlar içindän da gitti nereyi sä kendi işinä. Tezdä geeri döndü, getireräk bu sefer küçüräk daa armuçuklarını. Bir minut kadar kirpi baktı şüveli bana dooru, dürüp kaşlarını, sora girdi kendi deliina. Ačan çıktı oradan, o genä baktı bana kendi küçük gözçeezlerinnän. Ačan dübüdüz aydınnandı, kirpicik geldi üç almaylan, yaklaştı bana pek yakın da sansın pufurdadı. Bölä o teklif etti beni gideyim alma imää. Almalar durardı saplı onun iinelerindä.

Ertesi günü hepsi enidän tekrarlandı. Kirpicik sansın yannaşmıştı taşımaa bana deyni imeelik – getirirdi ba alma, ba armut.

*Ü. Zbanatskiyä görä*



**Tekstin planını düzmää deyni läüzim:**

- bölmää teksti birkaç paya, onnarın maanasına görä,
- bulmaa o payların baş fikirlerini,
- o baş fikirlerä koymaa birär kısadan cümläylän ad (yada teksttä bulmaa cümleleri, nicä planın punktlarını).

➤ ***Bu teksttä var üç maana payı, üç mikrotema, onuştan, onnara ad koyduynan, tekstin planı te butürlü olur:***

1. Otlar üstündä yaprakların fişirtısı.
2. Nasıl kirpicik imeelik kendinä hazırlardı.
3. Ertesi günü.

339. Okuyunuz yazdırma tekstleri için. Neleri lââzım esaba almaa, yazdırarak hayvannarı? 338-cı iştä bulun, nesoy avtor yazdırêr kirpicii.

### YAZDIRMA TEKSTİ

1. HAYVANNARI YAZDIRMAK – görümü, güüdesi, gözleri, burnusu (kala), derisi (tüüsü), tabeeti, hareketleri h.b.
2. İNSANI YAZDIRMAK – siması (üzü, suratı), gözleri, saçları, sözü, giyimneri, karakteri (tabeeti), ürää, boyu, örüyüşü h.b.
3. PREDMETLERİ YAZDIRMAK – görüşü, material, rengi (benizi), forması (tombarlak, köşeli, uzun), yapılması (konstruktıyası), faydası, özellikleri h.b.
4. NATURAYI (TABİATI) YAZDIRMAK – hava (açık, yaamurlu, bulutlu, dürük, çiskin, güneşli), gök, güneş, bulutlar, aaçlar-çiçeklär, dolaylık, renklär h.b.

## §52. YAZMAKTA ANNATMAK ARTİSTİK TEKSTİNİ (HAYVAN İÇİN)

### Письмовий переказ художнього тексту (про тварину)

341. Okuyunuz teksti. Belli edin onun stilini hem tipini. Annadın, neçin ölä sayêrsınız?

#### Ayıcıkların yıkanması



Daayın sık erindän derenin kenarına bir büyük boz dişi ayı çıktı, onun da ardına iki şen ayıcık gidardı. Ayı bir yavru cuun ensesindän dişlän tuttu da onu su içinä bandırdı... Yavrucuk mizlärdi hem tepinärdi, ama anası onu islää yıkamayınca kolvermedi.

Öbür ayıcık suuk sudan korktu da daa içinä kaçmaa çeketti. Anası, onu geeridän etişip, birkaç pança arkasına çekti da sora onu da, nicä ilkini, su içinä bandırıp, islää yıkadı.

Açan anası ayıcıkları erä salverdi, onnar ikisi da sevinärdilär, ani yıkandılar, zerä o günü pek sıcağı da onnara o sık yapaa kürklerinän pek sıcak gelärdi.

### GRAMATİKA İŞİ

➤ *Teksttä bulun da çıkarın üçär laf konson garmoniyasına görä. Bulun o lafları, angıllarını yakışmêêr bir sıradan öbür sıraya geçirmää.*

### DAVALAR:

- *Bir sadä plan düzünüz.*
- *Yazdırma elementlerini kullanarak, bu teksti tamannayın. Yazdırın ayıcıkları.*
- *Hazırlanınız yazmaa yaratma işini – takrir annatma tekstini hayvannara görä yazdırma elementlerinän.*

## §53. YAZMAKTA ANNATMAK ARTİSTİK ANNATMASINI (PLANA GÖRÄ) Письмовий переказ художнього оповідання (за планом)

342. Okuyunuz teksti. Belli edin onun stilini hem tipini.

### Kemençeci



Baraboy Petikaya bobasından kalmıştı bir kemençä. Üsüz çalardı kemençedä da bir parça ekmek kendisinä kazanardı.

Petikanın bu dünnedä ne kârısı vardı, ne da hısıımı. Sınaşmıştı o yalnız yaşamaa. Ama vardı Petikanın bir paalı dostu,

bir yolculuk kafadarı. Kemençä her zaman onun yanında bulunardı. Açan Petika kahırlanêr, kafadarı da küsülü. Açan seviner Petika, kafadarı da şen.

Çalêr Petika bütün üreklän. Kafasını yannatmış, gözlerini yummuş. Saa elinnän arkuşu gezdirer ileri-geeri. Kemençecinin yaşları akêr. Okadar pek beener o kemençä çalmaa.

Eski kemençedän käämil seslär çalgısı çıkarêr – insanı ba aaladêr, ba sevindirir.

*S. Kurogluya görä*

### **GRAMATIKA İŞLERİ:**

1. Nışannı lafların fonetika analizini yapın.
2. Teksttä bulun da ayırđı direciklerdä yazın: 4–5 laf kalın vokallan; 4-5 laf incä vokallan. Vokalları çizin.

### **DAVALAR:**

- *Takrir yazın.*
- *Tekstin adını açıklayın.*
- *Bu tekstä bir sadä plan düzün.*
- *Yazdırma tekst elementlerini kullanarak, kendinizdän yazın, neyä sayılırdı kemençä Petika Baraboyun yaşamasında?*



arkuş – смичок

üüsüz – сирота

## **§54. YARATMA- ANNATMA (YAZMAKTA NEM AAZDAN) KENDI GÖRGÜNÄ GÖRÄ** **Твір-розповідь (усний та письмовий)** **на основі власного досвіду**

**343.** Aşaadaki verilmiş temalardan birär tema ayırđı da kısıdan tekst düzün. Tanışın bilgilärlän, nesoy dooru yazılêr yaratma işi. Yaratmalarınızı yazın.

- *Nasıl bän bir gün mamuma (bobama) yardım ettim.*
- *Benim en kısmetli günüm.*
- *Başçada çiçeklerin güzelli.*
- *Benim en sevgili masalım.*
- *Benim en ii dostum.*



1. Yaratma yazmaa deyni, en ilkin, yaratmanın temasını läözım düşündüynän aklından geçiräsin, sayıklayasın, nelär girer bu temaya, nelär var nicä yazmaa, angı materiallar, informaçıya taa derindän açıklayacak bu temayı.
2. Kararlayın, angı stildä sizä taa pek yakışacak açıklamaa bu temayı. Öz fikirini bulun.
3. Öz fikirini açıklamaa deyni, läözım bulasınız en parlak inandırıcı

argumentleri. Eer zorluk görürseydiniz materialın sırayca kullanmasında, mutlak okuyun yaratmanın ilk variantını hem fikirdän geçirin: uydu mu sizä käämil açıklamaa temayı hem öz fikiri.

4. Yaratmayı hazırlayarken yada onu artık yazarken, unutmayın, ani paası onun olmayacak, eer olmarsaydı onun dili uygun.

Eer biz, yaratmayı yazarken, koydusaydık neet, kimi sa hertarafça göstermää, açıklamaa onun nişannarını, bölä yaratmaya **fikirlemeli** yaratma deniler. Onnarda açıklanêr oluşlar, sebeplär. Başka yaratmalara, angıları birbişey için annadêrlar, **annatmalı** yaratma deniler. Yaratmalar adetçä bitiriler yazanın bakışınnan, görüşünän hem onun kantarlamasınnan, angısından taa çok kerä yazanın yaşamak pozitiyası da belli olêr.

## §55. ANNATMA KENDİ ÇÖRGÜNÄ GÖRÄ (YARATMA İŞİNNÄN)

### Розповідь на основі власного досвіду (з творчим завданням)

 344. Okuyunuz teksti. Belli edin onun stilini hem tipini.

#### Ödeşmäk

İki adam küçükkenä dostmuşlar. Açan ama büümüşlär, birisi zengin olmuş, birisi sa ona çoban olmuş. Zengini yaşarmış düzgün evlerdä, çoban sa yaşarmış bir bordey içindä. Birisinin zenginlikleri sayısızmış, çobanın sa bütün zenginii beş kopekmış.

Zengini unutmuş küçüklük dostluunu. Pek az ödärmış çobana. Un, kartofi, fasülä verärmış ona salt ödünç da sora onnarın paasını onun ödeendän tutarmış.

Bir yılın, Kasımda, ödeşmektä zengin yokmuş evdä, da çobanın ödeeni vermiş vekil, angısı bilmäzmiş bunun borçları için.

Zengin, annayıp bölä, taa geldiynän, yollamış vekili alsın çobandan borçları.

– Ko çorbacı kendisi gelsin, – demiş çoban, – isteerim ona kendisinä ödeyim borçları.

Ertesi günü zengin gelmiş çobanın evinä. Ama taa girdiykän aula, onu sarêr çobanın köpekleri. Da çeketmişlär dartmaa onun donnarını, paralamaa üstünü. Çoban çıkêr içerdän da hızlı karşılêêr musaafiri, elleşer sıkı-sıkı onunnan, taa köpeklär bir pak paralayınca onun islää rubalarını.

Sora koolêêr onnarı.

– Sän ne, delirdin mi, baalamamışın o turbularını hem braktın benim üstümü paralasınnar, ba hayırsız! Ko gösteririm bän sana!

– Ee, artık elleşärdik ya? Ne, brakaceydım elleşmeyi, deyäsin, ani hatırlamêêrım seni? Dedim, gelmişin evimä, läözım ikram edeyim, başka ikramım yok, afet!

#### **DAVALAR:**

- *Neredän belli, ani bu tekst artistik stilindä?*
- *Tekstin içindeliini annadın, onun planını düzöp, tefterlerinizä yazın.*
- *Bulunuz da okuyunuz bu artistik „Ödeşmək” tekstindä onun çeketmesini, sora düümüünü taa sora uzanmasını, kulminaşiyasını hem çözüntüsünü.*
- *Yazın bir kısa annatma dostlar için. Orada olsun çeketmesi, düümüü, ileridoorusu, kulminaşiyası hem çözüntüsü.*
- *Bitkisindä yazın yaratmalı davayı kendi bakışınıza görä, cuvap ederäk soruşa: „Bu annatma neyä üüreder?”*



borç – борг

turba – собака, пес

ödeşmək – взаморозрахунок, розплата

ikram etmää – пригощати

vekil – керівник, управитель

# İÇİNDEKİLÄR

§1. GİRİŞ. Dilin maanası halkın yaşamasında.....	3
§2. TEKRAR. Söz payları .....	6
§3. Lafin morfemaları. Laf kuruluşu .....	11
§4. SİNTAKSİS. DURGUÇLUK NIŞANNARI. Lafbirleşmesi. Temel hem belliedici laflar lafbirleşmesindä ...	15
§5. Cümlä, onun gramatika temeli. İçindeki maanalarına görä cümlelär.....	18
§6. Sadä hem katlı cümlelär. Durguçluk nişannarı katlı cümlelerdä .....	23
§7. Cümlelerin baş payları: subyekt hem predikat.....	28
§8. Çizgi subyektin hem predikatın arasında.....	32
§9. Cümlelerin ikincili payları: tamannık, bellilik, hallık .....	37
§10. Birsoy paylı cümlelär .....	40
§11. Cümlelär danışmaklan .....	44
§12. Doorudan söz. Dialog. Polilog .....	48
§13. Okumak sessiz .....	54
§14. FONETİKA. GRAFİKA. ORFOGRAFIYA. Söz sesleri. Vokal hem konson sesleri.....	56
§15. Gagauz dilinin alfabeti. Seslerin hem bukvaların kullanması.....	61
§16. Vokallar. Vokal garmoniyası gagauz dilindä .....	65
§17. Uzun vokallar. Diftonglar .....	69
§18. Vokal dönmesi dilindä (ä/e, ää/ee, a/ê, ä/ee) .....	74
§19. Sesli, tutnuq, sonor konsonnar.....	77
§20. Yımışak hem çetin konsonnar .....	81
§21. Konson dönmesi (p/b, t/d, ç/c) .....	84
§22. C, ç konsonnarın ardına vokalların dooru yazılması .....	89
§23. İkili konsonnar .....	93
§24. H, v konsonnarın dooru yazılması .....	95
§25. Söz işi. Okumak seslän. Annatmak teksti publiştistika stilindä .....	98
§26. Y (yot) konsonun dooru yazılması .....	100
§27. Konson garmoniyası.....	104
§28. Gagauzların hem Ukrainanın anılmış insannarı.....	108
§29. Kısım. Urgan .....	111
§30. Lafların sıradan-sıraya geçirilmesi .....	114

§31. Söz işi. Dil bilgileri hem becermekleri .....	118
§32. Lafetmāk ilerlemesi. Hayvanı yazdırmak.....	119
§33. <b>LEKSİKOLOGİYA. FRAZEOLOGİYA.</b> Gagauz dilinin leksikası. Alınma laflar.....	122
§34. Dialekt lafları .....	125
§35. Lafların maanaları. Birmaanalı hem çokmaanalı laflar.....	127
§36. Arhaizmalar, neologizmalar, internāşional lafları .....	131
§37. Profesional lafları .....	134
§38. Frazelogizma çevirtmesi .....	137
§39. Sinonimnär. Antonimnär. Omonimnär .....	141
§40. Aazdan detalili annatmak artistik stilindä teksti (yazdırmak elementlerinnän).....	143
§41. <b>LAFIN YAPISI. LAF KURULUŞU.</b> Lafın temeli. Kök hem afikslär.....	146
§42. Laf düzän hem laf diiştirän afikslär .....	148
§43. Laf kuruluşu.....	151
§44. Afikslerin dooru yazılması.....	154
§45. Sesli hem sessiz konsonnarlan başlanan afikslerin dooru yazılması .....	156
§46. Afikslerdä -l- konsonun -n- konsonuna geçmesi.....	158
§47. Alınma lafların afiksleri .....	159
§48. Sadä hem katlı laflar .....	162
§49. Aazdan detalili annatmak artistik tekstini naturayı yazdırma elementlerinnän .....	164
§50. Yazmakta annatmak artistik tekstini naturayı yazdırma elementlerinnän .....	166
§51. Aazdan annatmak artistik tekstini (hayvan için).....	168
§52. Yazmakta annatmak artistik tekstini (hayvan için).....	169
§53. Yazmakta annatmak artistik annatmasını plana görä .	170
§54. Yaratma-annatma (yazmakta hem aazdan) kendi görgünä görä.....	171
§55. Annatma kendi görgünä görä (yaratma işinnän).....	172



*Навчальне видання*

**БУЖИЛОВА Валентина Михайлівна  
КУРОГЛО Надія Іванівна  
КІОР Іван Федорович**

**ГАГАУЗЬКА МОВА**  
**Підручник для 5 класу закладів загальної  
середньої освіти**

*Рекомендовано  
Міністерством освіти і науки України*

**Видано за рахунок державних коштів.  
Продаж заборонено**

Підручник відповідає Державним санітарним нормам і правилам  
«Гігієнічні вимоги до друкованої продукції для дітей»

В оформленні підручника використані ілюстрації  
з вільних інтернет-джерел

Редактор *Єфтинія Сюрма*  
Дизайн обкладинки, ілюстрації *Ярослава Олійника*  
Верстка *Віталія Моцкіна*

Формат 70x100/16. Ум.-друк. арк. 14,26. Обл.-вид. арк. 12,00.  
Наклад 178 прим. Зам. № 1679.

Видавець і виготовлювач МПП «Букрек»,  
вул. Радіщева, 10, м. Чернівці, 58000.  
Тел.: (0372) 55-29-43. Е-mail: [info@bukrek.net](mailto:info@bukrek.net). Сайт: [www.bukrek.net](http://www.bukrek.net)  
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру суб'єкта видавничої справи  
ЧЦ № 1 від 10.07.2000